叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蓝梭鱼——第一卷(in The Blue Pike — Volume 01) 000001

2. 蓝梭鱼——第一卷(in The Blue Pike — Volume 01) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝梭鱼——第一卷(In the Blue Pike — Volume 01)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]
IN THE BLUE PIKE
在 这 蓝色的 梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ]['meəri][tiː] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary T . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 T . 萨福德

由玛丽·T·萨福德从德语翻译

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [straɪk] [juː; jʊ] !
" May a thunderbolt strike you !
" 可能 一个 霹雳 罢工 你 !

愿雷霆击中你！

" [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [rʌf] ['feləʊ] [huː] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .
" The imprecation suited the rough fellow who uttered it .
" 这 诅咒 适合 这 粗糙的 同伴 WHO 说出 它 .

“这句诅咒很符合说出这番话的粗鲁家伙的性格。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He had pointed out of doors as he spoke ,
他 有 尖 出去 的 门 作为 他 辐 ,

他说话时指着门外，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [streɪndʒ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and scarcely lowered the strange tones of his voice ,
和 几乎 降低 这 奇怪的 音调 的 他的 嗓音 ,

他几乎没有降低那怪异的语气，

[jet] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
yet of all the rabble who surrounded him only two persons understood his meaning
然而 的 全部 这 乌合之众 WHO 包围 他 仅有的 二 人 理解 他的 意义

— [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ,
— a fading ,
一 一个 褪色 ,

然而，在他周围的乌合之众中，只有两个人理解他的意思——一个渐渐消失的，

['sɪkli] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['wʊmən] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] ,
sickly girl , and the red - haired woman , only a few years her senior ,
病弱的 女孩 , 和 这 红色的 - 头发 女士 , 仅有的 一个 很少 年 她 高级的 ,

体弱多病的女孩，以及比她年长几岁的红发女人，

[huː] [led][ðə; ði] ['sweərɪŋ] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] .
who led the swearing man by a chain , like a tame bear .
WHO 引领 这 咒骂 男人 经过 一个 链 , 喜欢 一个 驯服 熊 .

他用锁链牵着那个骂骂咧咧的男人，就像牵着一头驯服的熊一样。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd][hæd; həd] - [tʌŋ] [krɒpt] [fɔː(r); fə(r)][grəʊs]
The Nuremberg magistrates had had Cyriax's tongue cropped for gross
这 纽伦堡 地方法官 有 有 - 舌头 裁剪 为了 总的

['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

纽伦堡的法官们因西里亚克斯犯有严重亵渎罪而割掉了他的舌头。

[ænd; ənd] ['lɪsnər] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['mæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ]
and listeners could scarcely comprehend the words he mangled in his gasping
和 听众 可以 几乎 理解 这 字 他 残缺不全 在 他的 喘息

[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

听众几乎无法理解他气喘吁吁、语无伦次的讲话。

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['wʊmən] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slaɪsɪŋ] [bred] [ænd; ənd]
The red - haired woman dropped the knife with which she was slicing bread and
这 红色的 - 头发 女士 掉落 这 刀 和 哪个 她 曾是 切片 面包 和

['ʌnjənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒt] ,
onions into a pot ,
洋葱 进入 一个 锅 ,

红发女子正用刀切面包和洋葱，刀子却掉进了锅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] .
and looked at her companion with an anxious , questioning glance .
和 看起来 在 她 伴侣 和 一个 焦虑的 , 提问 瞥一眼 .

她焦虑而疑惑地看了看同伴。

" ['njuərəmbə:g] , " [hi:; hi] ['stæmə] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [snætʃt]
" Nuremberg Honourables , " he stammered as fast as he could , snatched
" 纽伦堡 尊敬的各位 , " 他 结结巴巴 作为 快速地 作为 他 可以 , 抢夺
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ʃɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
his wife's shawl from her shoulders ,
他的 妻子的 披肩 从 她 肩膀 ,

"纽伦堡的各位尊敬的议员们,"他结结巴巴地快速说道，同时一把扯下妻子肩上的披肩。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [hed] .
and drew it over his unkempt head .
和 画 它 超过 他的 蓬头垢面 头 .

然后把它画在他蓬乱的头发上。

[ðə; ði]['wʊmən] ['bekən] [tu:; tə][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] [leɪm] ['feləʊ] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l]
The woman beckoned to their travelling companions — a lame fellow of middle
这 女士 招手 到 他们的 旅行 同伴 — 一个 瘸 同伴 的 中间
[eɪdʒ] [hu:] ,
age who ,
年龄 WHO ,

那女人向他们的旅伴招了招手——那是一个跛脚的中年男子,

[prɒpt] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æn; ən]['əʊldə] ['pɒk] - [mɑ:kt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
propped on crutches , leaned against the wall , an older pock - marked man with a
支撑 在 拐杖 , 倾斜 反对 这 墙 , 一个 老 麻子 - 标记 男人 和 一个
['bləʊtɪd] [feɪs] ,
bloated face ,
腹胀 脸 ,

一位上了年纪、满脸麻子、脸部浮肿的男人拄着拐杖，靠在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli] [gɜ:l] — ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ,
and the sickly girl — calling to them in the harsh ,
和 这 病弱的 女孩 — 呼叫 到 他们 在 这 残酷的 ,

还有那个体弱多病的女孩——在严寒中呼唤着他们,

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['hɔ:kə(r)] [ænd; ənd] ['eldəli] ['sɪŋəz] [æt; ət][f'eəz] .
metallic voice peculiar to hawkers and elderly singers at fairs .
金属 嗓音 奇特 到 小贩 和 老年 歌手 在 集市 .

集市上小贩和老年歌手特有的金属嗓音。

" [help] - [haɪd] .
" Help Cyriax hide .
" 帮助 - 隐藏 .

帮助赛瑞克斯躲藏起来。

[ju:; jʊ][fɜ:st] , - !
You first , Jungel !
你 第一的 , - !

你先来，Jungel!

[ðeɪ] ['nidnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ɪn] .
They needn't recognise him as soon as they get in .
他们 不必 认出 他 作为 很快 作为 他们 得到 在 .

他们进门后不必立刻认出他。

['njuərəmbə:g] ['mædʒɪsˌtret] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Nuremberg magistrates are coming .
纽伦堡 地方法官 是 未来 .

纽伦堡法官们要来了。

[ˌærɪstə'krætɪk] [blʌd] - ['sʌkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Aristocratic blood - suckers of the Council .
贵族 血 - 傻瓜 的 这 理事会 .

议会中的贵族吸血鬼。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['tæli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Who knows what may still be on the tally for us ?
WHO 知道 什么 可能 仍然 是 在 这 相符 为了 我们 ?

谁知道我们最终还会面临什么呢?

" ['kuːni] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːl] , [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] ['gɑːmənt] ['taɪtə] [ə'raʊnd]
" Kuni , the pale - faced girl , wrapped her bright - coloured garment tighter around
" 国 , 这 苍白 - 面对 女孩 , 包装 她 明亮的 - 有色 服装 更紧 大约
[hɜː(r); hə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] [left] [leg] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
her mutilated left leg , and obeyed .
她 残缺 左边 腿 , 和 服从 .

"面色苍白的女孩库尼将她那件颜色鲜艳的衣服更紧地裹在她残缺的左腿上，顺从地照做了。

[leɪm] - , [tuː] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [red] - [heəd] - [wɪʃ] .
Lame Jungel , too , prepared to fulfil red - haired Gitta's wish .
瘸 - , 也 , 准备 到 实现 红色的 - 头发 - 希望 .

跛脚的荣格尔也准备满足红发吉塔的愿望。

[bʌt; bət]['ræbən][hæd; həd][glɑːns, glæns] [aʊt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [klɒθ] ['dʒɜːkɪn] , [pætʃt]
But Raban had glanced out , and hastily drew the cloth jerkin , patched
但 拉班 有 瞥了一眼 出去 , 和 草草 画 这 布 短上衣 , 已修补
[wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪnɪn] ,
with green and blue linen ,
和 绿色的 和 蓝色的 亚麻布 ,

但拉班瞥了一眼外面，匆匆拔出那件用绿色和蓝色亚麻布缝制的布质短上衣。

['kləuzə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['æŋkʃəsli] :
closer through his belt , ejaculating anxiously :
更近 通过 他的 腰带 , 射精 焦虑地 :

他紧紧地勒住腰带，焦急地射精：

" [jʌŋ] ['groʊlænd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Young Groland of the Council .
" 年轻的 格罗兰 的 这 理事会 .

"议会中的青年格罗兰。"

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

" [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['vægəˌbɔndz][tuː; tə][glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
" This exclamation induced the other vagabonds to glide along the wall to the
" 这 感叹 诱导 这 其他 流浪汉 到 滑行 沿着 这 墙 到 这
['nɪərɪst] [dɔː(r)] ,
nearest door ,
最近的 门 ,

这声惊呼促使其他流浪汉沿着墙壁滑向最近的门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] .
intending to slip out .
意图 到 滑 出去 .

打算溜出去。

" [ə; eɪ]['groʊlænd] ? " [ɑːskt] ['gɪtə] , - [waɪf] ,
" A Groland ? " asked Gitta , Cyriax's wife ,
" 一个 格罗兰 ? " 问 吉塔 , - 妻子 ,

"格罗兰？"吉塔问道，她是西里亚克斯的妻子。

['kaʊə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
cowering as if threatened with a blow from an invisible hand .
畏缩 作为 如果 威胁 和 一个 吹 从 一个 无形的 手 .

他们蜷缩着身子，仿佛受到一只看不见的手的攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — "
" It was he — "
" 它 曾是 他 — "

是他——

" [hiː; hi] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['beərə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] ['pɒsəb(ə)l] .
" He ? " laughed the chain - bearer , while he crouched beside her , drawing himself into the smallest space possible .
" 他 ? " 笑了 这 链 - 持有人 , 尽管 他 蹲着 旁 她 , 绘画 他自己 进入 这 最小 空间 可能的 .

“他？”持链者笑着说道，同时蹲在她身边，尽可能地把自己缩进最小的空间里。

" [nəʊ] , ['redhed] !
" No , Redhead !
" 不 , 红发 !

“不，红发女郎！”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [drægd] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The devil dragged the man who did that down to the lower regions long ago ,
这 魔鬼 拖拽 这 男人 WHO 做过 那 向下 到 这 降低 地区 长的 前 ,

很久以前，魔鬼就把那个做那种事的人拖到了地狱深处。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
on account of my tongue .
在 帐户 的 我的 舌头 .

都怪我的舌头。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
It's his son .
它是 他的 儿子 .

那是他的儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] .
The younger , the sharper .
这 年轻 , 这 更锐利 .

越年轻，思维越敏捷。

[ðɪs] ['strɪplɪŋ] [meɪd] ['kæspə(r)] - , — [[daɪs] , [ɪn] ['gæmblərz] [slæŋ]] — [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
This stripling made Casper Rubling , — [Dice , in gambler's slang] — poor wretch ,
这 幼苗 制成 卡斯珀 - , — [骰子 , 在 赌徒的 俚语] — 贫穷的 可怜虫 ,

这个少年造就了卡斯帕·鲁布林——（赌徒俚语中的“骰子”）——可怜的家伙，

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [daɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
pay for his loaded dice with his eyesight .
支付 为了 他的 已加载 骰子 和 他的 视力 .

他用视力来支付作弊骰子的费用。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He thrust his hand hurriedly into his jerkin as he spoke ,
" 他 推力 他的 手 匆匆 进入 他的 短上衣 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边匆忙地把手插进短上衣里。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['gɪtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðeə(r)] .
and gave Gitta something which he had concealed there .
和 给予 吉塔 某物 哪个 他 有 暗 那里 .

然后把藏在那里的东西给了吉塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [daɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['redi] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
It was a set of dice , but , with ready presence of mind ,
它 曾是 一个 放 的 骰子 , 但 , 和 准备好 在场 的 头脑 ,

那是一副骰子，但他反应迅速，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][səʊ][hɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she pressed them so hard into the crumb of the loaf of bread which she
她 按下 他们 所以 难的 进入 这 屑 的 这 面包 的 面包 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst][kʌt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] .
had just cut that it entirely concealed them .
有 只是 切 那 它 完全 暗 他们 .

她把它们用力按进刚切好的面包屑里，以至于面包屑完全把它们盖住了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈhəʊlli] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪd] [ruːm] ,
All this had passed wholly unnoticed in the corner of the long , wide room ,
全部 这 有 通过了 完全 未被察觉 在 这 角落 的 这 长的 , 宽的 房间 ,

这一切都发生在这间又长又宽的房间的角落里，完全无人察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈtrævələz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeltəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð]
for all the numerous travellers whom it sheltered were entirely occupied with
为了 全部 这 很多的 旅行者 谁 它 避难所 是 完全 占领 和
[ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
their own affairs .
他们的 自己的 事务 .

因为所有在它庇护下的众多旅客都完全忙于自己的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪkˈsept] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd]
Nothing was understood except what was said between neighbour and
没有什么 曾是 理解 除了 什么 曾是 说 之间 邻居 和
[ˈneɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

除了邻里之间的对话之外，其他一切都无人能懂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʌprɔː(r)][pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [ˈtævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
for a loud uproar pervaded the tavern of The Blue Pike .
为了 一个 大声 骚动 弥漫 这 酒馆 的 这 蓝色的 梭鱼 .

蓝梭酒馆里顿时响起一片喧闹声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkraʊdɪd] [ɪnz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][meɪn] [ˈferi] [æt; ət]
It was one of the most crowded inns , being situated on the main ferry at
它 曾是 一 的 这 最多 挤 旅馆 , 存在 位于 在 这 主要的 渡船 在
[mɪltənbɝg] ,
Miltenberg ,
米尔滕贝格 ,

这家旅馆位于米尔滕贝格的主要渡轮码头上，是当时最拥挤的旅馆之一。

[weə(r)] [ðəʊz] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˈnjuərəmbəːg] , [ˈɔːgzbɜːg] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [saʊθ] [ˈdʒɜːmən]
where those journeying from Nuremberg , Augsburg , and other South German
在哪里 那些 旅程 从 纽伦堡 , 奥格斯堡 , 和 其他 南 德语
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

那些从纽伦堡、奥格斯堡和其他德国南部城市出发的人们，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈfræŋkfət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [raɪn] , [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði]
on their way to Frankfort and the Lower Rhine , rested and exchanged the
在 他们的 方式 到 法兰克福 和 这 降低 莱茵河 , 休息 和 交换 这
[ˈsæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
saddle for the ship .
鞍 为了 这 船 .

在前往法兰克福和下莱茵河的途中，他们休息了一会儿，并用马鞍换了船。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
Just at the present time many persons of high and low degree were on
只是 在 这 展示 时间 许多 人 的 高的 和 低的 程度 是 在
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'ləʊn] ,
their way to Cologne ,
他们的 方式 到 科隆 ，

就在此时，许多地位高低的人正前往科隆。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['eɪprəl] [tuː; tə] ['traɪə(r)]
whither the Emperor Maximilian , having been unable to come in April to Trier
往哪里去 这 皇帝 马克西米利安 ， 拥有 到过 无法 到 来 在 四月 到 特里尔
[ɒn] [ðə; ði] [məʊ'zel] ,
on the Moselle ,
在 这 摩泽尔河 ，

皇帝马克西米利安四月未能前往摩泽尔河畔的特里尔，他去了哪里?

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['raikstɑːg] .
had summoned the Reichstag .
有 被召唤 这 国会大厦 .

召集了国会。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [nɒt] ['əʊnli] ['prɪnsɪz] ,
The opening would take place in a few days , and attracted not only princes ,
这 开幕 会 拿 地方 在 一个 很少 天 ， 和 吸引 不是 仅有的 王子们 ，

开幕式将在几天后举行，吸引的不仅是王子们，

[kaʊnts] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪg'zɔːltɪd] ['liːdəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
counts , and knights , exalted leaders and more modest servants of the Church
计数 ， 和 骑士 ， 崇高 领导人 和 更多的 谦虚的 仆人 的 这 教会
, [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
, ambassadors from the cities ,
， 大使们 从 这 城市 ，

伯爵、骑士、地位显赫的领袖和教会中较为卑微的仆人、各城市的使节，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ærɪstəkræt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['ɒnɪst] ['treɪdzˌfəʊk] ,
and other aristocrats , but also honest tradesfolk ,
和 其他 贵族 ， 但 还 诚实的 商贩 ，

以及其他贵族，还有诚实的商人，

['θraɪvɪŋ] ['mʌni] - ['lendəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] ,
thriving money - lenders with the citizen's cloak and the yellow cap of the Jew ,
熙 钱 - 贷款人 和 这 公民的 披风 和 这 黄色的 帽 的 这 犹 ，

那些身披平民斗篷、头戴犹太人黄帽的放高利贷者，

['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['strəuləz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [huː] [həʊpt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] ['veəriəs]
vagrants and strollers of every description , who hoped to practise their various
流浪汉 和 婴儿车 的 每一个 描述 ， WHO 希望 到 实践 他们的 各种各样的
[fiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
feats to the best advantage ,
壮举 到 这 最好的 优势 ，

形形色色的流浪汉和闲逛者，都希望能够最大限度地发挥他们的各种才能。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbəri] .
or to fill their pockets by cheating and robbery .
或者 到 充满 他们的 口袋 经过 作弊 和 抢劫 .

或者通过欺骗和抢劫来中饱私囊。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['meni] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tæpruːm; 'tæprʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
This evening many had gathered in the spacious taproom of The Blue Pike .
这 晚上 许多 有 聚集 在 这 宽敞 酒吧间 的 这 蓝色的 梭鱼 .

今晚，许多人聚集在蓝派克酒吧宽敞的酒吧间里。

[naʊ] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] [huːm]
Now those already present were to be joined by the late arrivals whom
现在 那些 已经 展示 是 到 是 加入 经过 这 晚的 到达 谁

现在，那些已经到场的人将与迟到的人汇合，他们

- [hæd; həd] [siːn] [raɪd] [ʌp] .
Cyriax had seen ride up .
- 有 已见 骑 向上 .

西里亚克斯看到马车上来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [bænd] .
It was a stately band .
它 曾是 一个 庄严 乐队 .

这是一支气派的乐队。

[fɔː(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən]
Four aristocratic gentlemen at the head of the troop were followed by an
四 贵族 先生们 在 这 头 的 这 部队 是 随后 经过 一个
['eskɔːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['njuərəmbəːg] ['mɜːrsəneriz] ,
escort of twenty - five Nuremberg mercenaries ,
护送 的 二十 - 五 纽伦堡 雇佣兵 ,

队伍由四名贵族绅士领头，后面跟着二十五名纽伦堡雇佣兵护卫。

[ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [huːz] ['krɪmz(ə)n] [kəʊts] , [wɪð] [waɪt] ['slæʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] ,
a gay company whose crimson coats , with white slashes on the puffed sleeves ,
一个 同性恋 公司 谁 赤红 外套 , 和 白色的 斜杠 在 这 膨胀的 袖子 ,
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['spektək(ə)l] .
presented a showy spectacle .
呈现 一个 炫耀 奇观 .

这是一家同性恋公司，其深红色外套，泡泡袖上饰有白色斜条纹，呈现出引人注目的景象。

[ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]
Their helmets and armour glittered in the bright light of the setting sun of
他们的 头盔 和 盔甲 闪闪发光 在 这 明亮的 光 的 这 环境 太阳 的
[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
the last day of July ,
这 最后的 天 的 七月 ,

七月最后一天，夕阳西下，他们的头盔和盔甲在明亮的阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] [tuː; tə]
as they turned their horses in front of the wide gateway of The Blue Pike to
作为 他们 转向 他们的 马匹 在 正面 的 这 宽的 网关 的 这 蓝色的 梭鱼 到
[raɪd] ['ɪntuː] [mɪltənbɜːg] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
ride into Miltenberg and ask lodgings of the citizens .
骑 进入 米尔滕贝格 和 问 住宿 的 这 公民 .

他们在蓝派克宽阔的城门前调转马头，骑马进入米尔滕贝格，向市民们请求住宿。

[ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
The trampling of hoofs , the shouts of command ,
这 践踏 的 蹄子 , 这 喊叫 的 命令 ,

马蹄的践踏声，命令的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd] ['meni]
and the voices of the gentlemen and their attendants outside attracted many
和 这 声音 的 这 先生们 和 他们的 服务员 外部 吸引 许多
[gests] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
guests to the doors and windows of the long ,
客人 到 这 门 和 视窗 的 这 长的 ,

外面绅士和侍从们的声音吸引了许多客人来到长廊的门窗前，

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['bɪldɪŋ] .
whitewashed building .
粉刷过的 建筑 .

粉刷成白色的建筑物。

[ðə; ði] ['strəuləz] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðeəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [nəʊ][wʌn] [dɪ'zaɪəd]
The strollers , however , kept the place at theirs without difficulty ; no one desired
这 婴儿车 , 然而 , 保留 这 地方 在 他们的 没有 困难 ; 不 一 想要的
[tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
to come near them .
到 来 靠近 他们 .

然而，这些散步的人却毫不费力地占据了这片地方；没有人愿意靠近他们。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The girl with the bandaged foot had now also turned her face toward the
这 女孩 和 这 包扎 脚 有 现在 还 转向 她 脸 朝向 这
[striːt] .
street .
街道 .

脚上缠着绷带的女孩也把脸转向了街道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dignitəri] , [hɜː(r); hə(r)]
As her gaze rested on the youngest of the Nuremberg dignitaries , her
作为 她 目光 休息 在 这 最小的 的 这 纽伦堡 达官显贵 , 她
[peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] ,
pale cheeks flushed ,
苍白 脸颊 酡 ,

当她的目光落在纽伦堡最年轻的贵宾身上时，她苍白的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! " [fel] [frɒm; frəm]
and , as if unconsciously , the exclamation : " It is he ! " fell from
和 , 作为 如果 不知不觉 , 这 感叹 : " 它 是 他 ! " 跌倒 从
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

仿佛是下意识地，她脱口而出：“是他！”

" [huː] ? " [ɑːskt] [red] - [heəd] ['gɪtə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn]
" Who ? " asked red - haired Gitta , and was quickly answered in a low tone
" WHO ? " 问 红色的 - 头发 吉塔 , 和 曾是 迅速地 回答 在 一个 低的 语气

“谁？”红发吉塔问道，随即有人低声回答。

" [ai] [miːn] ['liːnhɑːrd] , [her] ['grəʊlænd] . "
" I mean Lienhard , Herr Groland . "
" 我 意思是 利恩哈德 , 先生 格罗兰 . "

“我是说利恩哈德，格罗兰先生。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " ['stʌtə] - .
" The young one , " stuttered Cyriax .
" 这 年轻的 一 , " 结巴 - .

“那个年轻人，”西里亚克斯结结巴巴地说。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kwɪzətɪvli] :
Then , raising the shawl , he continued inquisitively :
然后 , 提高 这 披肩 , 他 持续 好奇地 :

然后，他撩起披肩，继续好奇地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ?
For good or for evil ?
为了 好的 或者 为了 邪恶的 ?

是善还是恶？

" [ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [feɪs] ,
" The girl , whose face ,
" 这 女孩 , 谁 脸 ,

“那个女孩，她的脸，

[spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] ,
spite of its sunken cheeks and the dark rings under the deep - set blue eyes ,
尽管如此 的 它是 凹陷 脸颊 和 这 黑暗的 戒指 在下面 这 深的 - 放 蓝色的 眼睛 ,

尽管它双颊凹陷，深邃的蓝眼睛下方有黑眼圈，

[stɪl] [bɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] , ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] , [ðəʊ]
still bore distinct traces of former beauty , started and answered sharply , though
仍然 钻孔 清楚的 痕迹 的 以前的 美丽 , 开始 和 回答 尖锐地 , 尽管
[nɒt] ['veri] ['laʊdli] ,
not very loudly ,
不是 非常 高声 ,

仍然保留着昔日美丽的明显痕迹，开始并尖锐地回答，虽然声音并不大。

[fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] :
for speech was difficult :
为了 演讲 曾是 难的 :

说话很困难：

" [gʊd] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] .
" Good is what you call evil , and evil is what you call good .
" 好的 是 什么 你 称呼 邪恶的 , 和 邪恶的 是 什么 你 称呼 好的 .

“善就是你眼中的恶，恶就是你眼中的善。”

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['liːnhɑːrd] , [her] ['groʊlænd] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ]
My acquaintance with Lienhard , Herr Groland , is my own affair , and , you may
我的 熟人 和 利恩哈德 , 先生 格罗兰 , 是 我的 自己的 事务 , 和 , 你 可能
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

我与利恩哈德先生（格罗兰先生）的相识纯属我个人的事，而且，您可以放心，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .
will remain mine .
将要 保持 矿 .

仍将属于我。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət]
" She glanced contemptuously away from the others out of doors , but
" 她 瞥了一眼 轻蔑地 离开 从 这 其他的 出去 的 门 , 但
- , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,
Cyriax , spite of his mutilated tongue ,
- , 尽管如此 的 他的 残缺 舌头 ,

她轻蔑地瞥了一眼外面的其他人，但西里亚克斯，尽管他的舌头被割伤了，

[ri'tɔ:t] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɑ:ʃli] :
retorted quickly and harshly :
反驳 迅速地 和 严厉地 :

迅速而严厉地反驳道：

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [səʊ] .
" I always said so .
" 我 总是 说 所以 .

我一直都这么说。

[ʃɪl] [daɪ] [ə; eɪ] [seɪnt] [jet] .
She'll die a saint yet .
壳 死 一个 圣 然而 .

她终究会以圣人的身份死去。

" [ðen] ['grɑ:spɪŋ] - [ɑ:m] ['rʌfli] , [hi:; hi] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['dʒɪrɪŋli] :
" Then grasping Kuni's arm roughly , he dragged her down to him , and whispered jeeringly :
" 然后 抓握 - 手臂 大致 , 他 拖拽 她 向下 到 他 , 和 低声说道 嘲笑地 :

“然后他粗暴地抓住库尼的手臂，把她拖到自己身边，冷笑着低声说道：

" [ræts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜ:s] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:t] .
" Ratz has a full purse and sticks to his offer for the cart .
" 老鼠 有 一个 满的 钱包 和 棍子 到 他的 提供 为了 这 大车 .

“拉茨的钱包鼓鼓囊囊，坚持要买下那辆购物车。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [eəz] [lɒŋ] , [hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [tu:] ,
If you put on airs long , he'll get it and the donkey , too ,
如果 你 放 在 播出 长的 , 地狱 得到 它 和 这 驴 , 也 ,

如果你一直装腔作势，他和驴都会遭殃。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [left] [hɪə(r)] .
and you'll be left here .
和 你会 是 左边 这里 .

然后你就会被留在这里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['groʊlænd] ?
What was it about Groland ?
什么 曾是 它 关于 格罗兰 ?

格罗兰到底有什么特别之处？

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [haʊ] [jʊl] ['mænɪdʒ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] , [ɪf] [wɪr] [tu:] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
You can try how you'll manage on your stump without us , if we're too bad for you . "
你 能 尝试 如何 你会 管理 在 你的 树桩 没有 我们 , 如果 是 也 坏的 为了 你 . "

如果你觉得我们帮不了你，你可以试试没有我们你靠残肢过日子。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'kaʊnt] ,
" We are not under eternal obligations to you on the child's account ,
" 我们 是 不是 在下面 永恒 义务 到 你 在 这 孩子的 帐户 ,

“我们没有因为孩子而对你负有永久的义务，

" ['ædɪd] [red] - [heəd] ['gɪtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [təʊn] .
" added red - haired Gitta in a gentler tone .
" 额外 红色的 - 头发 吉塔 在 一个 更温和 语气 .

“红头发的吉塔语气柔和地补充道。”

" [doʊnt][veks][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [hiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːt] ,

" Don't vex my husband , or he'll keep his word about the cart ,

" 不 烦恼 我的 丈夫 ， 或者 地狱 保持 他的 单词 关于 这 大车 ，

“别惹我丈夫生气，否则他会说到做到，把车的事儿办了。”

[ænd; ənd] [huː] [els] [wɪl] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ?

and who else will be bothered with a useless creature like you ?

和 WHO 别的 将要 是 烦恼 和 一个 无用 生物 喜欢 你 ?

还有谁会费心去理会你这种没用的家伙?

" [ðə; ði][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['krɪp(ə)ld] [lɪm] .

" The girl lowered her eyes and looked at her crippled limb .

" 这 女孩 降低 她 眼睛 和 看起来 在 她 残疾的 肢 .

女孩垂下眼帘，看着自己残疾的肢体。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑːt] ,

How would she get on without the cart ,

如何 会 她 得到 在 没有 这 大车 ，

如果没有推车，她该怎么办?

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][peɪn] [gruː] [tuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [tuː]

which received her when the pain grew too sharp and the road was too

哪个 已收到 她 什么时候 这 疼痛 生长 也 锋利的 和 这 路 曾是 也

[hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋ] ?

hard and long ?

难的 和 长的 ?

当疼痛难忍，前路漫漫无路时，是哪里接纳了她?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['suːðɪŋli] :

So she turned to the others again , saying soothingly :

所以 她 转向 到 这 其他的 再次 ， 说 舒缓地 :

于是她又转向其他人，轻声说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ai] [fel] .

" It all happened in the time before I fell .

" 它 全部 发生 在 这 时间 前 我 跌倒 .

“这一切都发生在我摔倒之前。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

" Then she looked out of doors once more , but she did not find what she sought .

" 然后 她 看起来 出去 的 门 一次 更多的 ， 但 她 做过 不是 寻找 什么 她 寻求 .

“然后她再次向窗外望去，但她没有找到她想要的东西。”

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['trævələz] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ]

The Nuremberg travellers had ridden through the broad gateway into the large

这 纽伦堡 旅行者 有 骑 通过 这 广阔 网关 进入 这 大的

[skweə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,

square courtyard ,

正方形 庭院 ，

纽伦堡的旅行者们骑马穿过宽阔的大门，进入了宽敞的方形庭院。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪblz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

surrounded by stables on three sides .

包围 经过 马厩 在 三 侧面 .

三面被马厩包围。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When Cyriax and his wife again called to her ,

什么时候 - 和 他的 妻子 再次 称为 到 她 ，

当西里亚克斯和他的妻子再次呼唤她时，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['grəʊlænd] , [ʃiː; ʃi]
desiring to know what had passed between her and Groland , she
渴望 到 知道 什么 有 通过了 之间 她 和 格罗兰 , 她

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
clasped her hands around her knees ,
紧握 她 双手 大约 她 膝盖 ,

她迫切想知道自己和格罗兰之间究竟发生了什么，于是双手抱膝。

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] - [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]
fixed her eyes on the gaystuffs wound around the stump where her foot
固定的 她 眼睛 在 这 - 伤口 大约 这 树桩 在哪里 她 脚

[hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] ,
had been amputated ,
有 到过 截肢 ,

她的目光落在缠绕在她脚残肢上的同性恋用品上，那里是她被截肢的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'lʌktənt] [təʊn] , [kən'tɪnjuːd] :
and in a low , reluctant tone , continued :
和 在 一个 低的 , 不情愿的 语气 , 持续 :

他用低沉而勉强的语气继续说道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [her] ['grəʊlænd] ?
" You want to learn what I have to do with Herr Groland ?
" 你 想 到 学习 什么 我 有 到 做 和 先生 格罗兰 ?

你想知道我和格罗兰先生有什么关系吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['njuərəmbəːg] .
It was about six years ago , in front of St . Sebald's church , in Nuremberg .
它 曾是 关于 六 年 前 , 在 正面 的 英石 . 塞巴尔德的 教会 , 在 纽伦堡 .

那是大约六年前的事了，地点在纽伦堡的圣塞巴尔德教堂前。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
A wedding was to take place .
一个 婚礼 曾是 到 拿 地方 .

一场婚礼即将举行。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — ['liːnhɑːrd] ['grəʊlænd] .
The bridegroom was one of the Council — Lienhard Groland .
这 新郎 曾是 一 的 这 理事会 — 利恩哈德 格罗兰 .

新郎是议会成员之一——利恩哈德·格罗兰。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] — [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðə(r)] [leɪ]
The marriage was to be a very quiet one — the bridegroom's father lay
这 婚姻 曾是 到 是 一个 非常 安静的 一 — 这 新郎的 父亲 躺

['sɪəriəsli] [ɪl] .
seriously ill .
严重地 患病的 .

婚礼原本应该非常低调——新郎的父亲病重。

[jet] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['greɪtə(r)] [θrɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['nʌpʃlz] .
Yet there could have been no greater throng at the Emperor's nuptials .
然而 那里 可以 有 到过 不 更大的 人群 在 这 皇帝的 婚礼 .

然而，皇帝的婚礼上却不可能出现比这更盛大的场面。

[ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
I stood in the midst of the crowd .
我 站立 在 这 中间 的 这 人群 .

我站在人群中央。

[ə; eɪ]['rəʊzəri] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] —
A rosary dropped from the belt of the fat wife of a master workman —
一个 念珠 掉落 从 这 腰带 的 这 胖的 妻子 的 一个 掌握 工人 —
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] — [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
she was decked out like a peacock — and fell just in front of me .
她 曾是 甲板 出去 喜欢 一个 孔雀 — 和 跌倒 只是 在 正面 的 我 .

一位技艺精湛的工匠的肥胖妻子，打扮得像只孔雀，她腰间的一串念珠掉了下来，正好落在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['ɔːnəmənt] , [pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd][bəʊ'hiːmiən] ['gɑːnits] .
It was a costly ornament , pure gold and Bohemian garnets .
它 曾是 一个 昂贵 装饰品 , 纯的 金子 和 波西米亚 石榴石 .

那是一件价值连城的饰品，由纯金和波西米亚石榴石制成。

[ai][dɪd][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðeə(r)] . "
I did not let it lie there . "
我 做过 不是 让 它 说谎 那里 . "

我没有让它留在那里。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " ['tʃʌkl] - ,
" A miracle ! " chuckled Cyriax ,
" 一个 奇迹 ! " 轻笑 - ,

“真是个奇迹！”西里亚克斯笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
but the girl was obliged to conquer a severe attack of coughing before she
但 这 女孩 曾是 有义务 到 征服 一个 严重 攻击 的 咳嗽 前 她
[kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
could go on with her story .
可以 去 在 和 她 故事 .

但是，女孩在继续讲述她的故事之前，不得不先克服一阵剧烈的咳嗽。

" [ðə; ði] ['tʃæplət] ['feəli] [bɜːnd] [maɪ][hænd] .
" The chaplet fairly burned my hand .
" 这 花冠 相当 烧伤 我的 手 .

“花环烫伤了我的手。”

[ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)]
I would gladly have given it back , but the woman was no longer before
我 会 乐意 有 给定 它 后退 , 但 这 女士 曾是 不 更长 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我本很乐意把它还回去，但那位女士已经不在我面前了。

[pə'hæps][ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][seɪ][səʊ] ['pɒzətɪvli] .
Perhaps I might have returned it , but I won't say so positively .
也许 我 可能 有 返回 它 , 但 我 惯于 说 所以 积极地 .

或许我会退货，但我不会肯定地说。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
However , there was no time to do it ; the wedding party was coming ,
然而 , 那里 曾是 不 时间 到 做 它 ; 这 婚礼 派对 曾是 未来 ,
[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
and on that account
和 在 那 帐户

然而，根本没有时间去做这件事；婚礼队伍马上就要来了，因此……

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
But what is the use of talking ?
但 什么 是 这 使用 的 说 ?

但说话有什么用呢?

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .
While I was still gazing , the owner discovered her loss .
尽管 我 曾是 仍然 凝视 , 这 所有者 发现 她 损失 .

我还在凝视的时候，主人发现了她的失物。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [si:zd] [ˌem 'i:] ,
An officer seized me ,
一个 官 查获 我 ,

一名警官抓住了我，

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)]
and so I was taken to prison and the next day was brought before
和 所以 我 曾是 已采取 到 监狱 和 这 下一个 天 曾是 带来 前
[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
the magistrates .
这 地方法官 .

于是我被送进了监狱，第二天就被带到了法官面前。

[her] ['groʊlænd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Herr Groland was one of them , and ,
先生 格罗兰 曾是 一 的 他们 , 和 ,

格罗兰先生就是其中之一，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ai] [faʊnd] ,
since it wasn't certain that I would not have restored the property I found ,
自从 它 不是 肯定 那 我 会 不是 有 恢复 这 财产 我 成立 ,

由于不能确定我是否会修复我发现的那处房产，

[hi:; hi] [ˌintə'si:d] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] .
he interceded in my behalf .
他 介入 在 我的 代表 .

他为我求情。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ,
When the others still wished to punish me ,
什么时候 这 其他的 仍然 希望 到 惩治 我 ,

当其他人仍然想要惩罚我的时候，

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [maɪ] [rɪ'li:s] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] [ə'fens] .
he besought my release because it was my first offence .
他 恳求 我的 发布 因为 它 曾是 我的 第一的 罪行 .

他恳求释放我，因为这是我的初犯。

[səʊ][wi:; wi][met] , [ænd; ənd] [wen] [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
So we met , and when I admit that I am grateful to him for it ,
所以 我们 遇见 , 和 什么时候 我 承认 那 我 是 感激的 到 他 为了 它 ,

于是我们相遇了，我承认我为此感谢他。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] . "
you know all . "
你 知道 全部 . "

你什么都知道。

" [hm] , " [rɪ'plaɪd] - , ['gɪglɪŋ] ,
" H'm , " replied Cyriax , giggling ,
" 嗯 , " 回复 - , 咯咯笑 ,

“嗯，”西里亚克斯咯咯笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
as he nudged his wife in the side and made remarks concerning what he
作为 他 轻推 他的 妻子 在 这 边 和 制成 评论 有关 什么 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['iːv(ə)n] [red] - [heəd] ['gɪtə] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs]
had just heard which induced even red - haired Gitta to declare that the loss
有 只是 听到 哪个 诱导 甚至 红色的 - 头发 吉塔 到 宣布 那 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
of his tongue was scarcely a misfortune .
的 他的 舌头 曾是 几乎 一个 不幸 .

他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰妻子，还对刚才听到的事情发表了一番评论，就连红头发的吉塔也宣称，失去舌头算不上什么不幸。

['kuːni] [ɪn'dɪgnəntli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['slændərər][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kuni indignantly turned her back upon the slanderer and gazed out of the
国 愤慨地 转向 她 后退 之上 这 诽谤者 和 凝视 出去 的 这
['wɪndəʊ] [ə'gen] .
window again .
窗户 再次 .

库尼愤愤不平地背过身去，再次望向窗外。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
The Nuremberg Honourables had disappeared ,
这 纽伦堡 尊敬的各位 有 消失 ,

纽伦堡审判的法官们都消失了，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
but several grooms were unbuckling the knapsacks from the horses and
但 一些 新郎 是 解开 这 背包 从 这 马匹 和
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
carrying them into the house .
携带 他们 进入 这 房子 .

但有好几个马夫正在解开马背上的背包，把它们搬进屋里。

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['klenzɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst]
The aristocratic travellers were probably cleansing themselves from the dust
这 贵族 旅行者 是 大概 清洁 他们自己 从 这 灰尘
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm] .
of the road before they entered the taproom .
的 这 路 前 他们 进入 这 酒吧间 .

这些贵族旅行者很可能是在进入酒馆之前，先洗去身上沾染的道路尘土。

['kuːni] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Kuni thought so , and gazed sometimes into vacancy , sometimes into her own
国 想法 所以 , 和 凝视 有时 进入 空缺 , 有时 进入 她 自己的
[læp] .
lap .
膝 .

库尼也这么想，她时而凝视着虚空，时而凝视着自己的膝盖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['driːmi] [lait] ,
Her eyes had a dreamy light ,
她 眼睛 有 一个 梦幻般的 光 ,

她的眼睛里闪烁着梦幻般的光芒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð]
for the incident which she had just related rose before her mind with
为了 这 事件 哪个 她 有 只是 有关的 玫瑰 前 她 头脑 和
['pɜːfɪkt] ['klɪənəs] .
perfect clearness .
完美的 清晰度 .

她刚才讲述的那件事，在她脑海中清晰地浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɡeɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
It seemed as though she were gazing a second time at the wedding
它 似乎 作为 尽管 她 是 凝视 一个 第二 时间 在 这 婚礼
[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] ,
procession which was approaching St . Sebald's ,
游行 哪个 曾是 接近 英石 . 塞巴尔德的 ,

她似乎在第二次凝视着正向圣塞巴尔德教堂走来的婚礼队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] .
and the couple who led it .
和 这 夫妻 WHO 引领 它 .

以及领导这项事业的那对夫妇。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [f'eəɹe][ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtl] [riːθ] [ɒn]
Never had she beheld anything fairer than the bride with the myrtle wreath on
绝不 有 她 观看 任何事物 更公平 比 这 新娘 和 这 桃金娘 花圈 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] [hed] ,
her beautifully formed head ,
她 非常漂亮 形成 头 ,

她从未见过比戴着桃金娘花环、容貌姣好的新娘更美丽的女子。

[wens] [ə; eɪ] ['delɪkət] [leɪs] [veɪl] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪk] , ['ɡəʊldən][heə(r)] .
whence a delicate lace veil floated over her long , thick , golden hair .
何处 一个 精美的 蕾丝 面纱 漂浮 超过 她 长的 , 厚的 , 金的 头发 .

于是，一层面纱轻柔地飘落在她浓密的金色长发上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
She could not help gazing at her as if spellbound .
她 可以 不是 帮助 凝视 在 她 作为 如果 着迷 .

她不由自主地盯着她看，仿佛被施了魔法一般。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdˌɡruːmz] [hænd] ,
When she moved forward , holding her bridegroom's hand ,
什么时候 她 已搬 向前 , 保持 她 新郎的 手 ,

她牵着新郎的手向前走去，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] ['flaʊəz] [struːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə]
she appeared to float over the rice and flowers strewn in her path to
她 出现 到 漂浮 超过 这 米 和 花朵 散落的 在 她 小路 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['februəri] .
the church — it was in February .
这 教会 — 它 曾是 在 二月 .

她仿佛漂浮在通往教堂的路上，脚下是散落的米粒和鲜花——那是二月份的事了。

[æz; əz]['kuːni] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [səʊ]
As Kuni saw the bride raise her large blue eyes to her lover's so
作为 国 锯 这 新娘 增加 她 大的 蓝色的 眼睛 到 她 恋人的 所以
['tendəli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['mɒdɪstli] ,
tenderly and yet so modestly ,
温柔地 和 然而 所以 谦虚地 ,

当久尼看到新娘抬起她那双湛蓝的大眼睛，温柔而又羞涩地望着她的爱人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and the bridegroom thank her with a long joyous look of love ,
和 这 新郎 感谢 她 和 一个 长的 欢乐 看 的 爱 ,

新郎深情地、满怀喜悦地望着她，向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] , [səʊ][pjʊə(r)] ,
she wondered what must be the feelings of a maiden who , so pure ,
她 想知道 什么 必须 是 这 情怀 的 一个 少女 WHO , 所以 纯的 ,

她想知道，一个如此纯洁的少女，内心究竟会有怎样的感受？

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
so full of ardent love , and so fervently beloved in return ,
所以 满的 的 热心 爱 , 和 所以 热切地 心爱 在 返回 ,

如此充满炽热的爱，也如此被深爱着，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['paɪəs] ['wɪʃɪz] ,
was permitted to approach the house of God , accompanied by a thousand pious wishes ,
曾是 允许 到 方法 这 房子 的 上帝 , 伴随 经过 一个 千 虔诚的 愿望 ,

获准接近神的殿堂，并带着一千个虔诚的愿望。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
with the first and only man whom she loved ,
和 这 第一的 和 仅有的 男人 谁 她 喜爱 ,

与她唯一爱过的男人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
and to whom she wished to devote herself for her whole life .
和 到 谁 她 希望 到 奉献 她自己 为了 她 所有的 生活 .

她希望将自己的一生奉献给他。

[ə'gen] , [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
Again , as at that time , a burning thrill ran through her limbs .
再次 , 作为 在 那 时间 , 一个 燃烧 刺激 跑 通过 她 四肢 .

和那时一样，一股灼热的快感再次席卷了她的四肢。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Then a bitter smile hovered around her lips .
然后 一个 苦的 微笑 悬停 大约 她 嘴唇 .

随后，她嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] ,
She had asked herself whether the heart of one who experienced such joys ,
她 有 问 她自己 无论 这 心 的 一 WHO 经验丰富的 这样的 喜悦 ,

她曾问自己，经历过如此喜悦的人，其内心是否会……

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] , [wʊd] [nɒt] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .
to whom such a fate was allotted , would not burst from sheer joy .
到 谁 这样的 一个 命运 曾是 分配 , 会 不是 爆裂 从 透明 喜悦 .

遭遇这种命运的人，不会欣喜若狂。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ðə; ði] [həʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [njuː] [rɪ'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['əʊvə(r)] .
Now the wish , the hope , and every new resolve for good or ill were alike over .
现在 这 希望 , 这 希望 , 和 每一个 新的 解决 为了 好的 或者 患病的 是 同样 超过 .

现在，所有的愿望、希望以及所有关于善与恶的决心都消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
At that hour , before the door of St . Sebald's , she had been capable of all ,
在 那 小时 , 前 这 门 的 英石 . 塞巴尔德的 , 她 有 到过 有能力的 的 全部 ,

那一刻，在圣塞巴尔德教堂的门口，她拥有了一切能力。

[ɔːl] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] ,
all , perhaps even the best things ,
全部 , 也许 甚至 这 最好的 事物 ,

一切，或许甚至包括最好的事物，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] [lʌvd] [ðə; ði]
if any one had cherished her in his heart as Lienhard Groland loved the
如果 任何 一 有 珍爱 她 在 他的 心 作为 利恩哈德 格罗兰 喜爱 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
beautiful woman at his side .
美丽的 女士 在 他的 边 .

如果有人像莱因哈德·格罗兰那样，将她珍藏在心底，爱护他身边的这位美丽女子，那该多好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː]
She could not help remembering the spell with which the sight of those two
她 可以 不是 帮助 记住 这 拼写 和 哪个 这 视线 的 那些 二
[hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['evri] ['muːvmənt] ,
had forced her to watch their every movement ,
有 强制 她 到 手表 他们的 每一个 移动 ,

她不禁想起，当她看到那两个人时，那种如痴如醉的感觉让她不由自主地注视着他们的一举一动。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]['əʊnli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]
to gaze at them , and them only , as if the world contained nothing
到 目光 在 他们 , 和 他们 仅有的 , 作为 如果 这 世界 包含 没有什么
[els] .
else .
别的 .

凝视着他们，只凝视着他们，仿佛这世间别无其他。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,
How often she had repeated to herself that in that hour she was bewitched ,
如何 经常 她 有 重复 到 她自己 那 在 那 小时 她 曾是 着迷 ,

她曾无数次告诉自己，那一刻她被迷住了。

['weðə(r)] [baɪ][hɪm][ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] .
whether by him or by her she could not decide .
无论 经过 他 或者 经过 她 她 可以 不是 决定 .

她无法决定是被他还是被她。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋ] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
As the throng surged forward , she had been crowded against the woman who
作为 这 人群 激增 向前 , 她 有 到过 挤 反对 这 女士 WHO
[lɒst] [ðə; ði]['rəʊzəri] .
lost the rosary .
丢失的 这 念珠 .

人群向前涌动时，她被挤到了丢失念珠的那位女士身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['sʌd(ə)nli]
She had not had the faintest thought of it when the bailiff suddenly
她 有 不是 有 这 最微弱 想法 的 它 什么时候 这 法警 突然
[snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] ['geɪzɪŋ] [tuː; tə] [stɜːn] [ri'æləti] ,
snatched her from her rapturous gazing to stern reality ,
抢夺 她 从 她 欣喜若狂 凝视 到 船尾 现实 ,

她丝毫没有想到这一点，法警突然将她从陶醉的凝视中拉回了残酷的现实。

['siːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [grɪp] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['dʒuːəl] .
seizing with a rude grip the hand that held the jewel .
抓住 和 一个 粗鲁的 紧握 这 手 那 握住 这 宝石 .

他粗暴地抓住那只拿着珠宝的手。

[ðen] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ri'vail] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Then , pursued by the reviling and hissing of the populace , she had been
然后 , 追击 经过 这 辱骂 和 嘶嘶声 的 这 民众 , 她 有 到过
['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
taken to prison .
已采取 到 监狱 .

随后，在民众的辱骂和嘘声中，她被送进了监狱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɜː'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [vaɪl] ['ræbl] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ,
Now she again saw herself amid the vile rabble assembled there ,
现在 她 再次 锯 她自己 之中 这 卑鄙的 乌合之众 组装 那里 ,

现在她又一次发现自己身处聚集在那里的那群卑鄙乌合之众之中。

[ə'gen] [felt] [haʊ] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
again felt how eagerly she inhaled the air as she was led across the courtyard
再次 毛毡 如何 急切地 她 吸入 这 空气 作为 她 曾是 引领 穿过 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tajnhɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
of the townhall into the presence of the magistrates .
的 这 市政厅 进入 这 在场 的 这 地方法官 .

她再次感受到自己多么渴望地呼吸着空气，被带过市政厅的庭院，来到法官们面前。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Oh , if she could but take such a long ,
哦 , 如果 她 可以 但 拿 这样的 一个 长的 ,

哦，如果她能花这么长时间就好了，

[diːp] [breθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pjʊə(r)] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðen] !
deep breath of God's pure air as she did then !
深的 气息 的 神的 纯的 空气 作为 她 做过 然后 !

她当时深深地吸了一口上帝纯净的空气！

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
But that time was past .
但 那 时间 曾是 过去的 .

但那段时光已经过去了。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌŋkən] [tʃest] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Her poor , sunken chest would no longer permit it .
她 贫穷的 , 凹陷 胸部 会 不 更长 允许 它 .

她那可怜的、凹陷的胸膛再也容不下这样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Then she fancied that she was again standing before the judges , who were
然后 她 幻想 那 她 曾是 再次 常设 前 这 法官 , WHO 是
[kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] .
called The Five .
称为 这 五 .

然后她幻想自己又站在了评委面前，这五位评委被称为“五人组”。

[fɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] - — [[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs]] — [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Four magistrates sat with the Pfander — [Chief of police] — at the table
四 地方法官 卫星 和 这 - — [首席 的 警察] — 在 这 桌子
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ,
covered with a green cloth ,
涵盖 和 一个 绿色的 布 ,

四名法官与警察局长（Pfander）坐在铺着绿布的桌子旁，

[bʌt; bət][wʌn] , [huː] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][bəuθ][ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ɪn]['mænli] ['bjuːti] ,
but one , who surpassed all the others both in stature and in manly beauty ,
但 一 , WHO 超越 全部 这 其他的 两个都 在 身材 和 在 男子气概 美丽 ,

但其中有一人，无论在身材还是男性美貌上都胜过其他人。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ,
was the selfsame Lienhard Groland ,
曾是 这 自身 利恩哈德 格罗兰 ,

就是林哈德·格罗兰，

[huː] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['lʌvli] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
who yesterday had led to the altar the wonderfully lovely girl who had
WHO 昨天 有 引领 到 这 坛 这 太棒了 迷人的 女孩 WHO 有
[bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
bewitched her .
着迷 她 .

昨天，正是他引领着那位令她神魂颠倒的美丽女孩走向了圣坛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɪm]
She felt how the blood had mounted into her cheeks when she again saw him
她 毛毡 如何 这 血 有 安装 进入 她 脸颊 什么时候 她 再次 锯 他
[huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒeɪd] ,
who could know nothing of her except that she was a jade ,
WHO 可以 知道 没有什么 的 她 除了 那 她 曾是 一个 玉 ,

当她再次见到他时，她感到脸颊发烫，因为他除了知道她是一块玉之外，对她一无所知。

[huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['prɒpəti] .
who had stolen another person's property .
WHO 有 被盗 其他 人的 财产 .

他偷窃了他人的财物。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] ,
Yet her glance soon met his ,
然而 她 瞥一眼 很快 遇见 他的 ,

然而，他们的目光很快便交汇在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['lʌstə(r)]
and he must have been blind had he not read in the radiant lustre
和 他 必须 有 到过 瞎的 有 他 不是 读 在 这 辐射状 光泽
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
of her blue eyes ,
的 她 蓝色的 眼睛 ,

如果他没有从她湛蓝的眼睛里读出那耀眼的光芒，那他一定是瞎了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wuː] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [lʌv] , [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
which had early learned to woo applause and promise love , what he was
哪个 有 早期的 学习 到 哇 掌声 和 承诺 爱 , 什么 他 曾是
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他很早就学会了如何博取掌声和许下爱的诺言，以及他对她意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and how gratefully her heart throbbed for him .
和 如何 感激不尽 她 心 悸动 为了 他 .

她对他充满了感激之情，心跳加速。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
After the other gentlemen had treated her harshly , and threatened to
后 这 其他 先生们 有 治疗 她 严厉地 , 和 威胁 到
[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] ,
put her in the stocks ,
放 她 在 这 股票 ,

其他几位男士对她态度恶劣，还威胁要把她关进枷锁之后，

[hiː; hi] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [let]
he interceded for her , and entreated his brother magistrates to let
他 介入 为了 她 , 和 恳求 他的 兄弟 地方法官 到 让
['mɜːsi] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
mercy , in this instance ,
怜悯 , 在 这 实例 ,

他为她求情，恳求他的同僚法官们在此事上宽恕她。

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,
take the place of justice , because she was so young ,
拿 这 地方 的 正义 ， 因为 她 曾是 所以 年轻的 ，

因为她年纪太小，所以由她来承担正义的职责。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['rəʊzəri]['leɪtə(r)] .
and perhaps had intended to return the rosary later .
和 也许 有 故意的 到 返回 这 念珠 之后 .

或许他原本打算之后再归还念珠。

['faɪnəli] [hi:; hi] [bent] ['smaɪlɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Finally he bent smiling toward his companions and said something to them
最后 他 弯曲 微笑 朝向 他的 同伴 和 说 某物 到 他们
[ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] [təʊn] .
in a subdued tone .
在 一个 低沉的 语气 .

最后，他笑着弯下腰，低声对同伴们说了些什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
The voice was so low that his intention to keep her in ignorance of
这 嗓音 曾是 所以 低的 那 他的 意图 到 保持 她 在 无知 的
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
it was evident .
它 曾是 明显 .

他的声音很低，显然他不想让她察觉。

[bʌt; bət] - ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rdz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d]
But Kuni's hearing had been as keen as a bird's , and not a word
但 - 听力 有 到过 作为 敏锐的 作为 一个 鸟类 ， 和 不是 一个 单词
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
escaped her .
逃脱 她 .

但库尼的听力像鸟儿一样敏锐，一个字也没漏掉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l]['əʊmən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He could not help regarding it as an evil omen for him and his
他 可以 不是 帮助 关于 它 作为 一个 邪恶的 预兆 为了 他 和 他的
[jʌŋ] [waɪf] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:l] ,
young wife if a girl ,
年轻的 妻子 如果 一个 女孩 ，

他不禁将这视为他和年轻妻子的不祥之兆，如果那是一个女孩的话。

[ˌhɪðə'tu:] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
hitherto unpunished ,
迄今为止 未受惩罚 ，

此前未受惩罚，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] ['mɪzrəbl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest]
should be plunged into disgrace and perhaps made miserable throughout the rest
应该 是 暴跌 进入 耻辱 和 也许 制成 悲惨的 自始至终 这 休息
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
of a long life on account of his wedding procession .
的 一个 长的 生活 在 帐户 的 他的 婚礼 游行 .

因为他的婚礼游行，他应该蒙受耻辱，甚至可能在余生中饱受痛苦。

[haʊ] [haɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [θrɔb] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
How high her heart had throbbed at this request , and when it was
如何 高的 她 心 有 悸动 在 这 要求 ， 和 什么时候 它 曾是
['grɑ:ntɪd] ,
granted ,
的确 ，

她听到这个请求时，心跳得多么加速，而当请求得到批准时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][set] [friː] ,
the discussion closed , and she herself informed that she would be set free ,
这 讨论 关闭 , 和 她 她自己 知情的 那 她 会 是 放 自由的 ,

讨论结束，她本人也表示将被释放。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
she hurried after her preserver , who had left the Council chamber with the
她 慌忙 后 她 保护者 , WHO 有 左边 这 理事会 房间 和 这
['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
other magistrates ,
其他 地方法官 ,

她急忙追上她的救命恩人，他已经和其他法官一起离开了议事厅。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
to thank him .
到 感谢 他 .

向他道谢。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
He permitted her to detain him , and when she found herself alone in his
他 允许 她 到 扣留 他 , 和 什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他允许她扣留他，当她发现自己独自一人待在他面前时，

[æt; ət][fɜːst] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
at first , with streaming eyes , she was unable to utter a word .
在 第一的 , 和 流媒体 眼睛 , 她 曾是 无法 到 说出 一个 单词 .

起初，她泪流满面，一句话也说不出来。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He laid his hand kindly on her shoulder to soothe her ,
他 铺设 他的 手 亲切地 在 她 肩膀 到 舒缓 她 ,

他温柔地将手放在她的肩膀上安抚她。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ]
and then listened to her assurance that , though she was a strolling
和 然后 听着 到 她 保证 那 , 尽管 她 曾是 一个 漫步
[rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] ,
rope - dancer ,
绳索 - 舞蹈家 ,

然后听她保证，虽然她只是个四处游荡的走钢丝演员，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .
she had never taken other people's property .
她 有 绝不 已采取 其他 人们的 财产 .

她从未拿过别人的财物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [i'vəukt]
Now she closed her eyes to have a clearer vision of the picture evoked
现在 她 关闭 她 眼睛 到 有 一个 更清晰 想象 的 这 图片 唤起
[baɪ] ['meməri] ,
by memory ,
经过 记忆 ,

她闭上眼睛，想要更清晰地回忆起记忆中的画面。

[wɪtʃ] [rəʊz] [səʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
which rose so vividly before her .
哪个 玫瑰 所以 生动地 前 她 .

那景象在她眼前栩栩如生地浮现出来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] , [jet] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] ;
Again she saw herself seize his hand to kiss it humbly , yet with fervent devotion ;
再次 她 锯 她自己 抢占 他的 手 到 吻 它 谦卑地 , 然而 和 热切 虔诚 ;

她又一次看到自己抓住他的手，谦卑而又充满热切地亲吻它；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
again she met the patronizing but friendly smile with which he withdrew it ,
再次 她 遇见 这 居高临下 但 友好的 微笑 和 哪个 他 退出 它 ,

她再次迎上了他那带着居高临下却又友好的微笑，然后他收回了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ræn] [θruː] ['evri] [nɜːv] ,
and a thrill of happiness ran through every nerve ,
和 一个 刺激 的 幸福 跑 通过 每一个 神经 ,

一股幸福的悸动涌遍全身。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [felt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [waɪt] [hænd] ['suːðɪŋli] [strəʊk]
for she imagined she once more felt his slender white hand soothingly stroke
为了 她 想象 她 一次 更多的 毛毡 他的 苗条 白色的 手 舒缓地 中风
[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,
her black hair and burning cheeks ,
她 黑色的 头发 和 燃烧 脸颊 ,

因为她仿佛又一次感受到他那纤细白皙的手温柔地抚摸着她乌黑的头发和滚烫的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huː] ['niːdɪd] [help] .
as if she were a sick child who needed help .
作为 如果 她 是 一个 生病的 孩子 WHO 需要 帮助 .

就好像她是个需要帮助的生病孩子一样。

['leɪtə(r)] [j'iəz] [hæd; həd]['nevə(r)]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [mɔː(r)]['blɪsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['məʊmənt] .
Later years had never granted her aught more blissful than that moment .
之后 年 有 绝不 的确 她 零 更多的 幸福的 比 那 片刻 .

此后的岁月里，她再也没有感受到比那一刻更幸福的事物了。

[æz; əz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
As had often happened before ,
作为 有 经常 发生 前 ,

正如以前经常发生的那样，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
the memory of it overmastered her with such power that she could not
这 记忆 的 它 过度掌握 她 和 这样的 力量 那 她 可以 不是
[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
escape it ,
逃脱 它 ,

那段记忆对她产生了如此强大的力量，以至于她无法摆脱。

[bʌt; bət][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
but recalled his every look and movement .
但 召回 他的 每一个 看 和 移动 .

但他却记得他的一举一动和每一个表情。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [huːz] [diːp] , [pjʊə(r)] [təʊnz] [hæd; həd]
Meanwhile , she imagined that she heard his voice , whose deep , pure tones had
同时 , 她 想象 那 她 听到 他的 嗓音 , 谁 深的 , 纯的 音调 有
[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
pleased her ear ,
高兴 她 耳朵 ,

与此同时，她仿佛听到了他的声音，那低沉纯净的嗓音令她十分悦耳。

[ə'laɪv][tuː; tə] ['hɑːməni] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] ,
alive to harmony , more than any to which she had ever listened ,
活 到 和谐 , 更多的 比 任何 到 哪个 她 有 曾经 听着 ,

她对和谐的感知比她以往听过的任何人都更加敏锐。

['kaʊnsəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['veɪgrənt][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
counselling her to give up her vagrant life , and again received his
咨询 她 到 给 向上 她 流浪汉 生活 , 和 再次 已收到 他的
[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ,
assurance that he pitied her ,
保证 那 他 可怜的 她 ,

他劝她放弃流浪的生活，并再次向她保证他很同情她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [huː] [siːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ,
and it would grieve him if she , who seemed worthy of a better fate ,
和 它 会 悲伤 他 如果 她 , WHO 似乎 值得 的 一个 更好的 命运 ,

如果她——一个似乎值得拥有更好命运的人——遭遇不幸，他会感到悲伤。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [səʊ] [jʌŋ] .
should be ruined , body and soul , so young .
应该 是 毁坏 , 身体 和 灵魂 , 所以 年轻的 .

如此年轻，就该身心俱损。

[ðʌs] [əb'zɔːbd] ,
Thus absorbed ,
因此 吸收 ,

就这样被吸收了。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɪn]
she neither saw nor listened to anything that was occurring near her or in
她 两者都不 锯 也不 听着 到 任何事物 那 曾是 发生 靠近 她 或者 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ,
the large room of the tavern ,
这 大的 房间 的 这 酒馆 ,

她既没有看到也没有听到附近或酒馆大房间里发生的任何事情。

[bʌt; bət] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
but stood gazing into vacancy as if rapt away from earth .
但 站立 凝视 进入 空缺 作为 如果欣喜若狂 离开 从 地球 .

但他却呆立在那里，目光空洞地望着前方，仿佛忘却了尘世的喧嚣。

[truː] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
True , Cyriax and the others had lowered their voices ,
真的 , - 和 这 其他的 有 降低 他们的 声音 ,

没错，赛瑞克斯和其他人都压低了声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [huːz]
for they were talking about her and the aristocratic couple on whose
为了 他们 是 说 关于 她 和 这 贵族 夫妻 在 谁
['wedɪŋ] [deɪ] ['kuːni][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['rəʊzəri] .
wedding day Kuni had stolen the rosary .
婚礼 天 国 有 被盗 这 念珠 .

因为他们正在谈论她和那对贵族夫妇，库尼在他们婚礼当天偷走了念珠。

['ræbən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk]['vægəbɒnd] [wɪð] [red] - [rɪmd] [aɪz] , [huːz] ['ʌgli] [feɪs] ['brɪs(ə)ld] [wɪð]
Raban , a tall , lank vagabond with red - rimmed eyes , whose ugly face bristled with
拉班 , 一个 高的 , 空白 流浪汉 和 红色的 - 带边 眼睛 , 谁 丑陋的 脸 竖起的 和
[ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [blæk] [bɪəd] ,
a half - grown black beard ,
一个 一半 - 生长 黑色的 胡须 ,

拉班，一个身材高瘦的流浪汉，眼睛周围泛红，丑陋的脸上长着半长的黑色胡须。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [gɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
had a few more particulars to give concerning the bride and bridegroom .
有 一个 很少 更多的 细节 到 给 有关 这 新娘 和 新郎 .

还有一些关于新郎新娘的细节要补充。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
He wandered about the world and , whenever he stretched out his hand to
他 漫步 关于 这 世界 和 , 每当 他 拉伸 出去 他的 手 到
[beg] ,
beg ,
求 ,

他四处流浪，每当他伸出手乞讨时，

[geɪv] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
gave the pretext that he was collecting the price of blood required for
给予 这 借口 那 他 曾是 收集 这 价格 的 血 必需的 为了
[ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
a man whom he had killed in self - defence ,
一个 男人 谁 他 有 被杀 在 自己 - 防御 ,

他谎称自己是在收取为自卫杀死的那个人支付的血价。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [mait] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
that his own head might not fall under the axe of the executioner .
那 他的 自己的 头 可能 不是 落下 在下面 这 斧头 的 这 刽子手 .

免得自己的脑袋落入刽子手的斧头之下。

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] [wɜːks] [æt; ət] ['ɛʃənbɑːk] ,
His dead father had heated the furnaces in the smelting works at Eschenbach ,
他的 死的 父亲 有 加热 这 熔炉 在 这 冶炼 作品 在 埃申巴赫 ,

他已故的父亲曾在埃申巴赫冶炼厂负责加热炉子。

[nɪə(r)] ['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [ˌkætə'riːnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː]
near Nuremberg , and the bride was Katharina , the eldest of the three
靠近 纽伦堡 , 和 这 新娘 曾是 卡塔琳娜 , 这 长子 的 这 三
[dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
daughters of the owner ,
女儿们 的 这 所有者 ,

婚礼在纽伦堡附近举行，新娘是主人三个女儿中的老大卡塔琳娜。

[əʊld] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
old Harsdorffer of the Council .
老的 - 的 这 理事会 .

议会老哈斯多夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] ['liːnhɑːrd] -
He had been a man of steel and iron , and opposed Lienhard Groland's
他 有 到过 一个 男人 的 钢 和 铁 , 和 反对 利恩哈德 -
['fɑːðə(r)] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,
father at every point ,
父亲 在 每一个 观点 ,

他意志坚定，处处与莱因哈德·格罗兰的父亲作对。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
not excepting even their official business .
不是 除外 甚至 他们的 官方的 商业 .

甚至包括他们的公务。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When he discovered that the young man was carrying on a love affair with his
什么时候 他 发现 那 这 年轻的 男人 曾是 携带 在 一个 爱 事务 和 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

当他发现这个年轻人和他的女儿有染时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he had summoned him before a court of justice for a breach of the
他 有 被召唤 他 前 一个 法庭 的 正义 为了 一个 违反 的 这
[lɔː] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['maɪnər] [tuː; tə] [bɪ'trəʊð; -θ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [kən'sent] .
law which forbade minors to betroth themselves without parental consent .
法律 哪个 禁止 未成年人 到 聘 他们自己 没有 父母 同意 .

他因违反禁止未成年人在未经父母同意的情况下订婚的法律，将他传唤到法庭受审。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['sentənst] ['liːnhɑːrd] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] - ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] ,
The magistrates sentenced Lienhard to five years ' exile from the city but ,
这 地方法官 判刑 利恩哈德 到 五 年 - 流亡 从 这 城市 但 ,
[θruː] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
through the Emperor's mediation ,
通过 这 皇帝的 调解 ,

地方官判处莱因哈德五年流放，但通过皇帝的调解，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
he was spared the punishment .
他 曾是 幸存 这 惩罚 .

他免于惩罚。

[əʊld] - ['ɑːftəwəd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Old Harsdorffer afterward succeeded in keeping the suitor away from his
老的 - 之后 成功了 在 保持 这 求婚者 离开 从 他的
['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
daughter a long time ,
女儿 一个 长的 时间 ,

老哈斯多弗后来成功地让求婚者与他的女儿长期保持距离。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
but finally relinquished his opposition .
但 最后 放弃 他的 反对 .

但他最终放弃了反对。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] , " ['ædɪd] - ,
" The devil came soon enough and broke his stiff neck , " added Cyriax ,
" 这 魔鬼 来了 很快 足够的 和 打破 他的 僵硬的 脖子 , " 额外 - ,

“魔鬼来得很快，扭断了他僵硬的脖子，”西里亚克斯补充道。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['vægəˌbɑːndz] ['stɔːri] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [ræg]
on whom the vagabond's story had had the same effect as a red rag
在 谁 这 流浪者的 故事 有 有 这 相同的 影响 作为 一个 红色的 抹布
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊl] .
upon a bull .
之上 一个 公牛 .

流浪汉的故事对那些人来说，就像红布砸在公牛身上一样，产生了奇异的效果。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['mjuːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,
Spite of the old slanderer's mutilated tongue ,
尽管如此 的 这 老的 - 残缺 舌头 ,

尽管那老诽谤者的舌头残缺不全，

[in'vektiv] [fləʊd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fraʊ]
invectives flowed fast enough from his lips when he thought of young Frau
谩骂 流动 快速地 足够的 从 他的 嘴唇 什么时候 他 想法 的 年轻的 弗劳
- ['fɑːðə(r)] .
Groland's father .
- 父亲 .

一想到年轻的格罗兰夫人的父亲，他就忍不住破口大骂。

[ɪf] [ðə; ði]['groʊlænd][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
If the Groland outside resembled his father - in - law ,
如果 这 格罗兰 外部 类似 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

如果格罗兰的外貌像他的岳父，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['ruːɪn]
he would like to drink him a pledge that should burn like the plague and ruin
他 会 喜欢 到 喝 他 一个 保证 那 应该 烧伤 喜欢 这 瘟疫 和 废墟

.
.
.

他想让他喝下一杯誓言酒，这誓言应该像瘟疫和毁灭一样燃烧。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He snatched a flask from his pocket as he spoke ,
他 抢夺 一个 烧瓶 从 他的 口袋 作为 他 辐 ,

他一边说话一边从口袋里掏出一个酒壶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] " [ə; eɪ] - [ɑː] !
and after a long pull and a still longer " A - ah !
和 后 一个 长的 拉 和 一个 仍然 更长 " 一个 - 啊 !

经过长时间的拉动和一声更长的“啊！”

" [hiː; hi] ['stæmə] :
" he stammered :
" 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [aɪv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] ,
" I've been obliged to bid farewell to my tongue ,
" 我已经 到过 有义务 到 出价 告别 到 我的 舌头 ,

“我不得不与我的舌头告别了。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [laɪk] [ðə; ði][draɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
yet it feels as if it were sticking in my throat like the dry sole of a
然而 它 感觉 作为 如果 它 是 粘性 在 我的 喉 喜欢 这 干燥 唯一 的 一个

[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

然而，它却感觉像干裂的鞋底一样卡在我的喉咙里。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɒg] - [deɪ] [hiːt] .
That's what comes from talking in this dog - day heat .
那就是 什么 来 从 说 在 这 狗 - 天 热 .

这就是在这种酷暑天说话的后果。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send] ['kuːni] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl]
" He looked into the empty bottle and was about to send Kuni out to fill
" 他 看起来 进入 这 空的 瓶子 和 曾是 关于 到 发送 国 出去 到 充满

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他看着空瓶子，正要派库尼出去重新装满它。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [wɒn] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ,
In turning to do so he saw her pale face , wan with suffering ,
在 转弯 到 做 所以 他 锯 她 苍白 脸 , 万 和 痛苦 ,

他转过身，看到她苍白的脸庞，因痛苦而憔悴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lait] [ðæt] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bjuːti] .
but which now glowed with a happy light that lent it a strange beauty .
但 哪个 现在 发光 和 一个 快乐的 光 那 借出的 它 一个 奇怪的 美丽 .

但现在它却散发出一种快乐的光芒，赋予它一种奇异的美感。

[haʊ] [lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] !
How large her blue eyes were !
如何 大的 她 蓝色的 眼睛 是 !

她的蓝眼睛好大啊！

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [speɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd]
When he had picked her up in Spain she was already a cripple and
什么时候 他 有 挑选 她 向上 在 西班牙 她 曾是 已经 一个 削弱 和
[ɪn] [sɔː(r)] [dɪ'stres] .
in sore distress .
在 疮 痛苦 .

当他在西班牙找到她时，她已经是个残疾人，而且非常痛苦。

[bʌt; bət] ['groʊlænd] ['prɒbəbli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .
But Groland probably knew what he was about when he released her .
但 格罗兰 大概 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他 发布 她 .

但格罗兰释放她的时候，可能已经知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
She must have been a pretty creature enough at that time ,
她 必须 有 到过 一个 漂亮的 生物 足够的 在 那 时间 ,

她当时一定很漂亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and he knew that before her fall she was considered one of the most
和 他 知道 那 前 她 落下 她 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多
['skɪlfl] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] .
skilful rope - dancers .
熟练 绳索 - 舞者 .

他知道，在她坠落之前，她被认为是技艺最精湛的走绳舞者之一。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['blaɪndnəs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz]
An elderly woman with a boy , whose blindness helped her to arouse
一个 老年 女士 和 一个 男生 , 谁 失明 帮助 她 到 引起
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

一位带着男孩的老妇人，男孩的失明让她赢得了人们的同情。

[wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [reɪbənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['griːtɪd] [baɪ] ['kuːni] [æz; əz]
was crouching by Raban's side , and had just been greeted by Kuni as
曾是 蹲伏 经过 拉班的 边 , 和 有 只是 到过 问候 经过 国 作为
[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
an old acquaintance .
一个 老的 熟人 .

他蹲在拉班身边，刚刚被库尼认作老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] - ['feɪməs] [truːp] ,
They had journeyed from land to land in Loni's famous troupe ,
他们 有 旅程 从 土地 到 土地 在 - 著名的 剧团 ,

他们曾跟随洛尼的著名剧团，从一个大陆游历到另一个大陆。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ræbən] ['hændɪd] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒt(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['driːmɪŋ]
and as Raban handed Cyriax his own bottle , he turned from the dreaming
和 作为 拉班 递交 - 他的 自己的 瓶子 , 他 转向 从 这 做梦
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

拉班把自己的酒瓶递给西里亚克斯时，便转身离开了那个做梦的女孩。

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,
whose services he no longer needed ,
谁 服务 他 不 更长 需要 ,

他不再需要他们的服务了，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] — [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
and whispered to the blind boy's mother — who among the people of
和 低声说道 到 这 瞎的 男孩们 母亲 — WHO 之中 这 人们 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['gʊndəl] — [ðə; ði] ['kwestʃən]
her own calling still went by the name of Dancing Gundel — the question
她 自己的 呼叫 仍然 去 经过 这 姓名 的 跳舞 贡德尔 — 这 问题
['weðə(r)] ['jɒndə(r)] ['eɪlɪŋ] ['krɪp(ə)l][hæd; həd][wʌns][hæd; həd]['eni] [gʊd] [lʊks] ,
whether yonder ailing cripple had once had any good looks ,
无论 远处 生病 削弱 有 一次 有 任何 好的 看起来 ,

她悄悄地问那个盲童的母亲——在她自己的圈子里，她仍然被称为“舞女冈德尔”——那个生病的残疾人是否曾经长得好看。

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [ə'mʌŋ] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] .
and what position she had held among rope - dancers .
和 什么 位置 她 有 握住 之中 绳索 - 舞者 .

以及她在走钢丝舞者中担任什么职位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
The little gray - haired woman looked up with sparkling eyes .
这 小的 灰色的 - 头发 女士 看起来 向上 和 闪闪发光 眼睛 .

那位头发灰白的小妇人抬起头，眼睛闪闪发光。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['fɪlɪs] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
Under the name of " Phyllis " she had earned , ere her limbs were
在下面 这 姓名 的 " 菲利斯 " 她 有 获得 , 埃雷 她 四肢 是
['stɪfənd] [baɪ][eɪdʒ] ,
stiffened by age ,
僵硬 经过 年龄 ,

在她四肢因年老而僵硬之前，她曾以“菲利斯”这个名字赢得了这个名字。

[greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [eg] - [dɑːns] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːts][ɒv; əv] [fiːts] [wɪð] [ðə; ði]
great applause by her dainty egg - dance and all sorts of feats with the
伟大的 掌声 经过 她 纤巧 蛋 - 舞蹈 和 全部 排序 的 壮举 和 这
['bælənsɪŋ] [pəʊl] .
balancing pole .
平衡 极 .

她轻盈的鸡蛋舞和各种平衡杆表演赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kraɪə(r)]
The manager of the band had finally given her the position of crier
这 经理 的 这 乐队 有 最后 给定 她 这 位置 的 哭泣者
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] .
to support herself and her blind boy .
到 支持 她自己 和 她 瞎的 男生 .

为了养活自己和失明的儿子，乐队经理最终给了她担任伴唱的工作。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [hɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
This had made her voice so hollow and hoarse that it was difficult
这 有 制成 她 嗓音 所以 空洞的 和 嘶哑 那 它 曾是 难的
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ,
to understand her as ,
到 理解 她 作为 ,

这使得她的声音变得空洞沙哑，以至于很难听清她在说什么。

[wɪð] ['fɜːvɪd] ['eləkwəns] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['kuːni] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
with fervid eloquence , vainly striving to be heard by absent - minded Kuni , she began :
和 狂热 口才 , 徒劳地 努力 到 是 听到 经过 缺席的 - 有思想 国 , 她 开始 :

她用饱含热情的雄辩，徒劳地试图让心不在焉的库尼听到，开始说道：

" [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['spænɪəd] .
" She surpassed even Maravella the Spaniard .
" 她 超越 甚至 - 这 西班牙人 .

“她甚至超越了西班牙人玛拉维拉。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːts] [æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raikstɑːg] — [ai] [tel] [juː; jʊ] , - ,
And her feats at Augsburg during the Reichstag — I tell you , Cyriax ,
和 她 壮举 在 奥格斯堡 期间 这 国会大厦 — 我 告诉 你 , - ,

还有她在奥格斯堡国会大厦事件期间的壮举——我告诉你，西里亚克斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] , [wɪð] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] — "
when she ascended the rope to the belfry , with the pole and without — "
什么时候 她 上升 这 绳索 到 这 钟楼 , 和 这 极 和 没有 — "

当她借助杆子和不借助杆子沿着绳索爬上钟楼时——

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I've just heard of that from another quarter , " he interrupted .
" 我已经 只是 听到 的 那 从 其他 四分之一 , " 他 中断 .

“我刚从别处听说了这件事，”他打断道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] . "
" What I want to know is whether she pleased the eyes of men . "
" 什么 我 想 到 知道 是 无论 她 高兴 这 眼睛 的 男人 . "

我想知道的是，她是否赏心悦目。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [red] - [heəd] ['gɪtə] ['dʒeləsli] ,
" What's that to you ? " interposed red - haired Gitta jealously ,
" 是什么 那 到 你 ? " 插入 红色的 - 头发 吉塔 嫉妒 ,

“那关你什么事？”红发吉塔嫉妒地插嘴道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gʊndəl] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] .
trying to draw him away from Gundel by the chain .
尝试 到 画 他 离开 从 贡德尔 经过 这 链 .

试图用锁链把他从冈德尔身边引开。

['ræbən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [leɪm] - , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [ræpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [krʌtʃ] , [ik'skleim] :
Raban laughed heartily , and lame Jungel , chuckling , rapped on the floor with his right crutch , exclaiming :
拉班 笑了 衷心地 , 和 瘸 - , 轻笑 , 说唱 在 这 地面 和 他的 正确的 拐杖 , 惊呼 :

拉班哈哈大笑，跛脚的荣格尔也咯咯笑着，用右拐敲着地板，喊道：

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

" ['kuːni][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['merimənt] .
" Kuni was accustomed to such outbursts of merriment .
" 国 曾是 习惯 到 这样的 爆发 的 欢乐 .

“库尼早已习惯了这种欢声笑语。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,
They were almost always awakened by some trifle ,
他们 是 几乎 总是 觉醒 经过 一些 琐事 ，

他们几乎总是被一些琐事吵醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] .
and this time she did not even hear the laughing .
和 这 时间 她 做过 不是 甚至 听到 这 笑 .

这一次，她甚至没有听到笑声。

[bʌt; bət] - [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] ['ruːdli] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['fjʊəriəsli] [æt; ət]
But Cyriax struck his wife so rudely on the hand that she jerked furiously at
但 - 击 他的 妻子 所以 粗鲁地 在 这 手 那 她 猛地一抖 愤怒地 在
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ,
the chain and ,
这 链 和 ，

但西里亚克斯粗暴地打了妻子的手，妻子愤怒地挣扎着想要抓住链子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] , [bluː] [ɒn][ðə; ði] [bruːzd] [spɒt] .
with a muttered oath , blew on the bruised spot .
和 一个 低声说道 誓言 ， 吹 在 这 瘀伤 点 .

他低声咒骂着，对着淤青的地方吹了口气。

['miːnwaɪl] ['gʊndəl] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [haʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [hæd; həd]
Meanwhile Gundel was telling the group how many distinguished gentlemen had
同时 贡德尔 曾是 讲述 这 团体 如何 许多 杰出的 先生们 有
['fɔːməli] [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə]['kuːni] .
formerly paid court to Kuni .
以前 有薪酬的 法庭 到 国 .

与此同时，贡德尔正在向众人讲述有多少位杰出的绅士曾向库尼求爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
She was as agile as a squirrel .
她 曾是 作为 敏捷 作为 一个 松鼠 .

她像松鼠一样敏捷。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði][men][æz; əz]['beɪkən]
Her pretty little face , with its sparkling blue eyes , attracted the men as bacon
她 漂亮的 小的 脸 ， 和 它是 闪闪发光 蓝色的 眼睛 ， 吸引 这 男人 作为 熏肉
[drɔːz] [maɪs] .
draws mice .
平局 小鼠 .

她那张漂亮的小脸蛋，配上闪亮的蓝眼睛，就像培根吸引老鼠一样，吸引着男人们。

[ðen] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnər] ,
Then , pleased to have listeners ,
然后 ， 高兴 到 有 听众 ，

然后，很高兴有听众，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lʊəd] ['flɒrɪn] [ænd; ənd][tsek'kiːnəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːs]
she related how the girl had lured florins and zecchins from the purse
她 有关的 如何 这 女孩 有 诱饵 弗洛林 和 泽钦斯 从 这 钱包
[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
of many a wealthy ecclesiastic .
的 许多 一个 富裕 牧师 .

她讲述了这个女孩如何从许多富有的神职人员的钱包里骗取弗罗林和泽钦。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌgərz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [met] [wɪð] [ðə; ði]
She might have been as rich as the Fuggers if she hadn't met with the
她 可能 有 到过 作为 富有的 作为 这 富格尔斯 如果 她 之前没有 遇见 和 这
['æksɪdənt][ənd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɜ:nd] .
accident and had understood how to keep what she earned .
事故 和 有 理解 如何 到 保持 什么 她 获得 .

如果不是遭遇那场意外，并且懂得如何守住自己挣来的钱，她或许也能像富格尔家族一样富有。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] .
But she could not hold on to her gold .
但 她 可以 不是 抓住 在 到 她 金子 .

但她最终还是没能保住她的黄金。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [laɪk] ['ju:sləs] ['rʌbɪʃ] .
She had flung it away like useless rubbish .
她 有 扔 它 离开 喜欢 无用 垃圾 .

她把它像垃圾一样扔掉了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][wɒnt][ɪn] - ['kʌmpəni] .
So long as she possessed anything there had been no want in Loni's company .
所以 长的 作为 她 拥有 任何事物 那里 有 到过 不 想 在 - 公司 .

只要有东西在身边，洛妮就不会感到匮乏。

[ʃi:; ʃi] , ['gʊndəl] , [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
She , Gundel , had caught her arm more than once when she was going
她 , 贡德尔 , 有 捕捉 她 手臂 更多的 比 一次 什么时候 她 曾是 去
[tu:; tə] [flɪŋ] [hʌŋ'geəriən] ['dʌkət] ,
to fling Hungarian ducats ,
到 一扔 匈牙利 杜卡特 ,

她，冈德尔，不止一次在准备抛掷匈牙利金币时被自己的手臂绊倒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔpəz] , [tu:; tə] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['begəz] .
instead of coppers , to good - for - nothing beggars .
反而 的 铜 , 到 好的 - 为了 - 没有什么 乞丐 .

而不是给铜板，给那些一无是处的乞丐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
She had often urged her , too , to think of old age ,
她 有 经常 敦促 她 , 也 , 到 思考 的 老的 年龄 ,

她也经常劝她想想老年的事情。

[bʌt; bət]['ku:ni] — ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
but Kuni — never cared for any one longer than a few weeks ,
但 国 — 绝不 关心 为了 任何 一 更长 比 一个 很少 周 ,

但库尼——从来没有照顾过任何人超过几个星期，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['ɒfə(r)]
though there were some whom she might easily have induced to offer
尽管 那里 是 一些 谁 她 可能 容易地 有 诱导 到 提供
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
her the wedding ring .
她 这 婚礼 戒指 .

尽管有些人她很容易就能说服他们把结婚戒指送给她。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['ku:ni] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,
She glanced at Kuni again , but ,
她 瞥了一眼 在 国 再次 , 但 ,

她又瞥了库尼一眼，但是，

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][dɪd][nɒt] [jet] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,
perceiving that the girl did not yet vouchsafe her even a single look ,
感知 那 这 女孩 做过 不是 然而 vouchsafe 她 甚至 一个 单身的 看 ,

察觉到女孩甚至连看都没看她一眼，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [təʊn] :
she was vexed , and , moving nearer to Cyriax , she added in a still lower tone :
她 曾是 烦恼 , 和 , 移动 更近 到 - , 她 额外 在 一个 仍然 降低 语气 :

她有些恼火，走近赛瑞克斯，压低声音说道：

" [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'kɒnstənt] , ['feɪθləs] , ['kəʊldə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hɜːz] [ai]['nevə(r)] [met] ,
" A more inconstant , faithless , colder heart than hers I never met ,
" 一个 更多的 不稳定 , 不忠 , 更冷 心 比 她的 我 绝不 遇见 ,

我从未见过比她更反复无常、更不忠、更冷酷无情的人。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɔːdəli] [ɒv; əv] - [bænd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
even among the most disorderly of Loni's band ; for ,
甚至 之中 这 最多 乱 的 - 乐队 ; 为了 ,

即使在洛尼乐队中最不守规矩的成员中也是如此；因为，

['blaɪndli][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lʌvəz] [əu'bei] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] [wɪmz] ,
blindly as the infatuated lovers obeyed every one of her crazy whims ,
盲目地 作为 这 迷恋 恋人 服从 每一个 一 的 她 疯狂的 心血来潮 ,

这对坠入爱河的恋人盲目地服从她每一个疯狂的愿望。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [truːist] .
she laughed at the best and truest .
她 笑了 在 这 最好的 和 最真实的 .

她笑对了最美好、最真实的人。

- [ai] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' I hate them all , ' she would say .
- 我 恨 他们 全部 , - 她 会 说 .

"我恨他们所有人,"她会这样说。

- [ai] [ˌwʊdnt] [let][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd][nɒt][juːz][ðeə(r)][tsek'kiːnəʊ] .
' I wouldn't let one of them even touch me with the tip of his finger if I could not use their zecchins .
- 我 不会 让 一 的 他们 甚至 触碰 我 和 这 提示 的 他的 手指 如果 我 可以 不是 使用 他们的 泽钦斯 .

"如果我不能使用他们的泽钦斯，我甚至不会让他们用指尖碰我一下。"

- [wɪð] [ðiːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' With these , ' she said ,
- 和 这些 , - 她 说 ,

"有了这些,"她说，

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . -
' she would help the rich to restore to the poor what they had stolen from them . '
- 她 会 帮助 这 富有的 到 恢复 到 这 贫穷的 什么 他们 有 被盗 从 他们 . -

"她会帮助富人把他们从穷人那里偷走的东西归还给他们。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['triːtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [neɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] ;
She really treated many a worthy gentleman like a dog , nay , a great deal worse ;
她 真的 治疗 许多 一个 值得 绅士 喜欢 一个 狗 , 不 , 一个 伟大的 交易 更糟 ;

她对待许多正直的绅士就像对待狗一样，不，甚至更糟；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði]
for she was tender enough to all the animals that travelled with the
为了 她 曾是 投标 足够的 到 全部 这 动物 那 旅行 和 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

因为她对所有随行的动物都非常温柔;

[ðə; ði] ['puːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] .
the poodles and the ponies , nay , even the parrots and the doves .
这 贵宾犬 和 这 小马 , 不 , 甚至 这 鹦鹉 和 这 鸽子 .

贵宾犬和小马，不，甚至还有鹦鹉和鸽子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ,
She would play with the children , too , even the smallest ones — isn't that so ,
她 会 玩 和 这 孩子们 , 也 , 甚至 这 最小 一个 — 不是 那 所以 ,

她也会和孩子们一起玩，即使是最小的孩子——是不是这样?

- ? — [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪli] ['mʌðəz] .
Peperle ? — like their own silly mothers .
- ? — 喜欢 他们的 自己的 愚蠢的 母亲们 .

佩珀尔?——就像他们自己愚蠢的母亲一样。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] ['gəʊldən][heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðen] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] :
" She smoothed the blind boy's golden hair as she spoke , then added , sighing :
" 她 平滑 这 瞎的 男孩们 金的 头发 作为 她 辐 , 然后 额外 , 叹息 :

她一边说话一边抚摸着盲童的金发，然后叹了口气补充道:

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But the little fellow was too young to remember it .
" 但 这 小的 同伴 曾是 也 年轻的 到 记住 它 .

但小家伙太小了，记不得这件事了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]
The rattle which she gave him at Augsburg — it was just before the accident
这 嘎嘎作响 哪个 她 给予 他 在 奥格斯堡 — 它 曾是 只是 前 这 事故
— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] — [seɪnt] [kjuːnɪgənd] ,
— because she was so fond of him — Saint Kunigunde ,
— 因为 她 曾是 所以 喜爱 的 他 — 圣 库尼贡德 ,

她在奥格斯堡送给他的拨浪鼓——就在事故发生前不久——因为她非常喜欢他——圣库尼贡德

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kiːp] [sʌtʃ] ['wɜːθləs] ['dʒuːəlz][ɪn]['aʊə(r)][sɔː(r)] [niːd] ? — [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
how could we keep such worthless jewels in our sore need ? — was made of
如何 可以 我们 保持 这样的 毫无价值 珠宝 在 我们的 疮 需要 ? — 曾是 制成 的
[pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .
pure silver .
纯的 银 .

我们如此需要这些东西的时候，怎么能保留这些毫无价值的珠宝呢?——它是纯银制成的。

[truː] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
True , the simpletons who were so madly in love with her ,
真的 , 这 傻瓜 WHO 是 所以 疯狂地 在 爱 和 她 ,

没错，那些傻瓜们疯狂地爱上了她，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [səʊ] ['kruːəli] ,
and with whom she played so cruelly ,
和 和 谁 她 玩 所以 残酷地 ,

她曾如此残酷地对待过谁?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
would have believed her capable of anything sooner than such kindness .
会 有 相信 她 有能力的 的 任何事物 很快 比 这样的 仁慈 .

我原以为她会做出任何事，却没想到她会如此善良。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swebjən] [naɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] — —
There was a Swabian knight , a young fellow — —
那里 曾是 一个 施瓦本 骑士 , 一个 年轻的 同伴 — —

有个施瓦本骑士，一个年轻的小伙子——

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vægəˌbɒndz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv]
" Here she stopped , for Cyriax and the other vagabonds , even the girl of
" 这里 她 停止 , 为了 - 和 这 其他 流浪汉 , 甚至 这 女孩 的
[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
whom she was speaking ,
谁 她 曾是 请讲 ,

“她在这里停了下来，因为西里亚克斯和其他流浪汉，甚至包括她正在谈论的那个女孩，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
had started up and were gazing at the door .
有 开始 向上 和 是 凝视 在 这 门 .

他们启动了引擎，目光呆滞地望着门口。

['kuːni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Kuni opened her eyes as wide as if a miracle had happened ,
国 打开 她 眼睛 作为 宽的 作为 如果 一个 奇迹 有 发生 ,

库尼睁大了眼睛，仿佛奇迹发生了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and the crimson spots on her sunken cheeks betrayed how deeply she was
和 这 赤红 地点 在 她 凹陷 脸颊 背叛 如何 深 她 曾是
['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

她凹陷的双颊上泛起的红晕，暴露出她内心有多么激动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ]
But she had never experienced anything of this kind ; for while thinking
但 她 有 绝不 经验丰富的 任何事物 的 这 种类 ; 为了 尽管 思维
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
of the time when ,
的 这 时间 什么时候 ,

但她从未经历过这种事；因为她回想起那段时光，

[θruː] ['liːnhɑːrd] - [ˌɪntə'seʃn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through Lienhard Groland's intercession , she had entered the house of the
通过 利恩哈德 - 代祷 , 她 有 进入 这 房子 的 这
['welθi] [əʊld] [fraʊ] - ,
wealthy old Frau Schurstab ,
富裕 老的 弗劳 - ,

在利恩哈德·格罗兰的斡旋下，她得以进入富有的老妇人舒尔斯塔布夫人的家中。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [wʌns] ,
in order to become estranged from a vagabond life , and recalling how once ,
在 命令 到 变得 疏远的 从 一个 流浪汉 生活 , 和 回忆 如何 一次 ,

为了远离流浪生活，并回忆起曾经的时光，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he saw her sorrowful there , he had spoken kindly to her ,
什么时候 他 锯 她 悲伤 那里 , 他 有 说 亲切地 到 她 ,

当他看到她悲伤地站在那里时，他曾和蔼地对她说了几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
it seemed as if she had actually heard his own voice .
它 似乎 作为 如果 她 有 实际上 听到 他的 自己的 嗓音 .

她仿佛真的听到了他的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ekəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
As it still appeared to echo in her ears ,
作为 它 仍然 出现 到 回声 在 她 耳朵 ,

那声音似乎仍在她耳边回响

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['riːəli] [dɪd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
she suddenly became aware that the words really did proceed from his lips .
她 突然 成为 意识到的 那 这 字 真的 做过 继续 从 他的 嘴唇 .

她突然意识到，这些话确实是从他嘴里说出来的。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
What she had heard in her dream and what now came from his own
什么 她 有 听到 在 她 梦 和 什么 现在 来了 从 他的 自己的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她在梦中听到的，以及现在他亲口所说的话，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] .
as he stood at the door , blended into one .
作为 他 站立 在 这 门 , 混合 进入 一 .

他站在门口，与周围环境融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ˌriːprə'djuːs]
She would never have believed that the power of imagination could reproduce
她 会 绝不 有 相信 那 这 力量 的 想像力 可以 复制
['eniθɪŋ] [səʊ] ['feɪθfəli] .
anything so faithfully .
任何事物 所以 忠实 .

她永远不会相信想象力能够如此忠实地再现任何事物。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ,
Listening intently , she said to herself that ,
聆听 专注地 , 她 说 到 她自己 那 ,

她认真地听着，心想：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['fænsi] ,
during the many thousand times when she had talked with him in fancy ,
期间 这 许多 千 时代 什么时候 她 有 谈话 和 他 在 想要 ,

在她与他进行幻想对话的成千上万次过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .
it had also seemed as if she heard him speak .
它 有 还 似乎 作为 如果 她 听到 他 说话 .

她似乎也听到了他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] ['meməri]
And the same experience had befallen her eyes ; for whenever memory
和 这 相同的 经验 有 发生 她 眼睛 ; 为了 每当 记忆
[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dɪstənt] [deɪz] ,
reverted to those distant days ,
恢复 到 那些 遥远 天 ,

她的眼睛也经历了同样的感受；因为每当记忆回到那些遥远的日子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
she had beheld him just as he now looked standing on the threshold ,
她 有 观看 他 只是 作为 他 现在 看起来 常设 在 这 临界点 ,

她曾见过他，就像他现在站在门槛上的样子。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] .
where he was detained by the landlady of The Pike .
在哪里 他 曾是 被拘留 经过 这 房东 的 这 梭鱼 .

他被派克旅馆的女老板扣留了下来。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)]['mænli] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] .
Only his face had become still more manly , his bearing more dignified .
仅有的 他的 脸 有 变得 仍然 更多的 男子气概 , 他的 轴承 更多的 凝重 .

只是他的面容变得更加阳刚，举止更加庄重。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
The pleasant , winning expression of the bearded lips remained unchanged ,
这 令人愉快的 , 获胜 表达 的 这 留着胡子的 嘴唇 剩余 未更改 ,

那张长着胡须的嘴唇，依旧带着令人愉悦、迷人的神态。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['wɔːmə(r)]
and more than once she had seen his eyes sparkle with a far warmer
和 更多的 比 一次 她 有 已见 他的 眼睛 火花 和 一个 远的 更温暖
[laɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
light than now ,
光 比 现在 ,

她不止一次地看到他眼中闪烁着比现在温暖得多的光芒。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
while he was thanking the portly woman for her cordial welcome .
尽管 他 曾是 谢谢 这 肥胖的 女士 为了 她 亲切 欢迎 .

当时他正在感谢那位体态丰腴的女士的热情接待。

[waɪl] - [geɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , - [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,
While Kuni's gaze still rested upon him as if spellbound , Cyriax nudged her ,
尽管 - 目光 仍然 休息 之上 他 作为 如果 着迷 , - 轻推 她 ,
['stæmərɪŋ] ['hʌrɪdli] :
stammering hurriedly :
结巴 匆匆 :

库尼的目光仍然像着了魔似的停留在他身上，西莉亚克斯用胳膊肘碰了碰她，急忙结结巴巴地说：

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] .
" They will have to pass us .
" 他们 将要 有 到 经过 我们 .

“他们必须超越我们。”

[muːv] ['fɔːwəd] , ['wɪmɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Move forward , women , in front of me .
移动 向前 , 女性 , 在 正面 的 我 .

女人们，请走到我前面来。

[spred] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] , [juː; jʊ] ['redhed] !
Spread out your skirt , you Redhead !
传播 出去 你的 裙子 , 你 红发 !

红发女郎，把裙子摊开！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][maɪ] [deθ] [ɪf] ['jɒndə(r)]['njuərəmbəːg] [faɪn] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
It might be my death if yonder Nuremberg fine gentleman should see me here
它 可能 是 我的 死亡 如果 远处 纽伦堡 美好的 绅士 应该 看 我 这里
[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
and recollect one thing and another .
和 追忆 一 事物 和 其他 .

如果那位来自纽伦堡的绅士看到我在这里，并想起这想起那，我可能就没命了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [drægd] ['kuːni] ['rʌfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" As he spoke he dragged Kuni roughly from the window ,
" 作为 他 辐 他 拖拽 国 大致 从 这 窗户 ,

“他一边说话，一边粗暴地把库尼从窗户里拖了出来。”

[flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
flung the sack which he had brought in from the cart down before him ,
扔 这 解雇 哪个 他 有 带来 在 从 这 大车 向下 前 他 ,

他把从车上搬来的麻袋扔到身前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [feɪs]
and made them sit on it , while he stretched himself on the floor face
和 制成 他们 坐 在 它 , 尽管 他 拉伸 他自己 在 这 地面 脸
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

他让他们坐在上面，自己则面朝下躺在地板上。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and pretended to be asleep behind the women .
和 假装 到 是 睡着了 在后面 这 女性 .

然后假装睡着，躲在女人们身后。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['kuːni] .
This suited Kuni .
这 适合 国 .

这很适合库尼。

[ɪf] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
If Lienhard Groland passed her now he could not help seeing her ,
如果 利恩哈德 格罗兰 通过了 她 现在 他 可以 不是 帮助 看到 她 ,

如果利恩哈德·格罗兰现在经过她身边，他一定会看到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wʌns][mɔː(r)]
and she had no greater desire than to meet his glance once more
和 她 有 不 更大的 欲望 比 到 见面 他的 瞥一眼 一次 更多的
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [endid] .
before her life ended .
前 她 生活 结束 .

在她生命终结之前，她最大的愿望就是能再次与他目光交汇。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət]
Yet she dreaded this meeting with an intensity plainly revealed by the passionate
然而 她 令人恐惧的 这 会议 和 一个 强度 显然 揭晓 经过 这 热情的
[θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] [lʌŋz] .
throbbing of her heart and the panting of her weakened lungs .
悸动 的 她 心 和 这 喘息 的 她 减弱 肺 .

然而，她对这次会面感到无比恐惧，这种恐惧从她剧烈跳动的心脏和虚弱的肺部急促的呼吸中就能明显看出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
There was a rushing noise in her ears , and her eyes grew dim .
那里 曾是 一个 匆忙 噪音 在 她 耳朵 , 和 她 眼睛 生长 暗淡 .

她耳边传来一阵急促的声响，眼前也渐渐模糊起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][waɪd]['əʊpən] - - [wɒt] [mait] [nɒt][ðə; ði][nekst]
Yet she was obliged to keep them wide open - - what might not the next
然而 她 曾是 有义务 到 保持 他们 宽的 打开 - - 什么 可能 不是 这 下一个
['məʊmənt] [brɪŋ] ?
moment bring ?
片刻 带来 ?

然而，她不得不将它们敞开——下一刻又会带来什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [lɒŋ]
For the first time since her entrance she gazed around the large , long
为了 这 第一的 时间 自从 她 入口 她 凝视 大约 这 大的 , 长的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

这是她进门以来第一次环顾这间宽敞的长形公寓。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔːl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [tuː] [ləʊ] .
which would have deserved the name of hall had it not been too low .
哪个 会 有 应得的 这 姓名 的 大厅 有 它 不是 到过 也 低的 .

如果不是因为高度太低，它本该被称为大厅。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['trævələz] .
The heated room , filled with buzzing flies , was crowded with travellers .
这 加热 房间 , 已填 和 嗡嗡声 苍蝇 , 曾是 挤 和 旅行者 .

房间里暖气充足，苍蝇嗡嗡乱飞，挤满了旅客。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - ['kɜːlə(r)] ,
The wife and daughter of a feather - curler ,
这 妻子 和 女儿 的 一个 羽毛 - 卷发器 ,

一位卷毛工的妻子和女儿，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raikstɑːg] ,
who were on their way with the husband and father to the Reichstag ,
WHO 是 在 他们的 方式 和 这 丈夫 和 父亲 到 这 国会大厦 ,

他们当时正和丈夫、父亲一起前往国会大厦，

[weə(r)] ['meni] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] [wʊd] [niːd] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed]
where many an aristocratic gentleman would need plumes for his own head
在哪里 许多 一个 贵族 绅士 会 需要 羽流 为了 他的 自己的 头
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ,
and his wife's ,
和 他的 妻子的 ,

许多贵族绅士都需要羽毛来装饰自己和妻子的头上，

[hæd; həd] [dʒʌst] [drɒpt] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] .
had just dropped the comb with which they were arranging each other's hair .
有 只是 掉落 这 梳子 和 哪个 他们 是 安排 每个 其他的 头发 .

他们刚才正用梳子互相整理头发，结果梳子掉在了地上。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪm] [frɒm; frəm] ['njuərəmbəːg] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['lektʃə(r)]
The shoemaker and his dame from Nuremberg paused in the sensible lecture
这 鞋匠 和 他的 贵妇人 从 纽伦堡 暂停 在 这 明智的 演讲
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] .
they were alternately addressing to their apprentices .
他们 是 交替 解决 到 他们的 学徒 .

来自纽伦堡的鞋匠和他的女伴在轮流向学徒们发表的理性讲话中停了下来。

[ðə; ði] ['fræŋkfət] ['mesɪndʒə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði]
The Frankfort messenger put down the needle with which he was mending the
这 法兰克福 信使 放 向下 这 针 和 哪个 他 曾是 修补 这
- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
badgerskin in his knapsack .
- 在 他的 背包 .

法兰克福的信使放下了正在缝补背包里獾皮的针线。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] [huː] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt]
The travelling musicians who , to save a few pennies , had begun to eat
这 旅行 音乐家 WHO , 到 节省 一个 很少 便士 , 有 开始 到 吃
[bred] ,
bread ,
面包 ,

那些为了省钱而开始吃面包的巡回音乐家们，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [miːlz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
cheese , and radishes , instead of the warm meals provided for the others ,
奶酪 , 和 萝卜 , 反而 的 这 温暖的 餐 假如 为了 这 其他的 ,

他们吃的不是给其他人准备的热腾腾的饭菜，而是奶酪和萝卜。

[let][ðeə(r)] [naɪvz] [drɒp][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][waɪn] - [dʒʌgz] .
let their knives drop and set down the wine - jugs .
让 他们的 刀具 降低 和 放 向下 这 葡萄酒 - 水罐 .

他们放下刀子，放下酒壶。

[ðə; ði] ['treɪdəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] ['ɑːgjuːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪ'tæliən]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
The traders , who were hotly arguing over Italian politics and the future
这 交易员 , WHO 是 热 争论 超过 意大利语 政治 和 这 未来
[wɔː(r)] [wɪð] ['tɜːki] , [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
war with Turkey , were silent .
战争 和 火鸡 , 是 沉默的 .

正在热烈讨论意大利政治和未来与土耳其战争的商人们突然安静了下来。

[ðə; ði][fɔː(r)] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] [liːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ,
The four monks , who had leaned their heads against the cornice of the wide ,
这 四 僧侣 , WHO 有 倾斜 他们的 头部 反对 这 檐口 的 这 宽的 ,

四位僧侣将头靠在宽阔的檐口上，

[kləʊzd] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]
closed fireplace and , in spite of the flies which buzzed around them , had
关闭 壁炉 和 , 在 尽管如此 的 这 苍蝇 哪个 嗡嗡作响 大约 他们 , 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ə'wəʊk] .
fallen asleep , awoke .
倒下 睡着了 , 醒来 .

关上壁炉，尽管周围苍蝇嗡嗡乱飞，他们还是睡着了，然后醒了过来。

[ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kaʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
The vender of indulgences in the black cowl interrupted the impressive speech which
这 供应商 的 放纵 在 这 黑色的 兜帽 中断 这 感人的 演讲 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɒfə(r)] .
he was delivering to the people who surrounded his coffer .
他 曾是 运送 到 这 人们 WHO 包围 他的 保险箱 .

那个戴着黑色斗篷兜售赎罪券的人打断了他正在向围在他金库周围的人们发表的精彩演讲。

[ðɪs] [gruːp] ['ɔːlsəʊ] — ['səʊldʒəz] , ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪzænz] , ['peznts] , [ænd; ənd] ['treɪdzˌfəʊk] [wɪð] [ðeə(r)]
This group also — soldiers , travelling artisans , peasants , and tradesfolk with their
这 团体 还 — 士兵 , 旅行 工匠 , 农民 , 和 商贩 和 他们的
[waɪvz] , [huː] ,
wives , who ,
妻子们 , WHO ,

这个群体还包括士兵、流动工匠、农民和商贩及其妻子，他们

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
like most of those present ,
喜欢 最多 的 那些 展示 ,

和在场的大多数人一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['ɜːli] [ðə; ði]
were waiting for the vessel which was to sail down the Main early the
是 等待 为了 这 血管 哪个 曾是 到 帆 向下 这 主要的 早期的 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] — [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
next morning — gazed toward the door .
下一个 早晨 — 凝视 朝向 这 门 .

他们正等待着第二天清晨沿缅因河驶来的船只——目光投向了门口。

['əʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [bə'kæntɪz] , — [['trævəlɪŋ] ['skɑːlərz]] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]
Only the students and Bacchantes , — [Travelling scholars] — who were fairly
仅有的 这 学生 和 酒神女祭司 , — [旅行 学者们] — WHO 是 相当
['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
hanging on the lips of a short ,
绞刑 在 这 嘴唇 的 一个 短的 ,

只有学生和酒神女祭司——（游历的学者）——他们正紧紧抓住一个短小的、

['slendə(r)]['skɒlə(r)] , [wɪð] [kiːn] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fiːtʃəz] ,
slender scholar , with keen , intellectual features ,
苗条 学者 , 和 敏锐的 , 知识分子 特征 ,

身材纤细的学者，五官锐利，富有学识。

['nəʊtɪst] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
noticed neither the draught of air caused by the entrance of the distinguished
注意到 两者都不 这 草稿 的 空气 导致 经过 这 入口 的 这 杰出的
[ə'raɪvlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
arrivals and their followers ,
到达 和 他们的 追随者 ,

他丝毫没有注意到贵宾及其随行人员进入时引起的气流。

[nɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɜː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ʌn'tɪl]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbərˌbɑːk] ,
nor the general stir aroused by their appearance , until Dr . Eberbach ,
也不 这 一般的 搅拌 被唤醒 经过 他们的 外貌 , 直到 博士 . 埃伯巴赫 ,
[ðə; ði] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
the insignificant ,
这 微不足道 ,

他们的出现并未引起普遍的轰动，直到埃伯巴赫博士，这位微不足道的人物，

[vɪ'veɪʃəs] ['spiːkə(r)] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ðə; ði] ['feɪməs] ['njuərəmbəːɡ]['hjuːmənɪst] ,
vivacious speaker , recognised in one of the group the famous Nuremberg humanist ,
活泼 扬声器 , 已确认 在 一 的 这 团体 这 著名的 纽伦堡 人文主义者 ,
[waɪləbɔld] - .
Wilibald Pirckheimer .
威利巴尔德 - .

一位充满活力的演说家，被该团体中著名的纽伦堡人文主义者威利巴尔德·皮尔克海默所认可。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][fɜːst] [-] , [ðə; ði][əʊld]['weɪtə(r)] , [huːz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk]
At first Dietel , the old waiter , whose bullet - shaped head was covered with thick
在 第一的 迪特尔 , 这 老的 服务员 , 谁 子弹 - 形状 头 曾是 涵盖 和 厚的
[ɡreɪ] [heə(r)] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

起初，迪特尔，那位老侍者，他那颗子弹头形状的脑袋上覆盖着浓密的灰发，

['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .
also failed to notice them .
还 失败的 到 注意 他们 .

也没有注意到它们。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['entrəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , — ['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [huː]
Without heeding their entrance , he continued , — aided by two assistants who
没有 听从 他们的 入口 , 他 持续 , — 协助 经过 二 助理 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['bɔɪhʊd] ,
were scarcely beyond boyhood ,
是 几乎 超过 童年 ,

他没有理会他们的到来，继续说道——还有两个几乎还是孩子似的助手协助他。

— [tuː; tə][set][ðə; ði][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [paɪn] ['teɪblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [weər'evə(r)]
— to set the large and small pine tables which he had placed wherever
— 到 放 这 大的 和 小的 松树 表格 哪个 他 有 放置 无论
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] .
he could find room .
他 可以 寻找 房间 .

—摆放他到处能找到的地方放置的大号和小号松木桌子。

[ðə; ði] [pætʃt] ['teɪblklɒθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]
The patched tablecloths which he spread over the tops were coarse and
这 已修补 桌布 哪个 他 传播 超过 这 最高额 是 粗 和
[mʌtʃ] [wɔːn] ;
much worn ;
很多 磨损 ；

他铺在桌子上的那些打着补丁的桌布粗糙不堪，而且磨损严重；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kærid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] , [huːz] [niːz] [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
the dishes carried after him by the two assistants , whose knees bent under the
这 菜肴 携带 后 他 经过 这 二 助理 ， 谁 膝盖 弯曲 在下面 这
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ，

他身后跟着的两名助手端着盘子，他们的膝盖因负重而弯曲。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dent] .
were made of tin , and marred by many a dent .
是 制成 的 锡 ， 和 受损 经过 许多 一个 凹痕 .

它们是用锡制成的，而且有很多凹痕。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['bɒdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [dʒɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,
He swung his stout body to and fro with jerks like a grasshopper ,
他 摇摆 他的 肥硕 身体 到 和 弗 和 混蛋 喜欢 一个 蚱蜢 ，

他像蚱蜢一样，粗壮的身躯猛地前后摆动。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [belt] ,
and in doing so his shirt rose above his belt ,
和 在 正在做 所以 他的 衬衫 玫瑰 多于 他的 腰带 ，

因此，他的衬衫向上滑到了腰带上方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [wɪdθ; wɪtθ] .
but the white napkin under his arm did not move a finger's width .
但 这 白色的 餐巾 在下面 他的 手臂 做过 不是 移动 一个 手指 宽度 .

但他腋下的白色餐巾纹丝未动。

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] , [-] [wɒz; wəz] ['veri] [mə'θɒdɪkl] .
In small things , as well as great ones , Dietel was very methodical .
在 小的 事物 ， 作为 出色地 作为 伟大的 一个 ， 迪特尔 曾是 非常 有条不紊 .

无论是小事还是大事，迪特尔做事都非常有条理。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['mɜːrtʃənts] [klɑːk]
So he continued his occupation undisturbed till an inexperienced merchant's clerk
所以 他 持续 他的 职业 未受干扰 直到 一个 缺乏经验 商人的 职员
[frɒm; frəm] [ʌlm] ,
from Ulm ,
从 乌尔姆 ，

于是他继续从事着这份工作，没有受到干扰，直到一个来自乌尔姆、经验不足的商人办事员出现。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['fɑːðə(r)] ['spiːdəli] , [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
who wanted to ride farther speedily , accosted him and asked for some
WHO 通缉 到 骑 更远 迅速地 ， 被骚扰 他 和 问 为了 一些
['speʃ(ə)l] [dɪʃ] .
special dish .
特别的 盘子 .

一个想骑得更远更快的人拦住他，要了一些特色菜。

[-] [druː] [hɪz; ɪz] [belt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [snʌb] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]
Dietel drew his belt farther down and promptly snubbed the young man with the
迪特尔 画 他的 腰带 更远 向下 和 及时 冷落 这 年轻的 男人 和 这
['æŋgri] [rɪ'tɔːt] ;
angry retort ;
生气的 反驳 ;

迪特尔把皮带拉得更低，随即愤怒地回敬了那个年轻人一句冷笑；

" ['evribɒdi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] .
" Everybody must wait for his meal .
" 大家 必须 等待 为了 他的 一顿饭 .

每个人都必须等待自己的饭菜。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [hɪə(r)] .
We make no exceptions here .
我们 制作 不 例外情况 这里 .

我们对此不设例外。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,
" Interrupted in his work , he also saw the newcomers ,
" 中断 在 他的 工作 , 他 还 锯 这 新来者 ,

“工作被打断后，他也看到了新来的人，

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [glɑːns] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and then cast a peevish glance at one corner of the room ,
和 然后 投掷 一个 易怒的 瞥一眼 在 一 角落 的 这 房间 ,

然后不耐烦地瞥了一眼房间的一个角落，

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [set] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ,
where stood a table covered with fine linen and set with silver dishes ,
在哪里 站立 一个 桌子 涵盖 和 美好的 亚麻布 和 放 和 银 菜肴 ,

那里摆放着一张铺着精美桌布的桌子，上面摆放着银质餐具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɜːli] [peəz] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [spred]
among them a platter on which early pears and juicy plums were spread
之中 他们 一个 拼盘 在 哪个 早期的 梨 和 多汁的 李子 是 传播
[ɪn'vaɪtɪŋli] .
invitingly .
热情地 .

其中一盘水果诱人地摆放在桌上，包括早熟的梨和多汁的李子。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['deɪntɪli] [ə'pɒn] [freʃ] [vaɪn] [liːvz]
The landlady of The Pike had arranged them daintily upon fresh vine leaves
这 房东 的 这 梭鱼 有 安排 他们 轻柔地 之上 新鲜的 藤 树叶
[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] [bʌt; bət] ['nɪmb(ə)l] [hændz] .
an hour before with her own plump but nimble hands .
一个 小时 前 和 她 自己的 丰满 但 灵活 双手 .

派克旅馆的女老板一个小时前用她那双丰满但灵巧的手，将它们精致地摆放在新鲜的葡萄叶上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['njuərəmbəːg]
Of course they were intended for the gentlemen from Nuremberg
的 课程 他们 是 故意的 为了 这 先生们 从 纽伦堡
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gests] .
and their guests .
和 他们的 客人 .

当然，这些食物是为来自纽伦堡的绅士们及其宾客准备的。

[-] , [tuː] , [naʊ] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Dietel , too , now knew them ,
迪特尔 , 也 , 现在 知道 他们 ,

迪特尔现在也认识他们了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['nʌmbəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and saw that the party numbered a person no less distinguished than the
和 锯 那 这 派对 编号 一个 人 不 较少的 杰出的 比 这
[fɑː(r)] - [feɪmd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl]['kaʊnsələ(r)] ,
far - famed and highly learned Doctor and Imperial Councillor ,
远的 - 著名的 和 高度 学习 医生 和 帝国 议员 ,

并发现该队中竟有一位不逊于那位远近闻名、学识渊博的博士兼帝国议员的杰出人物。

['kɒnræd] [pjuːtɪŋɚ] .
Conrad Peutinger .
康拉德 波廷格 .

康拉德·波廷格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [kə'ləʊn] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['eskɔːt] .
They were riding to Cologne together under the same escort .
他们 是 骑术 到 科隆 一起 在下面 这 相同的 护送 .

他们在同一护送下一同前往科隆。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [gest] ,
The citizens of Nuremberg were distinguished men , as well as their guest ,
这 公民 的 纽伦堡 是 杰出的 男人 , 作为 出色地 作为 他们的 客人 ,

纽伦堡的市民都是杰出人士，他们的客人也是如此。

[bʌt; bət] [-] [hæd; həd] [sɜːvd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk]
but Dietel had served distinguished personages by the dozen at The Blue Pike
但 迪特尔 有 服务 杰出的 人物 经过 这 打 在 这 蓝色的 梭鱼
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [kraʊnd] [hedz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
for many years — among them even crowned heads — and they had
为了 许多 年 — 之中 他们 甚至 加冕 头部 — 和 他们 有
['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
wanted for nothing .
通缉 为了 没有什么 .

但多年来，迪特尔在蓝派克酒店招待过十几位显赫人物——其中甚至包括王室成员——他们什么都不缺。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɪti] ['demigɒd] ;
His skill , however , was not sufficient for these city demigods ;
他的 技能 , 然而 , 曾是 不是 充足的 为了 这些 城市 半神 ;

然而，他的技艺对于这些城市半神来说还不够；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][hɪm'self] .
for the landlord of The Pike intended to look after their table himself .
为了 这 房东 的 这 梭鱼 故意的 到 看 后 他们的 桌子 他自己 .

因为派克酒馆的老板打算亲自招待他们。

[tɒm'fuːləri] !
Tomfoolery !
胡闹 !

胡闹！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪn]
There was more than enough for him to do that day over yonder in
那里 曾是 更多的 比 足够的 为了 他 到 做 那 天 超过 远处 在
[ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːnskə,net; 'læns-][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['səʊldʒəz] ,
the room occupied by the lansquenets and the city soldiers ,
这 房间 占领 经过 这 兰斯克内特 和 这 城市 士兵 ,

那天，在那边兰斯克内特骑兵和城里士兵所在的房间里，他有太多事情要做了。

[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ'rɛktɪd] [ə'feəz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
where he usually directed affairs in person .
在哪里 他 通常 指导 事务 在 人 .

他通常亲自指挥事务。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] - ['aɪə(r)] .
It roused Dietel's ire .
它 唤醒 - 愤怒 .

这激怒了迪特尔。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [,sju:pərin'tend] ,
The cooking of The Blue Pike , which the landlady superintended ,
这 烹饪 的 这 蓝色的 梭鱼 , 哪个 这 房东 督导 ,

蓝派克酒馆的烹饪工作由女老板亲自监督。

[kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] ['kʌntri] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] , [ɔː(r)] [ɪn] ['swebjə] ,
could vie with any in the Frank country , on the Rhine , or in Swabia ,
可以 争夺 和 任何 在 这 坦率 国家 , 在 这 莱茵河 , 或者 在 施瓦本 ,

可以与法兰克王国、莱茵河沿岸或施瓦本的任何国家相媲美。

[jet] , [fə'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] [gests] .
yet , forsooth , it wasn't good enough for the Nuremberg guests .
然而 , 真的 , 它 不是 好的 足够的 为了 这 纽伦堡 客人 .

然而，这却远远无法满足纽伦堡来宾们的要求。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kʊk] , [ə; eɪ] [fæt] , ['pɒmpəs] ['feləʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,
The Council cook , a fat , pompous fellow , accompanied them ,
这 理事会 厨师 , 一个 胖的 , 傲慢 同伴 , 伴随 他们 ,

议会的厨师，一个肥胖傲慢的家伙，也陪同他们一起同行。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
and had already begun to bustle about the hearth beside the hostess .
和 有 已经 开始 到 忙碌 关于 这 炉 旁 这 女主人 .

它们已经开始在女主人身旁的炉火旁忙碌起来。

[ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn]
They really would have required no service at all , for they brought their own
他们 真的 会 有 必需的 不 服务 在 全部 , 为了 他们 带来 他们的 自己的

[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

他们其实根本不需要任何服务，因为他们自带了侍从。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] - ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːts]
It certainly was not Dietel's usual custom to wish any one evil , but if Gotz
它 当然 曾是 不是 - 通常 风俗 到 希望 任何 一 邪恶的 , 但 如果 戈茨

- ,
Berlichinger ,
- ,

迪特尔通常不会诅咒任何人，但如果戈茨·贝利辛格……

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['laipsik] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [fɔrkhaɪm] ,
who had recently attacked a party of Leipsic merchants at Forchheim ,
WHO 有 最近 遭到攻击 一个 派对 的 莱比锡 商人 在 福尔希姆 ,

他最近在福尔希海姆袭击了一群莱比锡商人，

[ɔː(r)] [hæns] [vɒn] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðeə(r)] ['ærəgəns] ,
or Hans von Geisslingen had fallen upon them and subdued their arrogance ,
或者 汉斯 冯 - 有 倒下 之上 他们 和 低沉的 他们的 傲慢 ,

或者汉斯·冯·盖斯林根出手制服了他们，挫败了他们的傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [spɔɪld] - ['æpɪtaɪt] .
it would not have spoiled Dietel's appetite .
它 会 不是 有 被宠坏了 - 食欲 .

这不会影响迪特尔的食欲。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] .
At last they moved forward .
在 最后的 他们 已搬 向前 .

他们终于向前迈进了一步。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mait] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ; [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,
The others might treat them as they chose ; he , at least ,
这 其他的 可能 对待 他们 作为 他们 选择 ; 他 , 在 至少 ,

其他人或许会随心所欲地对待他们；至少他不会。

[wʊd] ['naɪðə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔː(r)][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪəz] [dɪd]
would neither say anything to them nor bow before them as the ears did
会 两者都不 说 任何事物 到 他们 也不 弓 前 他们 作为 这 耳朵 做过
[bɪ'fɔː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn]['həʊli] [rɪt] .
before Joseph in Holy Writ .
前 约瑟夫 在 圣 写 .

既不会对他们说任何话，也不会像圣经中约瑟的耳朵那样向他们鞠躬。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
he looked out of the corner of his eye at them as he took
他 看起来 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 他们 作为 他 采取
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [tʃekt] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,
from the basket of the round - checked kitchen maid ,
从 这 篮子 的 这 圆形的 - 已检查 厨房 女佣 ,

他从身穿圆格纹的厨房女佣的篮子里拿出东西时，用眼角瞥了他们一眼。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn] [freʃ] [braʊn] [rəʊl]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
who had now found her way to him , one fresh brown roll after another ,
WHO 有 现在 成立 她 方式 到 他 , 一 新鲜的 棕色的 卷 后 其他 ,

她现在终于找到了他，手里拿着一个又一个新鲜出炉的棕色面包卷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [pleɪt] ['ɑːftə(r)] [pleɪt] .
and placed them beside plate after plate .
和 放置 他们 旁 盘子 后 盘子 .

然后将它们一盘接一盘地放在盘子旁边。

[haʊ] [wel] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['krʌsti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How well risen and how crusty they were !
如何 出色地 升起 和 如何 硬皮的 他们 是 !

它们发酵得真好，外皮也真酥脆！

[ðeɪ] ['feəli] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,
They fairly cracked under the pressure of the thumb ,
他们 相当 裂纹 在下面 这 压力 的 这 拇指 ,

它们在拇指的压力下几乎裂开了。

[jet] [wiːt] [rəʊlz][hæd; həd] [biːn] [beɪkt] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['pɑːti] .
yet wheat rolls had been baked specially for the Nuremberg party .
然而 小麦 卷 有 到过 烘焙 特别 为了 这 纽伦堡 派对 .

然而，却是专门为纽伦堡派对烘焙的小麦面包卷。

[wɒz; wəz][gɑːdz] [gʊd] [gɪft] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪnz] ?
Was God's good gift too poor for the Honourables with the gold chains ?
曾是 神的 好的 礼物 也 贫穷的 为了 这 尊敬的各位 和 这 金子 链条 ?

上帝赐予的美好礼物，对于佩戴金链的贵族们来说，难道还不够珍贵吗？

[naʊ] , [ˈiːv(ə)n][ˈfrædʒaɪl][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈeɪbər,bɑːk] ,
Now , even fragile little Dr . Eberbach ,
现在 , 甚至 脆弱的 小的 博士 . 埃伯巴赫 ,

现在，就连体弱多病的埃伯巴赫博士也……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [bəˈkæntɪz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] [laɪk] [dɪˈsaɪpl] ,
and the students and Bacchantes who had stood around him like disciples ,
和 这 学生 和 酒神女祭司 WHO 有 站立 大约 他 喜欢 门徒 ,
[ɪnˈtentli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
intently listening to his words ,
专注地 聆听 到 他的 字 ,

还有那些像门徒一样站在他周围的学生和酒神女祭司们，他们全神贯注地聆听着他的教诲。

[baʊd] [rɪˈspektfəli] .
bowed respectfully .
鞠躬 尊敬 .

恭敬地鞠躬。

[ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] , [ˈɪnsələnt] [ˈfeloʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [dʒəˈkəʊbəs] , [ðə; ði][ˈvendə(r)]
The ungodly , insolent fellows who surrounded the Dominican Jacobus , the vender
这 不敬神的 , 傲慢的 伙伴们 WHO 包围 这 多米尼加 雅各布斯 , 这 供应商
[ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,
of indulgences ,
的 放纵 ,

那些围绕着兜售赎罪券的多米尼加修士雅各布斯的无神论者、傲慢无礼之徒，

[hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [igˈzɔːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
had turned from him , while he exhorted them , as if he were
有 转向 从 他 , 尽管 他 劝勉 他们 , 作为 如果 他 是
[æn; ən] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈbegə(r)] .
an importunate beggar .
一个 纠缠不休 乞丐 .

当他劝说他们时，他们却转身离去，仿佛他是一个纠缠不休的乞丐。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈɑːtɪzænz] ,
What did the merchants , artisans ,
什么 做过 这 商人 , 工匠 ,

商人、工匠们做了什么？

[ænd; ənd] [mjuːˈzɪʃənz] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɒdləs] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈlætɪn] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt]
and musicians know about the godless Greek and Latin writings which brought
和 音乐家 知道 关于 这 无神论者 希腊语 和 拉丁 著作 哪个 带来
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pjuːtɪŋɚ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the names of Pirckheimer and Peutinger before the people ,
这 姓名 的 - 和 波廷格 前 这 人们 ,

音乐家们都知道那些无神论的希腊和拉丁著作，正是这些著作让皮尔克海默和波廷格的名字为世人所知。

[jet] [haʊ] [ˈrevərəntli] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk] [naʊ] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
yet how reverently many of these folk now bowed before them .
然而 如何 虔诚地 许多 的 这些 民间 现在 鞠躬 前 他们 .

然而，现在这些人中有多少人毕恭毕敬地向他们鞠躬呢？

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ɪˈrekt] .
Only the soldiers with swords at their sides held their heads erect .
仅有的 这 士兵 和 剑 在 他们的 侧面 握住 他们的 头部 直立 .

只有佩剑的士兵才昂首挺胸。

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] " [ˈpaɪəs][ˈlɑːnskə,net; ˈlæns-] .
They proved that they were right in calling themselves " pious lansquenets .
他们 已证实 那 他们 是 正确的 在 呼叫 他们自己 " 虔诚的 兰斯克内特 .

他们证明了自己称自己为“虔诚的兰斯克内特人”是正确的。

" [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd][suːt][ɒv; əv][meɪl] , [huː]
" The broad - shouldered knight , with the plumed hat and suit of mail , who
" 这 广阔 - 肩部 骑士 , 和 这 羽毛 帽子 和 套装 的 邮件 , WHO
[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
walked beside them ,
步行 旁 他们 ,

"那位肩宽体阔的骑士，头戴羽饰帽，身穿锁子甲，走在他们旁边，

[wɒz; wəz][sɜː(r)][hæns] [vɒn] - , [ðə; ði] ['ʃʊlˌtaɪs] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .
was Sir Hans von Obernitz , the Schultheiss of Nuremberg .
曾是 先生 汉斯 冯 - , 这 舒尔泰斯 的 纽伦堡 .

他是纽伦堡的舒尔泰斯爵士汉斯·冯·奥伯尼茨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [-] [reɪs] ,
He was said to be a descendant of the ancient Brandenstein race ,
他 曾是 说 到 是 一个 后裔 的 这 古老的 布兰登斯坦 种族 ,
[ænd; ənd] [jet] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ?
and yet — was the world topsy - turvy ?
和 然而 — 曾是 这 世界 颠倒 - 颠簸 ?

据说他是古老的布兰登斯坦家族的后裔，然而——这世界难道颠倒了吗？

— [hiː; hi] , [tuː] ,
— he , too ,
— 他 , 也 ,

——他也是，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ['ʌtə] [baɪ][waɪləbɔld] - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
was listening to every word uttered by Wilibald Pirckheimer and Dr .
曾是 聆听 到 每一个 单词 说出 经过 威利巴尔德 - 和 博士 .
[pjuːtɪŋɚ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Peutinger as if it were a revelation .
波廷格 作为 如果 它 是 一个 启示 .

我全神贯注地聆听着威利巴尔德·皮尔克海默和波廷格博士说的每一个字，仿佛那是一个启示。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [liːtʃ] [ænd; ənd] ['æntɪkwəri] , ['hɑːtmən] , [huːm] [her] [waɪləbɔld] ,
The gray - haired leech and antiquary , Hartmann Schedel , whom Herr Wilibald ,
这 灰色的 - 头发 水蛭 和 古董商 , 哈特曼 日程安排 , 谁 先生 威利巴尔德 ,

这位头发花白的寄生虫兼古董收藏家哈特曼·舍德尔，就是威利巴尔德先生，

— [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [hɪz; ɪz]
— spite of the gout which sometimes forced a slight grimace to distort his
— 尽管如此 的 这 痛风 哪个 有时 强制 一个 轻微 鬼脸 到 歪曲 他的
[smuːð] - ['ʃeɪvn] ,
smooth - shaven ,
光滑的 - 剃光 ,

尽管痛风有时会让他面部微微扭曲，破坏了他光滑的胡须，

['klevə(r)] , ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - [plʌmp] [feɪs] , — [led] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sʌn] , [rɪ'zembld]
clever , almost over - plump face , — led by the arm like a careful son , resembled
聪明的 , 几乎 超过 - 丰满 脸 , — 引领 经过 这 手臂 喜欢 一个 小心 儿子 , 类似
,
,
,

聪明伶俐，略显丰满的脸庞，——像个乖巧的儿子一样被人牵着，像极了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪlvə(r)] [lɒks] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'pɒsl] .
with his long , silver locks , a patriarch or an apostle .
和 他的 长的 , 银 锁 , 一个 族长 或者 一个 使徒 .

他有着一头银色的长发，像是一位族长或使徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [her] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ,
The young envoy of the Council , Herr Lienhard Groland ,
这 年轻的 使者 的 这 理事会 , 先生 利恩哈德 格罗兰 ,

理事会的年轻特使，利恩哈德·格罗兰先生，

['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
lingered behind the others and seemed to be taking a survey of the room
徘徊不去 在后面 这 其他的 和 似乎 到 是 采取 一个 民意调查 的 这 房间
.
.
.

他落在其他人身后，似乎在打量房间。

[wɒt] [braɪt] , [kiːn] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ; [haʊ] ['delɪkətli] [kʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð]
What bright , keen eyes he had ; how delicately cut was the oval face with
什么 明亮的 , 敏锐的 眼睛 他 有 ; 如何 轻柔地 切 曾是 这 椭圆形 脸 和
[ðə; ði] [strɒŋ] ,
the strong ,
这 强的 ,

他有一双多么明亮、敏锐的眼睛；椭圆形的脸庞轮廓分明，线条硬朗。

['veri] ['slaɪtli] [hʊkt] [nəʊz] ; [haʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [braʊn] [lɒks] [ðæt] [fel] [ə'pɒn]
very slightly hooked nose ; how thick were the waving brown locks that fell upon
非常 轻微地 钩子 鼻子 ; 如何 厚的 是 这 挥手 棕色的 锁 那 跌倒 之上
[ðə; ði]['slendə(r)] [nek] ;
the slender neck ;
这 苗条 脖子 ;

鼻子略微呈钩状；垂在纤细脖颈上的棕色波浪卷发有多么浓密？

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
how well the pointed beard suited his chin ;
如何 出色地 这 尖 胡须 适合 他的 下巴 ;

尖尖的胡须和他下巴的造型很搭；

[wɪð] [wɒt] [ɒ'stɪə(r)] ['mædʒəsti][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] , ['plætɪd] , [snəʊ] - [waɪt] [rʌf] ,
with what austere majesty his head rose above the broad , plaited , snow - white ruff ,
和 什么 简朴 威严 他的 头 玫瑰 多于 这 广阔 , 编织 , 雪 - 白色的 粗糙 ,

他昂首挺胸，神态庄严，从宽阔的、编织的、雪白的褶领上高高抬起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [dɒn] !
which he must have just donned !
哪个 他 必须 有 只是 穿戴 !

他一定是刚穿上的！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['veɪgrənts] ,
Now his eyes rested upon the vagrants ,
现在 他的 眼睛 休息 之上 这 流浪汉 ,

现在他的目光落在了流浪汉身上。

[ænd; ənd] [-] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;
and Dietel perceived something which threw him completely off his balance ;
和 迪特尔 感知 某物 哪个 扔 他 完全地 离开 他的 平衡 ;

迪特尔察觉到了一些事情，这让他完全失去了平衡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
for the first time he changed the position of his napkin ,
为了 这 第一的 时间 他 已更改 这 位置 的 他的 餐巾 ,

他第一次改变了餐巾的位置。

[dʒɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
jerking it from its place under his left arm to tuck it beneath the right one .
抽搐 它 从 它是 地方 在下面 他的 左边 手臂 到 塞进 它 下面 这 正确的 一 .

他猛地将它从左臂下抽出来，塞到右臂下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['kuːni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He had known Kuni a long time .
他 有 已知 国 一个 长的 时间 .

他认识库尼很久了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] ,
In her prosperous days ,
在 她 繁荣 天 ,

在她事业鼎盛时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第一卷(In the Blue Pike — Volume 01)

第2/2页

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] - [bænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [men][æz; əz]
when she was the ornament of Loni's band and had attracted men as
什么时候 她 曾是 这 装饰品 的 - 乐队 和 有 吸引 男人 作为
[ə; eɪ][raɪp][peə(r)] [drɔːz] [wɒsps] ,
a ripe pear draws wasps ,
一个 成熟 梨 平局 黄蜂 ,

当她是洛尼乐队的镇团之宝，像熟透的梨吸引黄蜂一样吸引着男人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,
she had often been at the tavern ,
她 有 经常 到过 在 这 酒馆 ,

她经常去那家酒馆，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and both he and the landlord of The Pike had greeted her
和 两个都 他 和 这 房东 的 这 梭鱼 有 问候 她
['kɔːdiəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

他和“派克”旅馆的老板都热情地接待了她。

[fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd]
for whoever sought her favour was obliged to order the best and
为了 谁 寻求 她 偏爱 曾是 有义务 到 命令 这 最好的 和
['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
dearest of everything ,
亲爱的 的 一切 ,

凡是想讨她欢心的人，都必须订购最好最贵重的东西。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv]
not only for her and himself , but for a whole tableful of
不是 仅有的 为了 她 和 他自己 , 但 为了 一个 所有的 满桌 的
['hʌŋgri] [gests] .
hungry guests .
饥饿的 客人 .

不仅是为了他和她自己，也是为了满桌饥肠辘辘的客人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɪm][dʒʌst][naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɹ'ɛkəgn,aɪzd][hɜː(r); hə(r)]
When she had met him just now he would never have recognised her
什么时候 她 有 遇见 他 只是 现在 他 会 绝不 有 已确认 她
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [ɪn] - ['kʌmpəni] .
had she not been in Gundel's company .
有 她 不是 到过 在 - 公司 .

刚才她见到他时，如果不是因为她和冈德尔在一起，他肯定认不出她。

[truː] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [,ʌnɪk'spektɪd] ,
True , the sight of her in this plight was not unexpected ,
真的 , 这 视线 的 她 在 这 困境 曾是 不是 意外 ,

的确，看到她落到这般境地并不出乎意料。

[jet] [,aɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['kuːni][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɜːl] ,
yet it pierced him to the heart , for Kuni had been a remarkable girl ,
然而 它 穿孔 他 到 这 心 , 为了 国 有 到过 一个 卓越 女孩 ,

然而，这番话却深深刺痛了他的心，因为库尼曾是一位非常优秀的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['penjəri] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [wɜːθ]
and yet was now in far greater penury than many of much less worth
和 然而 曾是 现在 在 远的 更大的 贫困 比 许多 的 很多 较少的 值得
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
whom he had watched stumbling along the downward path before her .
谁 他 有 观看 踉跄 沿着 这 向下 小路 前 她 .

然而，如今他的境况却比许多不如他有价值的人还要糟糕得多，他曾亲眼目睹这些人一步步走向衰落。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['liːnhɑːrd] - [glɑːns] [rest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he saw Lienhard Groland's glance rest upon her ,
什么时候 他 锯 利恩哈德 - 瞥一眼 休息 之上 她 ,

当他看到莱因哈德·格罗兰的目光落在她身上时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
he noticed also how strangely her emaciated face changed colour .
他 注意到 还 如何 奇怪的 她 瘦弱 脸 已更改 颜色 .

他还注意到她那消瘦的脸色发生了奇怪的变化。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Though it had just been as white as the napkin under his arm ,
尽管 它 有 只是 到过 作为 白色的 作为 这 餐巾 在下面 他的 手臂 ,

虽然它像他腋下的餐巾纸一样白，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['blɒsəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
it now flushed as red as the balsam blossoms in the window , and then
它 现在 酡 作为 红色的 作为 这 香脂 花朵 在 这 窗户 , 和 然后
[peɪld] [ə'gen] .
paled again .
苍白 再次 .

它瞬间变得像窗台上盛开的香脂冷杉花一样鲜红，然后又褪去了颜色。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] ,
She had formerly gazed around her boldly enough ,
她 有 以前 凝视 大约 她 大胆地 足够的 ,

她以前曾大胆地环顾四周，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] ['mɒdɪstli] [æz; əz] ['eni]
but now she lowered her eyes to the floor as modestly as any
但 现在 她 降低 她 眼睛 到 这 地面 作为 谦虚地 作为 任何
[dɪ'mjʊə(r)] ['meɪdn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
demure maiden on her way to church .
端庄 少女 在 她 方式 到 教会 .

但现在她像任何一位端庄的少女去教堂一样，谦逊地垂下了目光，看向地板。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
And what did this mean ?
和 什么 做过 这 意思是 ?

这又意味着什么呢?

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] ['kaʊns(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]
The honourable member of the Nuremberg Council must be well acquainted
这 光荣的 成员 的 这 纽伦堡 理事会 必须 是 出色地 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ,
with the girl ,
和 这 女孩 ,

纽伦堡委员会的这位尊敬的成员一定很熟悉这位女孩。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [met] [hɜːz] [eə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
for his eyes had scarcely met hers ere a strange smile flitted over his
为了 他的 眼睛 有 几乎 遇见 她的 埃雷 一个 奇怪的 微笑 飞掠 超过 他的
[greɪv] , ['mænli] [feɪs] .
grave , manly face .
严重 , 男子气概 脸 .

他的目光刚与她相遇，他严肃而充满男子气概的脸上就掠过一丝奇特的微笑。

[naʊ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʒest][ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ? — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət]
Now — was it in jest or earnest ? — he even shook his finger at
现在 — 曾是 它 在 笑话 或者 认真 ? — 他 甚至 摇晃 他的 手指 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

现在——他是开玩笑还是认真的？——他甚至还朝她摇了摇手指。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] [-] [hɜːd] [hɪm]
He stopped in front of her a moment , too , and Dietel heard him
他 停止 在 正面 的 她 一个 片刻 , 也 , 和 迪特尔 听到 他
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

他也停在她面前片刻，迪特尔听到他惊呼道：

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" So here you are !
" 所以 这里 你 是 !

"你来了！"

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
On the highway again , in spite of everything ?
在 这 公路 再次 , 在 尽管如此 的 一切 ?

尽管发生了这么多事，我还是再次踏上了高速公路？

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests]
" The distance which separated them and the loud talking of the guests
" 这 距离 哪个 分开 他们 和 这 大声 说 的 这 客人
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [weɪtərz] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,
prevented the waiter's hearing her reply ,
阻止 这 服务员的 听力 她 回复 ,

"由于两人之间距离较远，加上客人们大声交谈，服务员没能听到她的回答。"

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːd][kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [lɒŋ] , [her] ['liːnhɑːrd] , " [fɑː(r)] [les] [ðə; ði]
" The captive bird can not endure the cage long , Herr Lienhard , " far less the
" 这 俘虏 鸟 能 不是 忍受 这 笼 长的 , 先生 利恩哈德 , " 远的 较少的 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

"被囚禁的鸟儿无法长时间忍受笼中之苦，利恩哈德先生，"更何况是言语。

['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] :
added in a lower tone :
额外 在 一个 降低 语气 :

用更低的语气补充道：

" [jet] [flaɪt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] [sɪns] [maɪ] [fɔːl] [æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] .
" Yet flight has been over since my fall at Augsburg .
" 然而 航班 有 到过 超过 自从 我的 落下 在 奥格斯堡 .

"然而，自从我在奥格斯堡坠落之后，我的飞行生涯就结束了。"

[maɪ] [fʊt] [laɪz] ['berid] [ðeə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
My foot lies buried there with many other things which will never return .
我的 脚 谎言 埋葬 那里 和 许多 其他 事物 哪个 将要 绝不 返回 .

我的脚和其他许多再也回不来了的东西一起埋在那里。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [muːv] [ɒn] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [ˌem 'iː] .
I can only move on wheels behind the person who takes me .
我 能 仅有的 移动 在 车轮 在后面 这 人 WHO 需要 我 .

我只能跟在载我的人身后，借助轮子移动。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Then she paused and ventured to look him full in the face .
" 然后 她 暂停 和 冒险 到 看 他 满的 在 这 脸 .

然后她停顿了一下，鼓起勇气直视他的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [lait] ,
Her eyes met his beaming with a radiant light ,
她 眼睛 遇见 他的 光芒四射 和 一个 辐射状 光 ,

她的目光与他相遇，眼中闪耀着耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
but directly after they were dimmed by a mist of tears .
但 直接地 后 他们 是 调暗 经过 一个 薄雾 的 眼泪 .

但紧接着，它们就被泪水蒙上了一层雾气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Yet she forced them back ,
然而 她 强制 他们 后退 ,

但她还是把他们赶了回去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [diːp] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [ə'pærənt] [ɪn]
though the deep suffering from which they sprung was touchingly apparent in
尽管 这 深的 痛苦 从 哪个 他们 弹簧 曾是 感人地 明显 在
[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
the tone of her voice ,
这 语气 的 她 嗓音 ,

虽然从她的语气中可以明显感受到他们所经历的深深痛苦，令人动容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
as she continued :
作为 她 持续 :

她继续说道：

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] , [her] ['liːnhɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" I have often wished , Herr Lienhard , that the cart was my coffin and the
" 我 有 经常 希望 , 先生 利恩哈德 , 那 这 大车 曾是 我的 棺材 和 这
['tævən] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
tavern the graveyard .
酒馆 这 墓地 .

“我常常希望，莱因哈德先生，那辆马车是我的棺材，那家酒馆是我的墓地。”

" [-] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" Dietel noticed the fit of coughing which followed this speech ,
" 迪特尔 注意到 这 合身 的 咳嗽 哪个 随后 这 演讲 ,

迪特尔注意到，在迪特尔发表这番讲话之后，他开始剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪsti] ['muːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]
and the hasty movement with which the Nuremberg patrician thrust his hand into
和 这 仓促 移动 和 哪个 这 纽伦堡 贵族 推力 他的 手 进入
[hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [tɒst] ['kuːni] [θriː] [kɔɪnz] .
his purse and tossed Kuni three coins .
他的 钱包 和 抛掷 国 三 硬币 .

纽伦堡的贵族匆忙地把手伸进钱包，扔给库尼三枚硬币。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [waɪt] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
They did not shine with the dull white lustre of silver ,
他们 做过 不是 闪耀 和 这 乏味的 白色的 光泽 的 银 ,

它们没有散发出银子那种暗淡的白色光泽,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .
but with the yellow glitter of gold .
但 和 这 黄色的 闪光 的 金子 .

但带着金色的黄色闪光。

[ðə; ði] [weɪtərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðɪs]
The waiter's eyes were sharp and he had his own ideas about this
这 服务员的 眼睛 是 锋利的 和 他 有 他的 自己的 想法 关于 这
[ʌn'presɪdentɪd] [ˌlɪbə'ræləti] .
unprecedented liberality .
空前的 自由主义 .

服务员目光锐利,他对这种前所未有的慷慨有自己的看法。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv]
The travelling companions of the aristocratic burgomaster and ambassadors of
这 旅行 同伴 的 这 贵族 市长 和 大使们 的
[ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
the proud city of Nuremberg had also noticed this incident .
这 自豪的 城市 的 纽伦堡 有 还 注意到 这 事件 .

这位贵族市长的旅伴以及纽伦堡这座骄傲城市的使节们也注意到了这一事件。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentɪd] ['teɪb(ə)l] ,
After they had taken their seats at the handsomely ornamented table ,
后 他们 有 已采取 他们的 座位 在 这 英俊地 装饰 桌子 ,

他们入座于装饰精美的餐桌旁后,

[waɪləbɔld] - [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn]
Wilibald Pirckheimer bent toward the ear of his young friend and companion in
威利巴尔德 - 弯曲 朝向 这 耳朵 的 他的 年轻的 朋友 和 伴侣 在
['ɒfɪs] , ['wɪspərɪŋ] :
office , whispering :
办公室 , 耳语 :

威利巴尔德·皮尔克海默俯身凑到他年轻的朋友兼同事耳边,低声说道:

" [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] [huːm] [juː; jʊ] [tɔil] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] , [mait] ,
" The lovely wife at home whom you toiled so hard to win , might ,
" 这 迷人的 妻子 在 家 谁 你 辛勤劳作 所以 难的 到 赢 , 可能 ,

“你费尽心力才赢得的家中那位可爱的妻子,或许……”

[ai] [nəʊ] , [rest] ['kwaɪətli] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [fəʊm] - [bɔːn]
I know , rest quietly , secure in the possession of all the charms of foam - born
我 知道 , 休息 悄悄 , 安全的 在 这 拥有 的 全部 这 魅力 的 泡沫 - 出生
[ˌæfrə'daɪti] ,
Aphrodite ,
阿芙洛狄忒 ,

我知道,安息吧,沉浸在泡沫之神阿芙洛狄忒的所有魅力之中吧。

[jet] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
yet I warn you .
然而 我 警告 你 .

但我警告你们。

[huːˈevə(r)] [ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][juː; jʊ] [kˈeəz] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
Whoever is as sure of himself as you cares little for the opinion of
谁 是 作为 当然 的 他自己 作为 你 关心 小的 为了 这 观点 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

像你这样对自己充满自信的人，很少会在意别人的看法。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][stænd] [haɪ] , [frend] [ˈliːnhɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ][ɔːl] ;
And yet we stand high , friend Lienhard , and therefore are seen by all ;
和 然而 我们 站立 高的 , 朋友 利恩哈德 , 和 所以 是 已见 经过 全部 ;

然而，我们高高在上，利恩哈德朋友，因此所有人都能看到我们；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈɑːgəs] [huː] [ˈwɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [fɔːlts] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
but the old Argus who watches for his neighbour's faults has a hundred
但 这 老的 阿格斯 WHO 手表 为了 他的 邻居 故障 有 一个 百
[ʃɑːp] [aɪz] ,
sharp eyes ,
锋利的 眼睛 ,

但是，那位时刻留意邻居过错的老阿耳戈斯，却拥有一百双锐利的眼睛。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] — [ˈdʒʌstɪs] , [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .
while among the gods three are blind — Justice , Happiness , and Love .
尽管 之中 这 神 三 是 瞎的 — 正义 , 幸福 , 和 爱 .

众神之中有三位是盲人——正义、幸福和爱。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [flʌŋ] [gəʊld][tuː; tə][ˈjɒndə(r)] [ˈwɜːθləs] [ˈræbl] .
Besides , you flung gold to yonder worthless rabble .
除了 , 你 扔 金子 到 远处 毫无价值 乌合之众 .

此外，你还把黄金扔给了那些乌合之众。

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [mjuːˈzɪʃənz] .
I would rather have given it to the travelling musicians .
我 会 相当 有 给定 它 到 这 旅行 音乐家 .

我宁愿把它送给那些巡回演出的音乐家。

[ðeɪ] , [laɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhjuːmənɪst] , [ɑː(r); ə(r)][ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪz][ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
They , like us humanists , are allied to the Muses and , moreover , are
他们 , 喜欢 我们 人文主义者 , 是 盟军 到 这 缪斯 和 , 而且 , 是
[ˈhɑːmləs] , [ˈhæpi] [fəʊk] .
harmless , happy folk .
无害 , 快乐的 民间 .

他们和我们人文主义者一样，都与缪斯女神结盟，而且，他们都是无害、快乐的人。

" [ˈliːnhɑːrd] [ˈgroʊlænd] [ˈlɪsnd] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈəʊldə] [frend] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" Lienhard Groland listened till his older friend had finished .
" 利恩哈德 格罗兰 听着 直到 他的 老 朋友 有 完成的 .

利恩哈德·格罗兰一直听着，直到他年长的朋友说完。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ˈkaʊnsl] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtɜːnɪŋ]
Then , after thanking him for his well - meant counsel , he answered , turning
然后 , 后 谢谢 他 为了 他的 出色地 - 意思是 法律顾问 , 他 回答 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈɔːlsəʊ] :
to the others also :
到 这 其他的 还 :

然后，他感谢了他善意的建议，并转向其他人回答道：

" [ɪn]['betə(r)] [deɪz] [rəʊp] - ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kɒfɪŋ]
" In better days rope - dancing was the profession of yonder poor , coughing
" 在 更好的 天 绳索 - 跳舞 曾是 这 职业 的 远处 贫穷的 , 咳嗽
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

"在以前的日子里，跳钢丝是那个可怜的、咳嗽不止的家伙的职业。"

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drægɪŋ] [hɜː'self] [θruː] [laɪf][ɒn][wʌn] [fʊt] .
Now , after a severe accident , she is dragging herself through life on one foot .
现在 , 后 一个 严重 事故 , 她 是 拖拽 她自己 通过 生活 在 一 脚 .

一场严重的事故后，她现在只能单脚艰难地生活。

[ai][wʌns] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['terəb(ə)l]
I once knew her , for I succeeded in saving her from terrible
我 一次 知道 她 , 为了 我 成功了 在 保存 她 从 糟糕的
[dɪs'greɪs] . "
disgrace . "
耻辱 . "

我曾认识她，因为我成功地将她从可怕的耻辱中解救出来。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - ,
" And , " replied Wilibald Pirckheimer ,
" 和 , " 回复 威利巴尔德 - ,

"然后，"威利巴尔德·皮尔克海默回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒn]
" we would rather show kindness a second and a third time to any one on
" 我们 会 相当 展示 仁慈 一个 第二 和 一个 第三 时间 到 任何 一 在
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][biː; bi] [stəʊd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]
whom we have be stowed a favour than to render it once to a
谁 我们 有 是 已存放 一个 偏爱 比 到 使成为 它 一次 到 一个
['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] .
person from whom we have received one .
人 从 谁 我们 有 已收到 一 .

我们宁愿第二次、第三次向曾经帮助过我们的人表达善意，也不愿只向曾经帮助过我们的人表达一次善意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
This is my own experience .
这 是 我的 自己的 经验 .

这是我自己的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz][mæn][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'siːd]
But the wise man must guard against nothing more carefully than to exceed
但 这 明智的 男人 必须 警卫 反对 没有什么 更多的 小心 比 到 超过
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
moderation in his charity .
适度 在 他的 慈善机构 .

但智者最应该警惕的莫过于行善过度。

[haʊ] ['iːzəli] , [wen] ['kaɪəs] [siːz] - ['lævɪʃ] [gəʊld] [weə(r)] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)]['kɒpə(r)] [wʊd] [sɜːv] ,
How easily , when Caius sees Cnejus lavish gold where silver or copper would serve ,
如何 容易地 , 什么时候 盖厄斯 看到 - 奢华的 金子 在哪里 银 或者 铜 会 服务 ,

当盖乌斯看到克涅尤斯挥霍黄金，而白银或铜本可代替时，他是多么轻易地就恼羞成怒了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] [æpt] [wɜːdz] : - [huː] [gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [ik'spekt] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen] .
he thinks of Martial's apt words : ' Who gives great gifts , expects great gifts again .
他 思考 的 武术的 易于 字 : - WHO 给予 伟大的 礼物 , 预期 伟大的 礼物 再次 .

他想起马夏尔那句恰当的话："慷慨馈赠者，期望获得丰厚回报。"

- — [['mɑːʃ(ə)l] , ['epɪgræm][faɪv] , - , [θriː] .] — [duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
' — [Martial , Epigram 5 , 59 , 3 .] — Do not misunderstand me .
- — [马歇尔 , 警句 5 , - , 3 .] — 做 不是 误解 我 .

"——[马提亚尔，警句 5, 59, 3.]——不要误解我的意思。

[wɒt] [kʊd; kəd]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [bɪ'stəʊ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gruːm] ?
What could yonder poor thing bestow that would please even a groom ?
什么 可以 远处 贫穷的 事物 赐给 那 会 请 甚至 一个 新郎 ?

那可怜的姑娘能献上什么礼物，才能让新郎也满意呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [skæn]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːst] .
But the eyes of suspicion scan even the past .
但 这 眼睛 的 怀疑 扫描 甚至 这 过去的 .

但怀疑的目光甚至会审视过去。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [frend] ['liːnhɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
I have often seen you open your purse , friend Lienhard , and this is right .
我 有 经常 已见 你 打开 你的 钱包 , 朋友 利恩哈德 , 和 这 是 正确的 .

朋友利恩哈德，我经常看到你打开钱包，这是对的。

[huː'evə(r)] [hæθ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [ded] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] :
Whoever hath ought to give , and my dead mother used to say that :
谁 有 应该 到 给 , 和 我的 死的 母亲 用过的 到 说 那 :

凡有能力者，应当给予，我已故的母亲常说:

- [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['begə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] . - "
' No one ever became a beggar by giving at the proper time . ' "
- 不 一 曾经 成为 一个 乞丐 经过 给予 在 这 恰当的 时间 . - "

"没有人会因为在适当的时候施舍而沦为乞丐。"

" [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['glædən] [baɪ] [wɒt] [wʌn] [gɪvz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kɒnræd] [pjuːtɪŋɚ]
" And life is gladdened by what one gives to another , " remarked Conrad Peutinger
" 和 生活 是 高兴 经过 什么 一 给予 到 其他 , " 评论 康拉德 波廷格
,
,
,

康拉德·波廷格曾说过:"人与人之间的付出会让生活充满快乐。"

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːgzbɜːg] ['sɪti] [klɑːk] ,
the learned Augsburg city clerk ,
这 学习 奥格斯堡 城市 职员 ,

博学的奥格斯堡市书记员,

[huː] ['væljuːd][hɪz; ɪz]['pædjuə]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]
who valued his Padua title of doctor more than that of an imperial
WHO 有价值的 他的 帕多瓦 标题 的 医生 更多的 比 那 的 一个 帝国
['kaʊnsələ(r)] .
councillor .
议员 .

他视自己在帕多瓦大学的博士头衔比帝国顾问的头衔更看重。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] .
" It applies to all departments .
" 它 适用 到 全部 部门 .

"这适用于所有部门。"

[doʊnt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [frend] ['liːnhɑːrd] .
Don't allow yourself to regret your generosity , friend Lienhard .
不 允许 你自己 到 后悔 你的 慷慨 , 朋友 利恩哈德 .

朋友莱恩哈德，不要让自己后悔你的慷慨。

- ['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , - [sez] [tə'rɛntiəs] . — [
' Nothing becomes man better than the pleasure of giving , ' says Terentius . — [
- 没有什么 变成 男人 更好的 比 这 乐趣 的 给予 , - 说道 特伦提乌斯 . — [
- .
Terenz .
- .

"没有什么比给予的快乐更能体现人的品格了,"特伦提乌斯说。——[特伦茨。

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

-] — [huː] [ɪz][mɔː(r)]['lɪbərəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['destəni] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðæt] [ɪz]
360] — Who is more liberal than the destiny which adorns the apple tree that is
-] — WHO 是 更多的 自由主义 比 这 命运 哪个 装饰 这 苹果 树 那 是
[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fruːts] ,
to bear a hundred fruits ,
到 熊 一个 百 水果 ,

360]——谁比那将结满百果的苹果树的命运更慷慨呢?

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blɒsəmz] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] [aɪz] [eə(r)]
with ten thousand blossoms to please our eyes ere
和 十 千 花朵 到 请 我们的 眼睛 埃雷

有万朵花让我们赏心悦目

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz]['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "
it satisfies our appetite ? "
它 满足 我们的 食欲 ? "

它能满足我们的食欲吗?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
" To you , if to any one ,
" 到 你 , 如果 到 任何 一 ,

"如果对任何人,对你来说,

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['deɪli] [pruːf] [ɒv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ɪn][bəuθ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
it gives daily proof of liberality in both learning and the affairs of life ,
它 给予 日常的 证明 的 自由主义 在 两个都 学习 和 这 事务 的 生活 ,

它每天都在学术和生活事务中体现出慷慨大方的精神。

" [her] [waɪləbɔld] [ə'sent] .
" Herr Wilibald assented .
" 先生 威利巴尔德 同意 .

威利巴尔德先生表示同意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌbstɪtjuːt] - [gɒd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , - [fɔː(r); fə(r)] - ['destəni] , - [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" If you will substitute ' God , our Lord , ' for ' destiny , ' I agree with you ,
" 如果 你 将要 代替 - 上帝 , 我们的 主 , - 为了 - 命运 , - 我 同意 和 你 ,

"如果你用'上帝,我们的主'来代替'命运',我同意你的观点。"

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
" observed the Abbot of St . AEgidius in Nuremberg .
" 观察到 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 在 纽伦堡 .

纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院院长如是说。

[ðə; ði] ['pɔːtli] [əʊld] ['prelət] [n'ɒdɪd] ['kɔːdiəli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [pjuːtɪŋɚ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
The portly old prelate nodded cordially to Dr . Peutinger as he spoke .
这 肥胖的 老的 主教 点头 诚挚地 到 博士 . 波廷格 作为 他 辐 .

这位体态丰腴的老主教一边说着话,一边热情地向波廷格博士点头致意。

[ðə; ði] [wɔːm] ,
The warm ,
这 温暖的 ,

温暖的，

['hjuːmən] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt]
human love with which he devoted himself to the care of souls in his great
人类 爱 和 哪个 他 奉献 他自己 到 这 关心 的 灵魂 在 他的 伟大的
['pærɪʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
parish consumed the lion's share of his time and strength .
教区 消耗 这 狮子的 分享 的 他的 时间 和 力量 .

他全心全意地关爱着他所在教区的灵魂，这份爱耗尽了他大部分的时间和精力。

[hiː; hi] [spent] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ,
He spent only his leisure hours in the study of the ancient writers ,
他 花费 仅有的 他的 闲暇 小时 在 这 学习 的 这 古老的 作家 ,

他只利用闲暇时间研究古代作家的作品。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst]
in whom he found pleasure , and rejoiced in the work of the humanists
在 谁 他 成立 乐趣 , 和 欣喜若狂 在 这 工作 的 这 人文主义者
[wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
without sharing their opinions .
没有 分享 他们的 意见 .

他从中找到了乐趣，并为人文主义者的工作感到高兴，尽管他并不认同他们的观点。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
" Yes , my dear Doctor , " he continued in his deep voice ,
" 是的 , 我的 亲爱的 医生 , " 他 持续 在 他的 深的 嗓音 ,

“是的，我亲爱的医生，”他用低沉的声音继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] [kən'vɪkʃn] , " [ɪf] ['envi] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['pɑːdnəbl] ,
in a tone of the most earnest conviction , " if envy were ever pardonable ,
在 一个 语气 的 这 最多 认真 定罪 , " 如果 嫉妒 是 曾经 情有可原 ,

他以最真挚的语气说道：“如果嫉妒可以被原谅的话，

[hiː; hi] [huː] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [mait] [məʊst] ['spiːdəli] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd]
he who presumed to feel it toward you might most speedily hope to find
他 WHO 假定 到 感觉 它 朝向 你 可能 最多 迅速地 希望 到 寻找
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

胆敢对你抱有这种想法的人，最快或许就能得到你的原谅。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] [gɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [nɒt] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] ,
There is no physical or mental gift with which the Lord has not blessed you ,
那里 是 不 身体的 或者 精神的 礼物 和 哪个 这 主 有 不是 蒙福 你 ,

主赐予你一切身心天赋。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
and to fill the measure to overflowing ,
和 到 充满 这 措施 到 溢出 ,

并且要将量杯装满，满溢而出。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] . "
he permitted you to win a beautiful and virtuous wife of noble lineage . "
他 允许 你 到 赢 一个 美丽的 和 有德行的 妻子 的 高贵 血统 . "

他允许你娶到一位出身高贵、美丽贤淑的妻子。

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['glɔːriəs] ['dɔːtəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [həʊm] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]
" And allowed glorious daughters to grow up in your famous home , " cried little
" 和 允许 辉煌 女儿们 到 生长 向上 在 你的 著名的 家 , " 哭 小的
['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbər,bɑːk] ,
Dr . Eberbach ,
博士 . 埃伯巴赫 ,

"并让那些光荣的女儿们在你著名的家中长大,"小埃伯巴赫博士喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnglɑːs] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] .
waving his wineglass enthusiastically .
挥手 他的 酒杯 踊跃 .

他热情地挥舞着酒杯。

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [,dʒuː'liːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmənɪst] ,
" Who has not heard of Juliane Peutinger , the youngest of humanists ,
" WHO 有 不是 听到 的 朱莉安娜 波廷格 , 这 最小的 的 人文主义者 ,

"谁没听说过朱莉安娜·波廷格，这位最年轻的人文主义者呢？"

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['emɪnənt] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əʊnli] [fɔː(r)] [j'iəz]
but no longer one of the least eminent , who , when a child only four years
但 不 更长 一 的 这 至少 杰出 , WHO , 什么时候 一个 孩子 仅有的 四 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

但他已不再是最不杰出的人物之一，而当他还是个四岁的孩子时，

[ə'drest] [ðə; ði] ['empərə(r)] [,mæksɪ'mɪlɪən] [ɪn] ['eksələnt] ['lætɪn] .
addressed the Emperor Maximilian in excellent Latin .
已解决 这 皇帝 马克西米利安 在 出色的 拉丁 .

用精湛的拉丁语向马克西米利安皇帝致辞。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [,dʒuː'liːɑːnə] ,
But when , as in the child Juliane ,
但 什么时候 , 作为 在 这 孩子 朱莉安娜 ,

但是，就像孩子朱莉安娜那样，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [muːv] [səʊ] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [səʊ] [,premə'tʃʊəli] ,
the wings of the intellect move so powerfully and so prematurely ,
这 翅膀 的 这 智力 移动 所以 强大的 和 所以 过早 ,

理智的翅膀展开得如此有力，却又如此过早。

[huː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['ɔvid] :
who would not think of the words of the superb Ovid :
WHO 会 不是 思考 的 这 字 的 这 高超 奥维德 :

谁不会想起伟大的奥维德的诗句呢？

- [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [geɪnz] ['vɪktəriz] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæn; ðən] [lɑːns] [ænd; ənd] ['ærəus] . -
' The human mind gains victories more surely than lances and arrows . '
- 这 人类 头脑 收益 胜利 更多的 一定 比 长矛 和 箭头 . -

"人的智慧比长矛和弓箭更能确保胜利。"

" [bʌt; bət] , [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['lætɪn] [wʌn] ,
" But , ere he had finished the verse which , like many another Latin one ,
" 但 , 埃雷 他 有 完成的 这 诗 哪个 , 喜欢 许多 其他 拉丁 一 ,

但是，在他写完这首诗之前，这首诗和许多其他拉丁诗一样，

[hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ['iːgəli] [m'əʊʃənɪŋ]
he mingled with his German words , he noticed Lienhard Groland eagerly motioning
他 混合 和 他的 德语 字 , 他 注意到 利恩哈德 格罗兰 急切地 示意
[tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .
to him to stop .
到 他 到 停止 .

他一边说着德语，一边注意到利恩哈德·格罗兰急切地示意他停下来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['eɪbərˌbɑːk][ɪn]
The latter knew only too well what had not yet reached the ears of Eberbach in
这 后者 知道 仅有的 也 出色地 什么 有 不是 然而 达到 这 耳朵 的 埃伯巴赫 在
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

后者非常清楚维也纳的埃伯巴赫还不知道的事情。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [tʃaɪld] ,
The marvellous child ,
这 奇妙 孩子 ,

奇妙的孩子，

[huːz] [prɪ'kəʊʃəs] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ik'stəul] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɪft][ɒv; əv]
whose precocious learning he had just extolled as a noble gift of
谁 早熟 学习 他 有 只是 赞扬 作为 一个 高贵 礼物 的
['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Providence to the father ,
普罗维登斯 到 这 父亲 ,

他刚才还盛赞这位父亲早慧的学识是上帝赐予他的高贵礼物，

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
was no longer among the living .
曾是 不 更长 之中 这 活的 .

已不在人世。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['meɪdənˌhʊd] .
Her bright eyes had closed ere she reached maidenhood .
她 明亮的 眼睛 有 关闭 埃雷 她 达到 少女时代 .

她明亮的双眼在她成年之前就闭上了。

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbərˌbɑːk] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [traɪd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Dr . Eberbach , in painful embarrassment , tried to apologize for his
博士 . 埃伯巴赫 , 在 痛苦 尴尬 , 尝试 到 道歉 为了 他的
[hi:dlisnis] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgzbɜːg] ['sɪti] [klɑːk] ,
heedlessness , but the Augsburg city clerk ,
粗心大意 , 但 这 奥格斯堡 城市 职员 ,

埃伯巴赫医生尴尬不已，试图为自己的粗心大意道歉，但奥格斯堡市的书记员却不以为然。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feləʊ] - ['skɒlə(r)] .
with a friendly gesture , endeavoured to soothe his young fellow - scholar .
和 一个 友好的 手势 , 努力 到 舒缓 他的 年轻的 同伴 - 学者 .

他以友好的姿态试图安抚这位年轻的同学。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ['veri] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [aɪz] ,
" It brought the true nature of happiness very vividly before all our eyes ,
" 它 带来 这 真的 自然 的 幸福 非常 生动地 前 全部 我们的 眼睛 ,

"它生动地将幸福的真谛展现在我们所有人眼前。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
" he remarked with a faint sigh .
" 他 评论 和 一个 头晕的 叹 .

他轻轻叹了口气说道。

" [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] .
" In itself it is not lasting .
" 在 本身 它 是 不是 持久 .

"就其本身而言，它并不持久。"

[ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fɜːst] .
A second piece of good fortune is needed to maintain the first .
一个 第二 片 的 好的 财富 是 需要 到 维持 这 第一的 .

要想维持第一份好运，还需要第二份好运。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Mine was indeed great and beautiful enough .
矿 曾是 的确 伟大的 和 美丽的 足够的 .

我的那一个确实很棒很漂亮。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ded] [rest] .
But we will let the dead rest .
但 我们 将要 让 这 死的 休息 .

但我们会让逝者安息。

[wɒt] [mɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænˌæliːz] [ɒv; əv] [tæsitəs] ,
What more have you heard concerning the first books of the Annales of Tacitus ,
什么 更多的 有 你 听到 有关 这 第一的 图书 的 这 年鉴 的 塔西佗 ,

关于塔西佗《编年史》前几卷的内容，你还听说了些什么?

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔrvi] ['mɒnəst(ə)ri] ?
said to have been discovered in the Corvey monastery ?
说 到 有 到过 发现 在 这 科维 修道院 ?

据说是在科尔维修道院发现的?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] — —
If the report should be verified — —
如果 这 报告 应该 是 已验证 — —

如果需要核实这份报告——

" [hɪə(r)] ['eɪbərˌbɑːk] ,
" Here Eberbach ,
" 这里 埃伯巴赫 ,

“埃伯巴赫在此，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['ɒnəd] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [griːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
delighted to find an opportunity to afford the honoured man whom he had unwittingly grieved a little pleasure ,
高兴极了 到 寻找 一个 机会 到 买得起 这 荣幸 男人 谁 他 有 不知不觉 伤心 一个 小的 乐趣 ,

他很高兴有机会能给这位他无意中伤害过的受人尊敬的人带来一点快乐。

['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
eagerly interrupted .
急切地 中断 .

急切地打断。

['hʌrɪdli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] ,
Hurriedly thrusting his hand into the breast of his black doublet ,
匆匆 推进 他的 手 进入 这 胸部 的 他的 黑色的 双联体 ,

他慌忙地将手插进黑色紧身衣的胸口，

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] ['sevrəl] [smɔːl] [ʃiːts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [njuː] ['mænjuskrɪpt] ,
he drew forth several small sheets on which he had succeeded in copying the beginning of the precious new manuscript ,
他 画 前进 一些 小的 纸张 在 哪个 他 有 成功了 在 复制 这 开始 的 这 宝贵的 新的 手稿 ,

他拿出几张小纸片，上面成功地抄写了这份珍贵新手稿的开头部分。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pjuːtɪŋɝ] , [huː] , [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] ,
and handed them to Peutinger , who , with ardent zeal ,
和 递交 他们 到 波廷格 , WHO , 和 热心 热情 ,

然后将它们交给波廷格，波廷格满怀热情地……

['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪd]
instantly became absorbed in the almost illegible characters of his young comrade
即刻 成为 吸收 在 这 几乎 无法辨认 人物 的 他的 年轻的 同志

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
in learning .
在 学习 .

他立刻被年轻同学那几乎难以辨认的字迹深深吸引。

[waɪləbɔld] - [ænd; ənd] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [freʃ] ['sæmən]
Wilibald Pirckheimer and Lienhard Groland also frequently forgot the fresh salmon
威利巴尔德 - 和 利恩哈德 格罗兰 还 频繁地 忘了 这 新鲜的 三文鱼

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
and young partridges ,
和 年轻的 鹧鸪 ,

威利巴尔德·皮尔克海默和利恩哈德·格罗兰也经常忘记新鲜的鲑鱼和幼鹧鸪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nɒv(ə)lti] .
which were served in succession , to share this brilliant novelty .
哪个 是 服务 在 演替 , 到 分享 这 杰出的 新奇 .

这些菜肴依次上桌，以分享这一绝妙的新奇体验。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] , [tuː] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ,
The Abbot of St . AEgidius , too , showed his pleasure in the fortunate discovery ,
这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 , 也 , 显示 他的 乐趣 在 这 幸运 发现 ,

圣埃吉迪乌斯修道院院长也对这一幸运发现表示欣喜。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['kwaɪətə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lemɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ]
and did not grow quieter until the conversation turned upon the polemical writing
和 做过 不是 生长 更安静 直到 这 对话 转向 之上 这 论战性的 写作

[wɪtʃ] ['rɔɪklɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
which Reuchlin had just finished .
哪个 雷赫林 有 只是 完成的 .

直到谈话转向雷克林刚刚完成的那篇论战性文章时，他才安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['fræŋkfət] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [aɪ] ['mɪrə(r)] ,
It had recently appeared in Frankfort under the title : The Eye Mirror ,
它 有 最近 出现 在 法兰克福 在下面 这 标题 : 这 眼睛 镜子 ,

它最近在法兰克福以《眼睛之镜》为题出版。

[ænd; ənd] [ə'seil] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [sɪ'verəti] [ðəʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
and assailed with crushing severity those who blamed him for opposing the
和 遭受攻击 和 压碎 严重性 那些 WHO 被指责 他 为了 反对 这

[prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
proposal to destroy the books of the Jews .
提议 到 破坏 这 图书 的 这 犹太人 .

并严厉抨击了那些指责他反对销毁犹太人书籍的人。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][wiː; wi][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ?
" What in the world do we care about the writings of the Hebrews ?
" 什么 在 这 世界 做 我们 关心 关于 这 著作 的 这 希伯来书 ?

“我们为什么要关心希伯来人的著作？”

" [ðə; ði]
" the
" 这

“这

[diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][hæns][vɒn] - [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
deep bass voice of Hans von Obernitz here interrupted the conversation .
深的 低音 嗓音 的 汉斯 冯 - 这里 中断 这 对话 .

汉斯·冯·奥伯尼茨低沉的男低音打断了谈话。

" [ə; eɪ] [njuː] ['lætɪn]['mænjuskrɪpt] — [ðæt] [ai]['væljuː] !
" A new Latin manuscript — that I value !
" 一个 新的 拉丁 手稿 — 那 我 价值 !

"一份新的拉丁文手稿——我很珍惜！"

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv]
But has this noble fragment of
但 有 这 高贵 分段 的

但是，这珍贵的片段……

[tæsitəs] [kri'eɪtɪd] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [stɜː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [dɪ'spjuːt] ? "
Tacitus created half as much stir as this miserable dispute ? "
塔西佗 创建 一半 作为 很多 搅拌 作为 这 悲惨的 争议 ? "

塔西佗造成的轰动效应，难道不比这场可悲的争论的一半大吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] , " [sed] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ['pɒzətɪvli] .
" There is more at stake , " said Lienhard Groland positively .
" 那里 是 更多的 在 赌注 , " 说 利恩哈德 格罗兰 积极地 .

"事关重大,"利恩哈德·格罗兰肯定地说。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] ['mɪəli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'ləʊn] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]
" The Jewish writings merely serve as a pretext for the Cologne inquisitors
" 这 犹太人 著作 仅仅 服务 作为 一个 借口 为了 这 科隆 审判官
[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪklɪn] .
to attack the great Reuchlin .
到 攻击 这 伟大的 雷赫林 .

"犹太人的著作只不过是科隆宗教裁判所攻击伟大的罗伊希林的借口而已。"

[hiː; hi] , [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['kiːnɪst] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [griːk] [tʌŋ] ,
He , the most profound and keenest student of the noble Greek tongue ,
他 , 这 最多 深刻的 和 最热衷 学生 的 这 高贵 希腊语 舌头 ,

他，这位精通高贵希腊语、学识渊博且求知欲极强的学生，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [fɔːst] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [spiːks] [tuː; tə]
who also forced the venerable language in which the Old Testament speaks to
WHO 还 强制 这 可敬 语言 在 哪个 这 老的 遗嘱 说话 到
['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒɜːmənz] — "
discourse to us Germans — "
话语 到 我们 德国人 — "

他还强迫我们德国人用《旧约》中那种古老的语言来理解它——

" [ðə; ði] ['hiːbruː] ! " [kraɪd] [hæns] [vɒn] - [ɪm'peɪʃntli] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" The Hebrew ! " cried Hans von Obernitz impatiently , passing his napkin over his
" 这 希伯来语 ! " 哭 汉斯 冯 - 不耐烦地 , 通过 他的 餐巾 超过 他的
[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
thick moustache ;
厚的 胡子 ;

"希伯来人！"汉斯·冯·奥伯尼茨不耐烦地喊道，用餐巾擦了擦他浓密的胡须；

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" what do we want of it ?
" 什么 做 我们 想 的 它 ?

我们想要它做什么?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'nɔiəns] [ɒn][ɪts] [ə'kaʊnt] ? "
How can a sagacious man plunge into such annoyances on its account ? "
如何 能 一个 明智 男人 暴跌 进入 这样的 烦心事 在 它是 帐户 ? "

一个睿智的人怎会因为这种事而陷入如此烦恼之中呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [grɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən]
" Because the excess of liberty which you gentlemen grant to the human
" 因为 这 过量的 的 自由 哪个 你 先生们 授予 到 这 人类
['ɪntəlekt] [blaɪndz] [hɪm] ,
intellect blinds him ,
智力 百叶窗 他 ,

"因为你们先生们给予人类智力的过度自由蒙蔽了人类的双眼,

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['æbət] .
" observed the abbot .
" 观察到 这 方丈 .

方丈说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] ['herəsi] .
" His learning would throw the doors wide open to heresy .
" 他的 学习 会 扔 这 门 宽的 打开 到 异端 .

"他的学识会为异端邪说敞开大门。"

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
The Scriptures are true .
这 经文 是 真的 .

圣经是真实的。

[ɒn] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['kɒlɪn] , [huːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [rɪ'laɪ] .
On them Tungern and Kollin , whom you mention , rely .
在 他们 - 和 科林 , 谁 你 提到 , 依靠 .

你提到的 Tungern 和 Kollin 都依赖于他们。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [tekst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
In the original Hebrew text they will be given up to every one who wishes to
在 这 原来的 希伯来语 文本 他们 将要 是 给定 向上 到 每一个 一 WHO 愿望 到
[siːk] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] — — "
seek an interpretation — — "
寻找 一个 解释 — — "

在希伯来原文中,它们将提供给每一个想要寻求解释的人——

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Then a new bridge will be built for truth , " declared the little
" 然后 一个 新的 桥 将要 是 建造 为了 真相 , " 声明 这 小的

"那么,一座通往真理的新桥梁将会建成,"小家伙宣称。

[θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Thuringian with flashing eyes .
图林根 和 闪烁 眼睛 .

图林根人,眼神闪亮。

" [ðə; ði] [kə'ləʊn] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [həʊld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .
" The Cologne theologians hold a different opinion , " replied the abbot .
" 这 科隆 神学家 抓住 一个 不同的 观点 , " 回复 这 方丈 .

"科隆的神学家们持有不同的观点,"院长回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] — - , ['kɒlɪn] ,
" Because the Grand Inquisitor and his followers — Tungern , Kollin ,
" 因为 这 盛大 审判官 和 他的 追随者 — - , 科林 ,

"因为大审判官和他的追随者——通根、科林,

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['veri]
and whatever the rest may be called — are concerned about some thing very
和 任何 这 休息 可能 是 称为 — 是 担心的 关于 一些 事物 非常
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
different from the noblest daughter of Heaven ,
不同的 从 这 最高贵 女儿 的 天堂 ,

而其余的人,无论他们叫什么,他们所关心的事情都与天国最高贵的女儿截然不同。

" [sed] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ə'sent] .
" said Lienhard Groland , and the other gentlemen assented .
" 说 利恩哈德 格罗兰 , 和 这 其他 先生们 同意 .

"莱因哈德·格罗兰说道，其他先生们也表示同意。"

" [juː; jʊ] [jɔː'self] , [maɪ] [lɔːd] ['æbət] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][raɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [juː; jʊ] ,
" You yourself , my lord abbot , admitted to me on the ride here that it angered you ,
" 你 你自己 , 我的 主 方丈 , 承认 到 我 在 这 骑 这里 那 它 愤怒 你 ,

"您本人，我的院长大人，在来这里的路上也向我承认，这件事让您很生气。"

[tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'ləʊn] ['dəʊmɪnɪkənz] [pə'sjuː] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['skɒlə(r)] - [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [stɪŋz] .
too , to see the Cologne Dominicans pursue the noble scholar ' with such fierce hatred and bitter stings .
也 , 到 看 这 科隆 多米尼加人 追求 这 高贵 学者 - 和 这样的 凶猛的 仇恨 和 苦的 刺痛 .

也看到科隆的多米尼加人"怀着如此强烈的仇恨和痛苦的攻击"追赶这位高贵的学者。

- " — [['vɜːdʒɪl] , ['iːniid] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .]
' " — [Virgil , Aeneid , xi . 837 .]
- " — [维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 , 十一 . - .]

'"——[维吉尔，《埃涅阿斯纪》，xi.837。]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃənz] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .
" Because conflict between Christians always gives me pain , " replied the abbot .
" 因为 冲突 之间 基督徒 总是 给予 我 疼痛 , " 回复 这 方丈 .

"因为基督徒之间的冲突总是让我感到痛苦，"院长回答说。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbərˌbɑːk] [ɪm'petʃuəsli] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
But here Dr . Eberbach impetuously broke in upon the conversation :
但 这里 博士 . 埃伯巴赫 冲动地 打破 在 之上 这 对话 :

但这时，埃伯巴赫博士突然插话进来：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] ['iliən] ['sʌfəd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃə] .
" For the sake of a fair woman Ilion suffered unspeakable tortures .
" 为了 这 清酒 的 一个 公平的 女士 伊利昂 遭受 无法形容 酷刑 .

"为了拯救一位美丽的女子，伊利昂遭受了难以言喻的酷刑。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['hiːbruː] ['raɪtɪŋz] .
But to us a single song of Homer is worth more than all these Hebrew writings .
但 到 我们 一个 单身的 歌曲 的 荷马 是 值得 更多的 比 全部 这些 希伯来语 著作 .

但对我们来说，荷马的一首歌就比所有这些希伯来著作都更有价值。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['traʊdʒən][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
And yet a Trojan war of the intellect has been kindled concerning them .
和 然而 一个 特洛伊木马 战争 的 这 智力 有 到过 点燃 有关 他们 .

然而，围绕它们，一场智力上的特洛伊战争已经爆发。

[hɪə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['jɒndə(r)] [wɪð] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - , ['fetərɪŋ]
Here freedom of investigation , yonder with Hoogstraten and Tungern , fettering
这里 自由 的 调查 , 远处 和 霍格斯特拉滕 和 - , 束缚
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

这里是自由探索，那里是思想的束缚。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Among us ,
之中 我们 ,

我们之中，

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə'lɒft][ðə; ði] [njuː] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]
the ardent yearning to hold aloft the new light which the revival of learning is
这 热心 渴望 到 抓住 高空 这 新的 光 哪个 这 复兴 的 学习 是
['kɪndlɪŋ] ,
kindling ,
引火物 ,

热切渴望高举学术复兴所点燃的新曙光，

['jɒndə(r)][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
yonder superior force is struggling to extinguish it .
远处 优越的 力量 是 挣扎 到 熄灭 它 .

那边的优势力量正在努力将其扑灭。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [ɪn] [huːz] [skeɪlz] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] -
Here the rule of the thinking mind , in whose scales reason and counter -
这里 这 规则 的 这 思维 头脑 , 在 谁 秤 原因 和 柜台 -
['ɑːgjumənt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
argument decide the matter ;
争论 决定 这 事情 ;

这里遵循的是理性思维的法则，理性和反驳论点共同决定着事情的走向；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'ləʊn] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['dʒeilə(r)] , [tʃeɪnz] , ['dʌndʒ(ə)nz] ,
among the Cologne people it is the Grand Inquisitor's jailers , chains , dungeons ,
之中 这 科隆 人们 它 是 这 盛大 审讯官的 狱卒 , 链条 , 地下城 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] . "
and the stake . "
和 这 赌注 . "

在科隆人眼中，它代表着宗教裁判所的狱卒、锁链、地牢和火刑柱。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ['suːðɪŋli] .
" They will not go so far , " replied the abbot soothingly .
" 他们 将要 不是 去 所以 远的 , " 回复 这 方丈 舒缓地 .

“他们不会走那么远的，”方丈安抚道。

" [truː] , [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ɪn]
" True , both the front and the back stairs are open to the Dominicans in
" 真的 , 两个都 这 正面 和 这 后退 楼梯 是 打开 到 这 多米尼加人 在
[rəʊm] . "
Rome . "
罗马 . "

“没错，罗马的多米尼加修道士们可以走前门和后门。”

" [jet] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['hjuːmənɪzəm][faɪnd][mɔː(r)] ['zeləs] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,
" Yet where should humanism find more zealous friends than in that very place ,
" 然而 在哪里 应该 人道主义 寻找 更多的 热心 朋友们 比 在 那 非常 地方 ,

然而，人文主义还能在哪里找到比那里更热情的支持者呢？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [pjuːtɪŋɚ] .
among the heads of the Church ? " asked Dr . Peutinger .
之中 这 头部 的 这 教会 ? " 问 博士 . 波廷格 .

"教会的领袖们呢？"波廷格博士问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪbər] , [ai] [həʊp] — —
" From the Tiber , I hope — —
" 从 这 台伯河 , 我 希望 — —

"我希望，来自台伯河——"

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [gest] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
" Here he paused , for the new guest who had just entered the room
" 这里 他 暂停 , 为了 这 新的 客人 WHO 有 只是 进入 这 房间
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
attracted his attention also .
吸引 他的 注意力 还 .

"他停顿了一下，因为刚刚走进房间的新客人也吸引了他的注意力。"

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [rɪ'spektfəli] [priː'siːd, pri-] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm] [də'rektli]
The landlord of The Blue Pike respectfully preceded him and ushered him directly
这 房东 的 这 蓝色的 梭鱼 尊敬 之前 他 和 引导 他 直接地
[tuː; tə][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['pɑːti] ,
to the Nuremberg party ,
到 这 纽伦堡 派对 ,

蓝梭酒馆的老板恭敬地走在他前面，直接把他引到纽伦堡派对现场。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋks] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
while he requested the Dominican monks who accompanied him to wait .
尽管 他 请求 这 多米尼加 僧侣 WHO 伴随 他 到 等待 .

他要求陪同他的多明我会修士们稍等片刻。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][prɒf] . ['ɑːnəld] [vɒn] - ,
The late arrival was Prof . Arnold von Tungern ,
这 晚的 到达 曾是 教授 . 阿诺德 冯 - ,

迟到的是Arnold von Tungern教授，

[diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
dean of the theological faculty at the University of Cologne .
院长 的 这 神学 学院 在 这 大学 的 科隆 .

科隆大学神学院院长。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
This gentleman had just been mentioned with the greatest aversion at the table
这 绅士 有 只是 到过 提及 和 这 最 厌恶 在 这 桌子
[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
he was now approaching ,
他 曾是 现在 接近 ,

刚才在餐桌上，有人用极其厌恶的语气提到了这位先生，而他现在正朝餐桌走来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['mænə(r)][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
and his arrogant manner did little to lessen it .
和 他的 傲慢的 方式 做过 小的 到 减少 它 .

他傲慢的态度并没有减轻这种影响。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dignitəri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə]
Nevertheless , his position compelled the Nuremberg dignitaries to invite him to
尽管如此 , 他的 位置 被迫 这 纽伦堡 达官显贵 到 邀请 他 到
[ʃeə(r)] [ðeə(r)] [miːl] ,
share their meal ,
分享 他们的 一顿饭 ,

然而，他的身份地位迫使纽伦堡的显贵们邀请他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
which was now drawing to a close .
哪个 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 .

这一切即将结束。

[ðə; ði] [kə'ləʊn] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
The Cologne theologian accepted the courtesy with a patronizing gesture ,
这 科隆 神学家 公认 这 礼貌 和 一个 居高临下 手势 ,

科隆神学家以一种居高临下的姿态接受了这份礼节。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
as if it were a matter of course .
作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 .

仿佛这是理所当然的事。

[neɪ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
Nay , after he had taken his seat , he ordered the landlord , as if he were the master ,
不 , 后 他 有 已采取 他的 座位 , 他 订购 这 房东 , 作为 如果 他 是 这 掌握 ,

不，他坐下后，就如同主人一般，吩咐房东：

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .
to see that this and that thing in the kitchen was not forgotten .
到 看 那 这 和 那 事物 在 这 厨房 曾是 不是 被遗忘的 .

确保厨房里的这个那个东西没有被遗忘。

[ʌn'welkəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] ['simpəθaizə] [wɪð] ['rɔɪklɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnəveɪtə(r)] ,
Unwelcome as his presence doubtless was to his table companions , as sympathizers with Reuchlin and other innovators ,
不受欢迎 作为 他的 在场 毫无疑问 曾是 到 他的 桌子 同伴 , 作为 同情者 和 雷赫林 和 其他 创新者 ,

尽管他的出现无疑不受欢迎，因为他的同桌都是鲁赫林和其他革新者的同情者，

[wel] [æz; əz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
well as he doubtless remembered their scornful attacks upon his Latin — he was a man to maintain his place .
出色地 作为 他 毫无疑问 记得 他们的 轻蔑的 攻击 之上 他的 拉丁 — 他 曾是 一个 男人 到 维持 他的 地方 .

他无疑还记得他们对他拉丁语的嘲讽攻击——他是一个要保住自己地位的人。

[səʊ] , [wɪð] ['bəʊstfl] [self] - [kən'siːt] , [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [els] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,
So , with boastful self - conceit , allowing no one else an opportunity to speak ,
所以 , 和 自夸 自己 - 自负 , 允许 不 一 别的 一个 机会 到 说话 ,

于是，他自负得目空一切，不给别人任何发言的机会。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
he at once began to complain of the fatigues of the journey and to mention ,
他 在 一次 开始 到 抱怨 的 这 疲劳 的 这 旅行 和 到 提到 ,

他立刻开始抱怨旅途的疲惫，并提到：

[wɪð] ['taɪəsəm] ['diːteɪl] ,
with tiresome detail ,
和 令人厌烦 细节 ,

以令人厌烦的细节，

[ðə; ði] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['væljuːd] [frend] .
the eminent persons whom he had met and who had treated him like a valued friend .
这 杰出 人 谁 他 有 遇见 和 WHO 有 治疗 他 喜欢 一个 有价值的 朋友 .

他结识的那些杰出人士，都待他如挚友。

[ðə; ði] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktəz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sweld] [wɪð] [rɒθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bəʊstfl] ['tʃætə(r)] ,
The vein on the little doctor's high forehead swelled with wrath as he listened to this boastful chatter ,
这 静脉 在 这 小的 医生的 高的 前额 肿胀 和 愤怒 作为 他 听着 到 这 自夸 喋喋不休 ,

听到这些自吹自擂的闲话，小医生高高的额头上青筋暴起，怒火中烧。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
which did not cease until the first dish was served .
哪个 做过 不是 停止 直到 这 第一的 盘子 曾是 服务 .

直到第一道菜端上来，争吵才停止。

[tuː; tə] [breɪv] [hɪm] , ['eɪbər,bɑːk] [tɜːnd] [ðə; ði] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hjuːmənɪzəm] , [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪndz] ,
To brave him , Eberbach turned the conversation to humanism , its redeeming power over minds ,
到 勇敢的 他 , 埃伯巴赫 转向 这 对话 到 人道主义 , 它是 赎回 力量 超过 思想 ,

为了激怒他，埃伯巴赫将话题转向了人文主义，以及人文主义对思想的救赎力量。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fəʊz] .
and its despicable foes .
和 它是 卑鄙 敌人 .

以及它那些卑鄙的敌人。

[hɪz; ɪz] ['skɔːnf(ə)l] [dʒest] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] ;
His scornful jests buzzed around his enemy like a swarm of gnats ;
他的 轻蔑的 笑话 嗡嗡作响 大约 他的 敌人 喜欢 一个 蜂群 的 小飞虫 ;

他那些轻蔑的玩笑像一群蚊子一样在他敌人周围嗡嗡作响;

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] [vɒn] - [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
but Arnold von Tungern pretended not to hear them .
但 阿诺德 冯 - 假装 不是 到 听到 他们 .

但阿诺德·冯·通根假装没听见。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Only now and then a tremor of the mouth , as he slowly chewed his food ,
仅有的 现在 和 然后 一个 震颤 的 这 嘴 , 作为 他 缓慢地 咀嚼 他的 食物 ,

他咀嚼食物时，嘴唇偶尔会微微颤抖一下。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,
or a slight raising of the eye - brows ,
或者 一个 轻微 提高 的 这 眼睛 - 眉毛 ,

或者微微挑起眉毛，

[bɪ'treɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃɑːft] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] .
betrayed that one shaft or another had not wholly missed its mark .
背叛 那 一 轴 或者 其他 有 不是 完全 错过 它是 标记 .

这表明，总有一支箭矢没有完全偏离目标。

[ðə; ði]['əʊldə] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] , [tuː; tə][traɪ]
The older gentlemen had sometimes interrupted the Thuringian , to try
这 老 先生们 有 有时 中断 这 图林根 , 到 尝试
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to change the conversation ,
到 改变 这 对话 ,

这些年长的先生有时会打断图林根人的谈话，试图转移话题。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] [vautʃ'seif] [ðem; ðəm]['əʊnli]
but always in vain , and the guest from Cologne vouchsafed them only
但 总是 在 徒劳 , 和 这 客人 从 科隆 担保 他们 仅有的
[kɜːt] , [draɪ] ['ɑːnsəz] .
curt , dry answers .
简短 , 干燥 答案 .

但总是徒劳无功，来自科隆的客人只给了他们简短、冷淡的回答。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔːsɪz] [dɪd] [vɒn] - ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
Not until a pause occurred between two courses did von Tungern alter his manner .
不是 直到 一个 暂停 发生 之间 二 课程 做过 冯 - 改变 他的 方式 .

直到两道菜之间有空隙时，冯·通根才改变了他的态度。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vikt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'kjuːzd] ,
Then , like an inquisitor who has succeeded in convicting the person accused ,
然后 , 喜欢 一个 审判官 WHO 有 成功了 在 定罪 这 人 被告 ,

然后，就像一位成功定罪被告的审判官一样，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] , [lɒŋ] - [drɔːn] " [səʊ] - [əʊ] , " [waɪpt] [hɪz; ɪz]
he leaned back in his chair with a satisfied , long - drawn " So - o , " wiped his
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 使满意 , 长的 - 绘制 " 所以 - o , " 擦拭 他的
[mɔɪst] [tʃɪn] ,
moist chin ,
潮湿 下巴 ,

他满意地拉长了声音，发出"So-o"一声，然后靠在椅背上，擦了擦湿润的下巴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

然后开始了：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [her]
" You have showed me your state of mind plainly enough , my young Herr
" 你 有 显示 我 你的 状态 的 头脑 显然 足够的 , 我的 年轻的 先生
['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

"年轻的医生先生，您已经很清楚地向我展示了您的心境。"

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['eɪbərˌbɑːk] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
Your name is Eberbach , if I am not mistaken .
你的 姓名 是 埃伯巴赫 , 如果 我 是 不是 错误 .

如果我没记错的话，你的名字是埃伯巴赫。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
We will remember it at a fitting opportunity .
我们 将要 记住 它 在 一个 配件 机会 .

我们会在合适的时机记住这件事。

[bʌt; bət] , [pʌg'neɪʃəsli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] ,
But , pugnaciously as your loud voice summons to the strife ,
但 , 好斗地 作为 你的 大声 嗓音 传票 到 这 冲突 ,

但是，你那高亢的声音却激昂地召唤着人们加入这场斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə]
it will never destroy the sacred and venerable things which are worthy to
它 将要 绝不 破坏 这 神圣 和 可敬 事物 哪个 是 值得 到
[ɪn'djʊə(r)] .
endure .
忍受 .

它永远不会摧毁那些值得保存的神圣而可敬的事物。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thanks to the foundation of rock which supports them , and the
谢谢 到 这 基础 的 岩石 哪个 支持 他们 , 和 这
['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] ,
watchfulness of their defenders ,
警惕 的 他们的 后卫 ,

多亏了支撑他们的磐石基础，以及守卫者的警惕，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd]['fɜːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,
they will stand firmer than the walls of Jericho ,
他们 将要 站立 更坚固 比 这 墙壁 的 耶利哥 ,

它们将比耶利哥的城墙更加坚固。

[huːz] [feɪt] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
whose fate you doubtless wish to bestow upon them .
谁 命运 你 毫无疑问 希望 到 赐给 之上 他们 .

你无疑希望将他们的命运赋予他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,

但是你，

[maɪ]['væljuːd] [frendz] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['envɔi] — " [huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði]
my valued friends " — here he turned to the envoys — " who stand at the
我的 有价值的 朋友们 " — 这里 他 转向 到 这 使节 — " WHO 站立 在 这
[hed] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [huːz] ['greɪtnəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
head of communities whose greatness is founded upon their ancient order and
头 的 社区 谁 伟大 是 创立 之上 他们的 古老的 命令 和
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“我亲爱的朋友们”——说到这里，他转向使者们——“你们是各个社群的领袖，而这些社群的伟大正是建立在它们古老的秩序和体系之上的。”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] [sɒŋ] [ænd; ənd]
beware of opening your ears and your gates to the siren song and
提防 的 开幕 你的 耳朵 和 你的 大门 到 这 警笛 歌曲 和
[fɪəs] ['autkrai, ˌaut'krai][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ænd; ənd]['ædʒɪˌteɪtəz] . "
fierce outcries of the innovators and agitators . "
凶猛的 抗议 的 这 创新者 和 搅拌器 . "

要警惕那些创新者和煽动者的蛊惑之词和激烈叫嚣。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - , [wɪð] [rɪ'pelənt] ['kəʊldnəs] ;
" Thanks for the counsel , " replied Wilibald Pirckheimer , with repellent coldness ;
" 谢谢 为了 这 法律顾问 , " 回复 威利巴尔德 - , 和 驱虫剂 寒冷 ;

“谢谢你的建议，”威利巴尔德·皮尔克海默冷冷地回答道；

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] [vɒn] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][æn; ən] [ə'sent] ,
but Arnold von Tungern pretended to consider the humanist's reply an assent ,
但 阿诺德 冯 - 假装 到 考虑 这 - 回复 一个 同意 ,
[ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , [kən'tɪnjuːd] :
and , nodding approvingly , continued :
和 , 点头 赞许地 , 持续 :

但阿诺德·冯·通根假装把这位人文主义者的回答视为同意，并赞许地点头，继续说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ik'skleim] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] ['ɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz]
" How could you help exclaiming , with us and the pagan Ovid , ' We praise
" 如何 可以 你 帮助 惊呼 , 和 我们 和 这 异教徒 奥维德 , - 我们 称赞
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ! -
the ancients ! '
这 古代人 ! -

“你们怎能不和我们以及异教徒奥维德一起高呼：‘我们赞美古人！’”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt] [taɪm] [hæz; həz] ['testɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['venərəb(ə)l][ɪz]
And this is merely saying that what time has tested and made venerable is
和 这 是 仅仅 说 那 什么 时间 有 测试 和 制成 可敬 是
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

这仅仅意味着，经受住时间考验并被奉为圭臬的事物才是最好的。

" — [['ɔvid] .
" — [Ovid .
" — [奥维德 .

“—[奥维德。

[fɑːst] . , [wʌn] , - .]
Fast . , 1 , 225 .]
快速地 . , 1 , - .]

快速，1，225。]

[hɪə(r)]['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɝ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,
Here Doctor Peutinger tried to interrupt him ,
这里 医生 波廷格 尝试 到 打断 他 ,

这时，佩廷格医生试图打断他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['ærəgənt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
but the other cut him short with an arrogant wave of the hand ,
但 这 其他 切 他 短的 和 一个 傲慢的 海浪 的 这 手 ,

但对方傲慢地挥了挥手，打断了他的话。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [təʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
and in an instructive tone began again :
和 在 一个 有指导意义的 语气 开始 再次 :

然后他用训诫的语气再次说道：

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] — [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] — [set][ə; eɪ]
" The honourable Council of Nuremberg — so I am informed — set a
" 这 光荣的 理事会 的 纽伦堡 — 所以 我 是 知情的 — 放 一个
['preɪzwɜːði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
praiseworthy example several years ago .
值得称赞 例子 一些 年 前 .

据我所知，尊敬的纽伦堡委员会几年前树立了一个值得称赞的榜样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] — [æn; ən]
There was a youthful member of one of your patrician families — an
那里 曾是 一个 青春 成员 的 一 的 你的 贵族 家庭 — 一个
['ɛbnər] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Ebner , I believe ,
埃布纳 ，我 相信 ，

你们某个贵族家庭里有一位年轻的成员——我记得是埃布纳家族的人——

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stroʊmər] [ɔː(r)] [tʌkɝ] .
or a Stromer or Tucher .
或者 一个 斯特罗默 或者 图彻 .

或者斯特罗默或图彻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [im'baib] [ɪn] ['pædjuə] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] ,
He had imbibed in Padua mistaken ideas which , unhappily ,
他 有 吸收 在 帕多瓦 错误 想法 哪个 ， 不幸地 ，

他在帕多瓦期间吸收了一些错误的观念，不幸的是，这些观念最终导致了他的失败。

[ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['meni] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [mɔː(r)]
are held in high esteem by many from whom we should expect more
是 握住 在 高的 尊重 经过 许多 从 谁 我们 应该 预计 更多的
[dɪ'sɜːnmənt] .
discernment .
辨别力 .

他们受到许多人的高度评价，而我们应该对他们抱有更高的判断力。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə; eɪ]
So it chanced that when he returned home he ventured to contract a
所以 它 偶然 那 什么时候 他 返回 家 他 冒险 到 合同 一个
['fɔːm(ə)l] [bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] ,
formal betrothal with an honourable maiden of noble lineage ,
正式的 订婚 和 一个 光荣的 少女 的 高贵 血统 ，

于是，他回到家乡后，机缘巧合之下与一位出身高贵的淑女订下了正式的婚约。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peərənts] .
against the explicit desire of her distinguished parents .
反对 这 显式 欲望 的 她 杰出的 父母 .

违背了她杰出父母的明确意愿。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
The rebellious youth was therefore summoned before a court of justice , and
这 叛逆的 青年 曾是 所以 被召唤 前 一个 法庭 的 正义 ， 和
,
,
,

因此，这名叛逆青年被传唤到法庭受审，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [ə'fens] [ænd; ənd] ['wɒntən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
on account of his reckless offence and wanton violation of custom and
在 帐户 的 他的 鲁莽 罪行 和 放肆 违反 的 风俗 和
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

因其鲁莽犯罪和肆意违反习俗和法律，

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] — — "
banished from the city and sentenced to pay a fine — — "
被放逐 从 这 城市 和 判刑 到 支付 一个 美好的 — — "

被驱逐出城并判处罚款——

" [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'djʊəd] ['kɑːmli] , [her] [prə'fesə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ,
" A punishment which I endured calmly , Herr Professor , " interrupted Lienhard Groland ,
" 一个 惩罚 哪个 我 忍受 平静地 , 先生 教授 , " 中断 利恩哈德 格罗兰 ,

"我平静地忍受了这种惩罚，教授先生，"莱因哈德·格罗兰打断道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [ðæt] - [rɪ'beljəs] [juːθ] . -
" for I myself was that ' rebellious youth . '
" 为了 我 我 曾是 那 - 叛逆的 青年 . -

"因为我自己就是那个'叛逆青年'。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['hjuːmənɪzəm] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
it was by no means the teachings of humanism which led me to an act that you ,
它 曾是 经过 不 方法 这 教义 的 人道主义 哪个 引领 我 到 一个 行为 那 你 ,

绝非人文主义的教义导致我做出你所认为的那种行为。

['lɜːnɪd] [sɜː(r)] ,
learned sir ,
学习 先生 ,

博学的先生，

['daʊtləs] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['stɜːrnər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['klerɪkl] [gɑːb] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'spekt] [wʊd] [pə'mɪt] .
doubtless regard with sterner eyes than the Christian charity which your clerical garb made me expect would permit .
毫无疑问 看待 和 更严厉 眼睛 比 这 基督教 慈善机构 哪个 你的 文员 外衣 制成 我 预计 会 允许 .

毫无疑问，我对你的审视远比你神职人员的装束所应展现的基督教仁慈更加严厉。

" [ðiːz] [wɜːdz] [fel] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
" These words fell , with the winning earnestness peculiar to him ,
" 这些 字 跌倒 , 和 这 获胜 认真 奇特 到 他 ,

"这些话语带着他特有的真挚动人，脱口而出。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
from the lips of the young man who ,
从 这 嘴唇 的 这 年轻的 男人 WHO ,

从那位年轻人的口中，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [braɪd] ,
at a time when he cared for no other woman than his new - made bride ,
在 一个 时间 什么时候 他 关心 为了 不 其他 女士 比 他的 新的 - 制成 新娘 ,

那时，他眼里只有新婚妻子，对其他女人都漠不关心。

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'deɪndʒəd] [rəʊp] - ['dɑːnsə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['wɜːði]
had seen in the poor , endangered rope - dancer a human being worthy
有 已见 在 这 贫穷的 , 濒危 绳索 - 舞蹈家 一个 人类 存在 值得
[ɒv; əv][eɪd] .
of aid .
的 援助 .

他从这位贫困潦倒、处境危险的走钢丝者身上看到了值得帮助的人性。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['faɪəri] [dɑːk] [aɪz] [met] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['stɜːnli] [ɪ'nʌf] .
Only his fiery dark eyes met the professor's sternly enough .
仅有的 他的 火热 黑暗的 眼睛 遇见 这 教授们 严厉地 足够的 .

只有他那双炯炯有神的黑眼睛，语气十分严厉地与教授对视。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
The latter was still seeking a fitting reply ,
这 后者 曾是 仍然 寻求 一个 配件 回复 ,

后者仍在寻找合适的答复。

[wen] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən] ,
when the folding doors of the room were thrown wide open ,
什么时候 这 折叠式的 门 的 这 房间 是 抛掷 宽的 打开 ,

当房间的折叠门被猛地推开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] ['entəd] .
and a belated party of travellers entered .
和 一个 迟到的 派对 的 旅行者 进入 .

随后，一群迟到的旅客走了进来。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɒpətjuːnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['taɪmli] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][wɪð'həʊld][æn; ən]
They came opportunely , for they afforded a timely excuse to withhold an
他们 来了 巧 , 为了 他们 提供 一个 及时 原谅 到 扣压 一个
['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] ;
answer without attracting notice ;
回答 没有 吸引 注意 ;

它们来得正是时候，因为它们提供了一个及时的借口，使人可以不引起注意而拒绝答复；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'ləʊn]
yet at the head of the new guests of The Blue Pike was his Cologne
然而 在 这 头 的 这 新的 客人 的 这 蓝色的 梭鱼 曾是 他的 科隆
['kɒliːg] ['kɒnræd] ['kɒlɪn] ,
colleague Conrad Kollin ,
同事 康拉德 科林 ,

然而，领衔"蓝梭"新客人的却是他的科隆同事康拉德·科林。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] , [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [də'mɪnɪkən]
who was followed , as he himself had been , by a number of Dominican
WHO 曾是 随后 , 作为 他 他自己 有 到过 , 经过 一个 数字 的 多米尼加
['fraɪəz] .
friars .
修士们 .

随后，许多多明我会修士追随他，就像他本人一样。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [went] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
Tungern , of course , went to greet him ,
- , 的 课程 , 去 到 迎接 他 ,

当然，通根上前迎接他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
and this made it easy to part from his table companions in a manner
和 这 制成 它 简单的 到 部分 从 他的 桌子 同伴 在 一个 方式
[ðæt] [ə'raʊzd] [nəʊ] ['kɒment] ;
that aroused no comment ;
那 被唤醒 不 评论 ;

这使得他能够轻松地与同桌的人告别，而不会引起任何人的注意；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['kɒlɪn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]
for while Kollin was surrounded and respectfully welcomed by the Dominican
为了 尽管 科林 曾是 包围 和 尊敬 欢迎 经过 这 多米尼加
['fraɪəz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['trævələz] ,
friars and many other travellers ,
修士们 和 许多 其他 旅行者 ,

当科林受到多明我会修士和其他许多旅行者的簇拥和尊敬的欢迎时，

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
the humanists left the house .
这 人文主义者 左边 这 房子 .

人文主义者们离开了房子。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[-] [dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envɔi] .
Dietel did not lose sight of the envoys .
迪特尔 做过 不是 失去 视线 的 这 使节 .

迪特尔没有忘记那些使节。

['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] .
After whispering together a short time they had risen and gone out .
后 耳语 一起 一个 短的 时间 他们 有 升起 和 已消失 出去 .

他们低声交谈了一会儿后，便起身离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [griːt] [prə'fesə(r)] ['kɒlɪn] ,
At the door the Abbot of St . AEgidius left them to greet Professor Kollin ,
在 这 门 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 左边 他们 到 迎接 教授 科林 ,

圣埃吉迪乌斯修道院院长在门口留下他们去迎接科林教授，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['kaɪndnəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and , with the easy kindness characteristic of him ,
和 , 和 这 简单的 仁慈 特征 的 他 ,

并且，带着他特有的那种和蔼可亲，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
to say that the room had become too warm for the other gentlemen .
到 说 那 这 房间 有 变得 也 温暖的 为了 这 其他 先生们 .

意思是说，房间里对其他几位先生来说太热了。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ləʊn]
They presented their compliments to the distinguished citizen of Cologne
他们 呈现 他们的 赞美 到 这 杰出的 公民 的 科隆
,
,
,

他们向这位科隆的杰出市民表达了敬意。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
and placed their table at the service of the newcomer .
和 放置 他们的 桌子 在 这 服务 的 这 新人 .

并将他们的桌子摆放在新来者面前。

- [ʃɑːp] [ɪəz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [wɜːdz] ;
Dietel's sharp ears had enabled him to catch these words ;
- 锋利的 耳朵 有 已启用 他 到 抓住 这些 字 ;

迪特尔耳朵灵巧，所以他听到了这些话；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ,
but then he was obliged to move again ,
但 然后 他 曾是 有义务 到 移动 再次 ,

但后来他不得不再次搬家。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['trævələz]
a table had to be set outside the house for the Nuremberg travellers
一个 桌子 有 到 是 放 外部 这 房子 为了 这 纽伦堡 旅行者
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
and their companions ,
和 他们的 同伴 ,

必须在屋外摆一张桌子，供纽伦堡的旅行者和他们的同伴使用。

[ænd; ənd][dʒʌgz][ɒv; əv] [waɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and jugs of wine must be filled for them .
和 水罐 的 葡萄酒 必须 是 已填 为了 他们 .

必须为他们斟满酒壶。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm] .
Then he was called back to the taproom .
然后 他 曾是 称为 后退 到 这 酒吧间 .

然后他被叫回了酒吧间。

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [miːl] [tuː; tə][prə'fesə(r)] ['kɒlɪn]
While the landlord of The Pike was serving a fresh meal to Professor Kollin
尽管 这 房东 的 这 梭鱼 曾是 服务 一个 新鲜的 一顿饭 到 教授 科林
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dignitəri] ,
at the table vacated by the Nuremberg dignitaries ,
在 这 桌子 空置 经过 这 纽伦堡 达官显贵 ,

当"派克"酒馆的老板在纽伦堡贵宾们离开的那张桌子上为科林教授端上一顿新鲜的饭菜时，

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [vɒn] - [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vaɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and Arnold von Tungern was emptying the full vials of his wrath upon the
和 阿诺德 冯 - 曾是 清空 这 满的 小瓶 的 他的 愤怒 之上 这
['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hjuːmənɪst] ,
little doctor and the whole body of humanists ,
小的 医生 和 这 所有的 身体 的 人文主义者 ,

阿诺德·冯·通根将他满腔的怒火倾泻到这位小医生和全体人文主义者身上。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['trævələz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] , [æz; əz] [ɪf]
the Nuremberg travellers and their guests were now conversing freely , as if
这 纽伦堡 旅行者 和 他们的 客人 是 现在 对话 自由 , 作为 如果
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
relieved from a nightmare ,
松了口气 从 一个 恶梦 ,

纽伦堡的旅行者和他们的客人现在畅所欲言，仿佛从噩梦中解脱出来一般。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
upon the topics which most deeply interested them .
之上 这 主题 哪个 最多 深 感兴趣的 他们 .

讨论他们最感兴趣的话题。

[-] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [kə'ləʊn] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
Dietel would far rather have served the Cologne theologians ,
迪特尔 会 远的 相当 有 服务 这 科隆 神学家 ,

迪特尔宁愿为科隆的神学家们服务。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [dɪf'endəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
whom he regarded as the appointed defenders of the true faith ,
谁 他 认为 作为 这 任命 后卫 的 这 真的 信仰 ,

他认为这些人是真正信仰的指定捍卫者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [fəʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
than the insignificant folk at the other tables who had just finished their
比 这 微不足道 民间 在 这 其他 表格 WHO 有 只是 完成的 他们的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

而不是其他桌上那些刚刚吃完饭的无关紧要的人。

[haʊ] [ʌn'mænəli] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] !
How unmannerly their behaviour was !
如何 没礼貌 他们的 行为 曾是 !

他们的行为多么无礼！

['betə(r)] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zɜːt] ,
Better wine had been served before dessert ,
更好的 葡萄酒 有 到过 服务 前 甜点 ,

餐前供应的葡萄酒品质更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ðæt] [ðə; ði]
and they now shouted and sang so loudly and so out of tune that the
和 他们 现在 喊叫 和 唱 所以 高声 和 所以 出去 的 调 那 这
[eə(r)] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
air played by the strolling musicians could scarcely be distinguished .
空气 玩 经过 这 漫步 音乐家 可以 几乎 是 杰出的 .

他们大声喊叫、唱歌，声音又大又跑调，以至于几乎听不清流浪乐手演奏的曲子。

['meni] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [tuː] , [ɡrəʊn] ['ʌndə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪntʃ] [fɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Many a table , too , groaned under blows from the clinched fist of some
许多 一个 桌子 , 也 , 呻吟 在下面 打击 从 这 锁定 拳头 的 一些
[ɪk'saɪtɪd]['revələ(r)] .
excited reveller .
兴奋的 狂欢者 .

许多桌子也因兴奋的狂欢者紧握的拳头而发出呻吟声。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
Every one seemed animated by a single desire - to drink again and again .
每一个 一 似乎 动画 经过 一个 单身的 欲望 - 到 喝 再次 和 再次 .

每个人似乎都怀着同一个愿望——一次又一次地喝酒。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Now the last pieces of bread and the cloths were removed from the
现在 这 最后的 件 的 面包 和 这 布料 是 已移除 从 这
['teɪblz] .
tables .
表格 .

现在，桌上最后剩下的面包和桌布都被撤走了。

[ðə; ði] [kə'raʊzərz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['niːdɪd] [-] .
The carousers no longer needed Dietel .
这 狂欢者 不 更长 需要 迪特尔 .

那些寻欢作乐的人不再需要迪特尔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌɡz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] .
He could leave the task of filling the jugs to his young assistants .
他 可以 离开 这 任务 的 填充 这 水罐 到 他的 年轻的 助理 .

他可以把灌满水罐的任务交给他的年轻助手们。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['envɔi] [ˌaʊt'saɪd] ['duːɪŋ] ?
What were the envoys outside doing ?
什么 是 这 使节 外部 正在做 ?

外面的使节们在做什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] .
They were well off .
他们 是 出色地 离开 .

他们家境优渥。

[ɪn][hɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In here the atmosphere was stifling from the fumes emanating from the
在 这里 这 气氛 曾是 令人窒息 从 这 烟雾 散发 从 这
[θrɒŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
throng of people ,
人群 的 人们 ,

这里空气污浊不堪，到处都是人群散发出的废气。

[ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] .
the wine , and the food .
这 葡萄酒 , 和 这 食物 .

葡萄酒和食物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
It seemed to draw all the flies from far and near .
它 似乎 到 画 全部 这 苍蝇 从 远的 和 靠近 .

它似乎吸引了远近所有的苍蝇。

[wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?
Whence did they come ?
何处 做过 他们 来 ?

他们从哪里来?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['θaʊzəndz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
They seemed to have increased by thousands since the early morning , when the
他们 似乎 到 有 增加 经过 数千 自从 这 早期的 早晨 , 什么时候 这
[ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
room was empty .
房间 曾是 空的 .

自清晨房间空无一人时起，它们的数量似乎增加了数千。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] [ə'pɪəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .
The outside air appeared delightful to breathe .
这 外部 空气 出现 愉快 到 呼吸 .

外面的空气清新宜人。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][wɪnd][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
He longed to fill his lungs again with the pure wind of heaven ,
他 渴望 到 充满 他的 肺 再次 和 这 纯的 风 的 天堂 ,

他渴望再次呼吸到来自天堂的纯净之风。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and at the same time catch a few words of the conversation between the
和 在 这 相同的 时间 抓住 一个 很少 字 的 这 对话 之间 这
['envɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːg] .
envoys to the Reichstag .
使节 到 这 国会大厦 .

同时，还能听到几句使节在国会大厦的谈话。

[səʊ] [-] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['strəuləz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .
So Dietel hobbled to the open window , where the strollers were resting .
所以 迪特尔 跛行 到 这 打开 窗户 , 在哪里 这 婴儿车 是 休息 .

于是迪特尔一瘸一拐地走到敞开的窗边，婴儿车就停在那里。

- [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðə; ði] ['brændi] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Cyriax was lying on the floor asleep , with the brandy bottle in his arms .
- 曾是 说谎 在 这 地面 睡着了 , 和 这 白兰地 瓶子 在 他的 武器 .

西里亚克斯躺在地板上睡着了，怀里抱着白兰地酒瓶。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] , [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Two of his companions , with their mouths wide open , were snoring at his side .
二 的 他的 同伴 , 和 他们的 嘴 宽的 打开 , 是 打鼾 在 他的 边 .

他的两个同伴张着嘴，在他身边打着鼾。

['ræbən] , [huː] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - ['mʌni] , [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Raban , who begged for blood - money , was counting the copper coins which he had received .
拉班 , WHO 乞求 为了 血 - 钱 , 曾是 计数 这 铜 硬币 哪个 他 有 已收到 .

拉班曾乞讨血钱，现在他正在数着自己收到的铜币。

[red] - [heəd] ['gɪtə] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɒθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ['hʌzbəndz] [ɔːl'redi] [wel] - ['mendɪd] ['dʒɜːkɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,
Red - haired Gitta was sewing another patch of cloth upon her rough husband's already well - mended jerkin by the dim light of a small lamp ,
红色的 - 头发 吉塔 曾是 缝纫 其他 修补 的 布 之上 她 粗糙的 丈夫的 已经 出色地 - 已修复 短上衣 经过 这 暗淡 光 的 一个 小的 灯 ,

红发吉塔在昏暗的小灯光下，正往她粗犷的丈夫那件已经修补得相当好的短上衣上缝另一块布。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [fæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ræg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪk] .
into which she had put some fat and a bit of rag for a wick .
进入 哪个 她 有 放 一些 胖的 和 一个 少量 的 抹布 为了 一个 灯芯 .

她在里面放了一些油脂和一小块破布当灯芯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
It was difficult to thread the needle .
它 曾是 难的 到 线 这 针 .

穿针引线很困难。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['aɪən] [klæmps] ,
Had it not been for the yellow blaze of the pitchpans fastened to the wall with iron clamps ,
有 它 不是 到过 为了 这 黄色的 火焰 的 这 - 系紧 到 这 墙 和 铁 夹具 ,

若非墙上用铁夹固定的沥青盘发出的黄色火焰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
which had already been burning an hour , she could scarcely have succeeded .
哪个 有 已经 到过 燃烧 一个 小时 , 她 可以 几乎 有 成功了 .

火势已经持续燃烧了一个小时，她几乎不可能成功。

" [meɪk] [ruːm] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪgrənts] ,
" Make room there , " the waiter called to the vagrants ,
" 制作 房间 那里 , " 这 服务员 称为 到 这 流浪汉 ,

“给那边腾出地方，”服务员对着流浪汉们喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fʊt] .
giving the sleeping Jungel a push with his club foot .
给予 这 睡眠 - 一个 推 和 他的 俱乐部 脚 .

用他那只畸形的脚推了推正在睡觉的Jungel。

[ðə; ði]['lætə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
The latter grasped his crutch ,
这 后者 抓住 他的 拐杖 ,

后者紧紧抓住拐杖。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːzd] [ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)][eə(r)]
as he had formerly seized the sword he carried as a foot soldier ere
作为 他 有 以前 查获 这 剑 他 携带 作为 一个 脚 士兵 埃雷
[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] [bɪ'fɔː(r)]['pædjuə] .
he lost his leg before Padua .
他 丢失的 他的 腿 前 帕多瓦 .

因为他之前在帕多瓦失去一条腿之前，曾拿起过他作为步兵时携带的剑。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [əʊθ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [stɪl] [hɑːf]
Then , with a Spanish oath learned in the Netherlands , he turned over , still half
然后 , 和 一个 西班牙语 誓言 学习 在 这 荷兰 , 他 转向 超过 , 仍然 一半
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

然后，他用在荷兰学到的西班牙语发誓，翻了个身，仍然半睡半醒。

[ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
on his side .
在 他的 边 .

站在他这边。

[səʊ] [-] [faʊnd] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kuːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
So Dietel found room , and , after vainly looking for Kuni among the others ,
所以 迪特尔 成立 房间 , 和 , 后 徒劳地 寻找 为了 国 之中 这 其他的 ,

于是迪特尔找到了住处，并在其他人中徒劳地寻找库尼之后，

[geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .
gazed out at the starlit sky .
凝视 出去 在 这 星光 天空 .

凝视着繁星点点的夜空。

['jɒndə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Yonder , in front of the house ,
远处 , 在 正面 的 这 房子 ,

那边，房子前面，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌəʊli'ændə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [waɪn] [kɑːsk] [kʌt] [ɪn] [hɑːvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [tʌb] ,
beside the tall oleanders which grew in wine casks cut in halves instead of in tubs ,
旁 这 高的 夹竹桃 哪个 生长 在 葡萄酒 酒桶 切 在 一半 反而 的 在 浴缸 ,

在那些生长在切成两半的葡萄酒桶（而不是木桶）里的高大夹竹桃旁边，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]
the learned and aristocratic gentlemen sat around the table with outstretched
这 学习 和 贵族 先生们 卫星 大约 这 桌子 和 伸展
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

那些博学而高贵的绅士们围坐在桌旁，伸长脖子，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbərˌbɑːk] [druː]
examining by the light of the torches the pages which Dr . Eberbach drew
检查 经过 这 光 的 这 火炬 这 页面 哪个 博士 . 埃伯巴赫 画
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

借着火把的光亮，仔细查看埃伯巴赫博士拿出来的书页，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
one after another , from the inexhaustible folds of the front of his black
一 后 其他 ， 从 这 取之不尽的 折叠 的 这 正面 的 他的 黑色的
[rəʊb] .
robe .
长袍 .

一缕缕，从他黑色长袍前襟无穷无尽的褶皱中垂落下来。

[-] , [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [sʌn] ,
Dietel , the schoolmaster's son ,
迪特尔 ， 这 教师的 儿子 ，

迪特尔，那位校长的儿子，

[huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [klɑːs] ,
who had once sat on the bench with the pupils of the Latin class ,
WHO 有 一次 卫星 在 这 长椅 和 这 学生 的 这 拉丁 班级 ，

他曾与拉丁语课的学生们一起坐在长凳上，

['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːz] ;
pricked up his cars ;
刺痛 向上 他的 汽车 ；

把他的车撞坏了；

[hiː; hi] [hɜːd] ['fɒrən] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [laɪk] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he heard foreign words which interested him like echoes of memories of his
他 听到 外国的 字 哪个 感兴趣的 他 喜欢 回声 的 回忆 的 他的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

他听到了一些陌生的词语，这些词语让他感到好奇，仿佛唤起了他童年的记忆。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
He did not understand them , yet he liked to listen ,
他 做过 不是 理解 他们 ， 然而 他 喜欢 到 听 ，

他听不懂他们在说什么，但他喜欢听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .
for they made him think of his dead father .
为了 他们 制成 他 思考 的 他的 死的 父亲 .

因为这让他想起了他死去的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ment] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] , ['diːpli]
He had always meant kindly , but he had been a morose , deeply
他 有 总是 意思是 亲切地 ， 但 他 有 到过 一个 忧郁 ， 深
[ɪm'bɪtəd] [mæn] .
embittered man .
愤懑 男人 .

他一向心地善良，但他却是一个阴郁、内心充满怨恨的人。

[haʊ] ['pɪtiləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [flɒɡd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪð] ['heɪz(ə)l][rɒdz] .
How pitilessly he had flogged him and the other boys with hazel rods .
如何 无情地 他 有 鞭打 他 和 这 其他 男孩们 和 榛 杆 .

他用榛木棍残忍地鞭打他和男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['hɑːʃə(r)] [ænd; ənd]['stɜːrnər][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And he would have been still harsher and sterner but for his
和 他 会 有 到过 仍然 更严厉 和 更严厉 但 为了 他的
['mʌðərz] [ˌɪntə'seʃn] .
mother's intercession .
母亲的 代祷 .

若非母亲从中斡旋，他还会更加严厉苛刻。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .
A pleasant smile hovered around his lips as he remembered her .
一个 令人愉快的 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 作为 他 记得 她 .

想起她，他嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [her] [waɪləbɔld]
Instead of continuing to listen to the Greek sentences which Herr Wilibald
反而 的 继续 到 听 到 这 希腊语 句子 哪个 先生 威利巴尔德
- [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Pirckheimer was reading aloud to the others ,
- 曾是 阅读 大声 到 这 其他的 ,

他们没有继续听威利巴尔德·皮尔克海默先生大声朗读给其他人听的希腊语句子，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] , ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [wɪð]
he could not help thinking of the pious , gentle little woman who , with
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 虔诚的 , 温和的 小的 女士 WHO , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
her cheerful kindness ,
她 快乐 仁慈 ,

他不禁想起那位虔诚温柔的小妇人，她总是那么和蔼可亲，

[səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['kʌrɪdʒ] .
so well understood how to comfort and to sustain courage .
所以 出色地 理解 如何 到 舒适 和 到 维持 勇气 .

他们非常懂得如何安慰人、如何保持勇气。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [reil] [ɔː(r)] [skəuldid] ;
She never railed or scolded ;
她 绝不 有轨电车 或者 责骂 ;

她从不斥责或责骂；

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz]
at the utmost she only wiped her eyes with her apron when the farmers
在 这 极致 她 仅有的 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 什么时候 这 农民
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] ['hes] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
of his little native town in Hesse sent to the schoolmaster ,
的 他的 小的 本国的 镇 在 黑森州 发送 到 这 校长 ,

她最多也只是用围裙擦了擦眼睛，当时她家乡黑森州小镇的农民们把信送到了学校老师那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [tæks] , [greɪn] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [heɪ] [tuː] ['saʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for the school tax , grain too bad for bread , hay too sour for the
为了 这 学校 税 , 粮食 也 坏的 为了 面包 , 干草 也 酸的 为了 这
[θriː] [gəʊts] ,
three goats ,
三 山羊 ,

为了学校的税款，粮食太差做不了面包，干草太酸没法喂三只山羊。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [stɑːvd] [faul] .
and half - starved fowls .
和 一半 - 饥饿 家禽 .

还有那些半饿的家禽。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['pætɪd] [ðə; ði] [plʌmp] ['æbdəmən] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ɒv; əv]
He thoughtfully patted the plump abdomen which , thanks to the fleshpots of
他 深思熟虑 轻拍 这 丰满 腹部 哪个 , 谢谢 到 这 肉锅 的
[ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,
The Blue Pike ,
这 蓝色的 梭鱼 ,

他若有所思地拍了拍那圆润的腹部，这多亏了蓝梭鱼的肥美肉块。

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][rəʊ'tʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
had grown so rotund in his fifteen years of service .
有 生长 所以 圆润 在 他的 十五 年 的 服务 .

服役十五年来，他变得越来越胖。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['betə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [breɪnz] , "
" It pays better to provide for people's bodies than for their brains , "
" 它 支付 更好的 到 提供 为了 人们的 身体 比 为了 他们的 大脑 , "
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

"照顾好人们的身体比照顾好他们的大脑更有利可图，"他心想。

" [ðə; ði]['njuərəmbəːg][ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [foʊks] ['tʃɪldrən] .
" The Nuremberg and Augsburg gentlemen outside are rich folk's children .
" 这 纽伦堡 和 奥格斯堡 先生们 外部 是 富有的 民众的 孩子们 .

"外面那些纽伦堡和奥格斯堡的绅士都是富家子弟。"

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['reɪzɪnz] , ['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['sɪtrən][ɪn][ðə; ði] [keɪk] ;
For them learning is only the raisins , almonds , and citron in the cake ;
为了 他们 学习 是 仅有的 这 葡萄干 , 杏仁 , 和 香橼 在 这 蛋糕 ;

对他们来说，学习就像蛋糕里的葡萄干、杏仁和香橼一样；

['nɒlɪdʒ] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
knowledge agrees with them better than it did with my father .
知识 同意 和 他们 更好的 比 它 做过 和 我的 父亲 .

他们比我父亲更能接受知识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][tʃaɪld][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['stɒkɪŋ] ['wiːvəz] , [bʌt; bət] ,
He was the ninth child of respectable stocking weavers , but ,
他 曾是 这 第九 孩子 的 可敬 袜 织工 , 但 ,

他是家境殷实的织袜工人的第九个孩子，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti] ,
as the pastor perceived that he was gifted with special ability ,
作为 这 牧师 感知 那 他 曾是 天才 和 特别的 能力 ,

牧师意识到他拥有特殊才能，

[hɪz; ɪz]['peərənts] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
his parents took a portion of their savings to make him a scholar .
他的 父母 采取 一个 部分 的 他们的 节省 到 制作 他 一个 学者 .

他的父母拿出部分积蓄供他读书。

[ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n] [fiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'faid] [tuː; tə][ə; eɪ] - — [ðæt] [ɪz] ,
The tuition fee and the boy were both confided to a Beanus — that is ,
这 学费 费用 和 这 男生 是 两个都 坦白 到 一个 - — 那 是 ,
[æn; ən]['əʊldə]['pjuːp(ə)l] ,
an older pupil ,
一个 老 瞳孔 ,

学费和那个男孩的行踪都被托付给了比努斯——也就是一位高年级的学生。

[huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['lætɪn] — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
who asserted that he understood Latin — in order that he might look after the
WHO 断言 那 他 理解 拉丁 — 在 命令 那 他 可能 看 后 这
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .
inexperienced little fellow and help him out of school as well as in .
缺乏经验 小的 同伴 和 帮助 他 出去 的 学校 作为 出色地 作为 在 .

他声称自己懂拉丁语，以便照顾这个缺乏经验的小家伙，并在校内外帮助他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] ['flɒrɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ,
But , instead of using for his protigee the florins intrusted to him ,
但 , 反而 的 使用 为了 他的 - 这 弗洛林 受托人 到 他 ,

但是，他并没有将受托的弗罗林用于他的门徒身上，

[ðə; ði] - ['ʃeɪmfəli] ['skwɒndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][baɪ][səʊ]
the Beanus shamefully squandered the money saved for a beloved child by so
这 - 可耻地 挥霍 这 钱 已保存 为了 一个 心爱 孩子 经过 所以
['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .
many sacrifices .
许多 牺牲 .

比努斯先生可耻地挥霍了为心爱的孩子付出了无数牺牲才攒下的钱。

[waɪl] [hiː; hi] [fiːst] [ɒn] [rəʊst] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]
While he feasted on roast meat and wine , the little boy placed in his charge
尽管 他 盛宴 在 烤 肉 和 葡萄酒 , 这 小的 男生 放置 在 他的 收费
[went] ['hʌŋgri] .
went hungry .
去 饥饿的 .

当他大快朵颐地享用烤肉和美酒时，他照看的小男孩却挨饿。

" [wen'evə(r)] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
" Whenever , in after years , the old man described this time of suffering ,
" 每当 , 在 后 年 , 这 老的 男人 描述 这 时间 的 痛苦 ,

“多年以后，每当老人谈起这段苦难的时光时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɪsnd] [wɪð] [klintʃ] [fɪsts] ,
his son listened with clinched fists ,
他的 儿子 听着 和 锁定 拳头 ,

他的儿子紧握双拳，听着。

[ænd; ənd] [wen] [-] [sɔː] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [snætʃ] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz]
and when Dietel saw a Beanus at The Blue Pike snatch the best pieces
和 什么时候 迪特尔 锯 一个 - 在 这 蓝色的 梭鱼 抢夺 这 最好的 件
[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
from the child in his care ,
从 这 孩子 在 他的 关心 ,

当迪特尔看到蓝派克酒馆里的比努斯从他照看的孩子手中抢走最好的食物时，

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ['stɜːnli] [ɪ'nʌf] .
he interfered in his behalf sternly enough .
他 干扰 在 他的 代表 严厉地 足够的 .

他严厉地介入此事，维护了他的利益。

[neɪ] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
Nay , he probably brought to him from the kitchen , on his own account ,
不 , 他 大概 带来 到 他 从 这 厨房 , 在 他的 自己的 帐户 ,

不，很可能是他自己从厨房带过来的。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .
a piece of roast meat or a sausage .
一个 片 的 烤 肉 或者 一个 香肠 .

一块烤肉或一根香肠。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd]
Many of the names which fell from the moist lips of the gentlemen outside
许多 的 这 姓名 哪个 跌倒 从 这 潮湿 嘴唇 的 这 先生们 外部
— ['luːʃən] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,
— Lucian and Virgil ,
— 卢西安 和 维吉尔 ,

许多名字从外面那些绅士湿润的嘴唇间流露出来——卢西安和维吉尔，

['ɔvid] [ænd; ənd] ['senəkə] , ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] — [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Ovid and Seneca , Homer and Plato — were perfectly familiar to him .
奥维德 和 塞内卡 , 荷马 和 柏拉图 — 是 完美 熟悉的 到 他 .

奥维德、塞内卡、荷马和柏拉图——他都非常熟悉。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .
The words the little doctor was reading must belong to their writings .
这 字 这 小的 医生 曾是 阅读 必须 属于 到 他们的 著作 .

小医生正在读的文字一定是他们的作品。

[haʊ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] !
How attentively the others listened !
如何 认真地 这 其他的 听着 !

其他人听得真认真！

[hæd; həd][nɒt] [-] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] - [skuːl] [æt; ət] ['fʊldə] [hiː; hi] , [tuː] ,
Had not Dietel run away from the monks ' school at Fulda he , too ,
有 不是 迪特尔 跑步 离开 从 这 僧侣 - 学校 在 富尔达 他 , 也 ,

如果迪特尔没有从富尔达的僧侣学校逃跑，他也会……

[mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪdʒɪz] ,
might have enjoyed the witticisms of these sages ,
可能 有 享受 这 妙语 的 这些 智者 ,

或许会喜欢这些智者的妙语。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ɒv; əv]
or even been permitted to sit at the same table with the great lights of
或者 甚至 到过 允许 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 这 伟大的 灯 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] .
the Church from Cologne .
这 教会 从 科隆 .

甚至被允许与科隆教会的杰出人物同桌而坐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['stʌdiɪŋ] .
Now it was all over with studying .
现在 它 曾是 全部 超过 和 学习 .

现在学习生涯已经结束了。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
And yet — it could not be so very serious a matter ,
和 然而 — 它 可以 不是 是 所以 非常 严肃的 一个 事情 ,

然而——这应该不是什么非常严重的事情，

[fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['eɪbərˌbɑːk][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
for Doctor Eberbach had just read something aloud at which the young
为了 医生 埃伯巴赫 有 只是 读 某物 大声 在 哪个 这 年轻的
['njuərəmbəːg][æm'bæsədə(r)] ,
Nuremberg ambassador ,
纽伦堡 大使 ,

因为埃伯巴赫医生刚刚朗读了一段话，年轻的纽伦堡大使听了之后，

['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
Lienhard Groland , could not help laughing heartily .
利恩哈德 格罗兰 , 可以 不是 帮助 笑 衷心地 .

利恩哈德·格罗兰忍不住开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wʌndəfəli] , [tuː] ,
It seemed to amuse the others wonderfully , too ,
它 似乎 到 娱乐 这 其他的 太棒了 , 也 ,

其他人似乎也觉得非常有趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði][ə'stjuːt]['dɑːktər; draɪv] . [pjuːtɪŋɚ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪst]
and even caused the astute Dr . Peutinger to strike his clinched fist
和 甚至 导致 这 精明 博士 . 波廷格 到 罢工 他的 锁定 拳头
[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌekslə'meɪʃ(ə)n] ,
upon the table with the exclamation ,
之上 这 桌子 和 这 感叹 ,

甚至让精明的波廷格医生惊呼一声，用紧握的拳头猛击桌子。

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] !
" A devil of a fellow !
" 一个 魔鬼 的 一个 同伴 !

真是个恶魔般的家伙!

" [ænd; ənd][waɪləbɔld] - [tuː; tə] [ə'sent] ['iːgəli] ,
" and Wilibald Pirckheimer to assent eagerly ,
" 和 威利巴尔德 - 到 同意 急切地 ,

"而威利巴尔德·皮尔克海默也欣然同意,

['preɪzɪŋ] - ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['bætlɪŋ]
praising Hutten's ardent love for his native land and courage in battling
赞扬 - 热心 爱 为了 他的 本国的 土地 和 勇气 在 战斗
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
for its elevation ;
为了 它是 海拔 ;

赞扬胡滕对祖国的热爱和为提升祖国地位而奋斗的勇气;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌtən] [huːm] [hiː; hi][səʊ] [lɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]
but this Hutten whom he so lauded was the ill - advised scion of the
但 这 胡滕 谁 他 所以 备受赞誉 曾是 这 患病的 - 建议 继承人 的 这
['naɪtli] [reɪs] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] ['kɑːs(ə)l] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hesiən] [həʊm] ,
knightly race that occupied Castle Steckelberg in his Hessian home ,
骑士精神 种族 那 占领 城堡 施特克尔伯格 在 他的 黑森 家 ,

但他如此赞扬的这位胡滕,却是他黑森家乡施特克尔贝格城堡中那个不明智的骑士后裔。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] .
whom he knew well .
谁 他 知道 出色地 .

他很了解这个人。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv]
The state of his purse was evident from the fact that the landlord of
这 状态 的 他的 钱包 曾是 明显 从 这 事实 那 这 房东 的
[ðə; ði][paɪk][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ]
The Pike had once been obliged to detain him because he could not pay
这 梭鱼 有 一次 到过 有义务 到 扣留 他 因为 他 可以 不是 支付
[ðə; ði] [bɪl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɑːdʒ] — [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔɪn] [ðæn; ðən] ['meri]
the bill — though it was by no means large — in any other coin than merry
这 账单 — 尽管 它 曾是 经过 不 方法 大的 — 在 任何 其他 硬币 比 欢乐
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

从"派克"酒馆老板曾不得不扣留他的事就能看出他的钱包状况,因为他除了讲故事之外,无法用任何其他货币支付账单——尽管账单金额并不大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts]
But even the best joke of the witty knight would have failed to produce its
但 甚至 这 最好的 开玩笑 的 这 机智 骑士 会 有 失败的 到 生产 它是
[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['weɪtə(r)][dʒʌst] [naʊ] ;
effect on the listening waiter just now ;
影响 在 这 聆听 服务员 只是 现在 ;

但即便这位机智骑士讲的最精彩的笑话,此刻也无法对正在聆听的侍者产生任何效果;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪklɪn] ['kɒntrəvɜːsi] ,
for the gentlemen outside were again discussing the Reuchlin controversy ,
为了 这 先生们 外部 是 再次 讨论 这 雷赫林 争议 ,

外面的先生们又在讨论雷克林争议事件了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['ʌtə] [sʌtʃ] ['əʊdiəs] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ləʊn] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
and in doing so uttered such odious words about the Cologne theologians ,
和 在 正在做 所以 说出 这样的 令人厌恶的 字 关于 这 科隆 神学家 ,

并且在此过程中，他对科隆神学家们发表了如此令人憎恶的言论。

[huːm] [-] [njuː] [æz; əz] ['ɡɒdli] ['dʒentlmən] [huː] [kən'sjuːmd] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
whom Dietel knew as godly gentlemen who consumed an ample supply of food ,
谁 迪特尔 知道 作为 敬虔的 先生们 WHO 消耗 一个 充足 供应 的 食物 ,

迪特尔认识的这些人都是虔诚的绅士，他们饮食充足。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡruː] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜːnz] .
that he grew hot and cold by turns .
那 他 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 .

他忽冷忽热。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] .
He was a good man who would not hurt a fly .
他 曾是 一个 好的 男人 WHO 会 不是 伤害 一个 飞 .

他是个好人，连只苍蝇都不会伤害。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]
Yet , when he heard things and opinions which his mother had taught him
然而 , 什么时候 他 听到 事物 和 意见 哪个 他的 母亲 有 教授 他
[tuː; tə][həʊld]['seɪkrɪd] [ə'seil] ,
to hold sacred assailed ,
到 抓住 神圣 遭受攻击 ,

然而，当他听到母亲教导他奉为神圣的事物和观点遭到攻击时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['æŋɡri][æz; əz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːt] .
he could become as angry as a savage brute .
他 可以 变得 作为 生气的 作为 一个 野蛮的 蛮力 .

他可能会变得像野蛮的野兽一样愤怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [blæs'fiːmə(r)] ['eɪbər,bɑːk] , [ɪ'speʃəli] ,
The little impious blasphemer Eberbach , especially ,
这 小的 不敬 亵渎者 埃伯巴赫 , 尤其 ,

尤其是那个亵渎神明的小家伙埃伯巴赫，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [læʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['heɪz(ə)l] [rɒd] [wɪtʃ]
he would have been more than ready to lash with the best hazel rod which
他 会 有 到过 更多的 比 准备好 到 睫毛 和 这 最好的 榛 杆 哪个
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .
he had ever cut for his dead father .
他 有 曾经 切 为了 他的 死的 父亲 .

他随时准备用他为死去的父亲砍下的最好的榛树枝来鞭打。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['æŋɡə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
But honest anger affords a certain degree of enjoyment ,
但 诚实的 愤怒 提供 一个 肯定 程度 的 享受 ,

但坦诚的愤怒也能带来某种程度的愉悦。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .
so it was anything rather than agreeable to him to be called away .
所以 它 曾是 任何事物 相当 比 同意 到 他 到 是 称为 离开 .

所以，被叫走对他来说是一件非常不情愿的事情。

[ðə; ði] ['feðə(r)] ['kɜːlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] ['wɒntɪd] - [waɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The feather curler and his table companions wanted Kitzing wine , but it
这 羽毛 卷发器 和 他的 桌子 同伴 通缉 - 葡萄酒 , 但 它
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
was in the cellar ,
曾是 在 这 地窖 ,

羽毛卷发师和他的同桌想喝基钦葡萄酒，但酒在酒窖里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]
and a trip there would have detained him too long from his post of
和 一个 旅行 那里 会 有 被拘留 他 也 长的 从 他的 邮政 的
['lɪsənə(r)] .
listener .
听众 .

去那里旅行会让他长时间无法履行聆听者的职责。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ðæt]
So he turned angrily back into the room , and told the business men that
所以 他 转向 愤怒地 后退 进入 这 房间 , 和 讲述 这 商业 男人 那
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

于是他怒气冲冲地转身回到房间，告诉那些商人，王子们，

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,
bishops , and counts were satisfied with the table wine of The Blue Pike ,
主教们 , 和 计数 是 使满意 和 这 桌子 葡萄酒 的 这 蓝色的 梭鱼 ,

主教和伯爵们对蓝梭酒馆的餐酒很满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which had been already served to them ,
哪个 有 到过 已经 服务 到 他们 ,

那些已经端给他们的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd]['krəʊziə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
and the sceptre and crozier were of more importance than their
和 这 权杖 和 牧杖 是 的 更多的 重要性 比 他们的
['twɪstɪd] ['feðər] .
twisted feathers .
扭曲 羽毛 .

权杖和牧杖比它们扭曲的羽毛更重要。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['waɪzɪst]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['seɪdʒli] ,
" Those are not the wisest people , " he added sagely ,
" 那些 是 不是 这 最明智的 人们 , " 他 额外 睿智地 ,

“这些人并非最明智的人，”他意味深长地补充道。

" [huː] [dɪ'spaɪz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['betə(r)] .
" who despise what is good to try to get better .
" WHO 鄙视 什么 是 好的 到 尝试 到 得到 更好的 .

“那些鄙视努力变得更好的人。”

[səʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [bluː] [paɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
So stick to the excellent Blue Pike wine and say no more about it !
所以 戳 到 这 出色的 蓝色的 梭鱼 葡萄酒 和 说 不 更多的 关于 它 !

所以，就喝美味的蓝派克葡萄酒吧，别再多说了！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gests] ,
" Without waiting for an answer from the astonished guests ,
" 没有 等待 为了 一个 回答 从 这 惊讶 客人 ,

不等惊讶的客人们回答，

[hiː; hi] [limp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] .
he limped back to his window to resume his listening .
他 跛行 后退 到 他的 窗户 到 恢复 他的 聆听 .

他一瘸一拐地回到窗边，继续听。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] ,
The conversation , however , had already taken a new turn ,
这 对话 , 然而 , 有 已经 已采取 一个 新的 转动 ,

然而，谈话已经转向了另一个方向。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [pjuːtɪŋɚ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən]['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for Dr . Peutinger was describing the Roman monument which he
为了 博士 . 波廷格 曾是 描述 这 罗马 纪念碑 哪个 他

[hæd; həd][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgzbɜːg] [haʊs] ,
had had put up in the courtyard of his Augsburg house ,
有 有 放 向上 在 这 庭院 的 他的 奥格斯堡 房子 ,

因为波廷格博士当时正在描述他在奥格斯堡住宅庭院里竖立的罗马纪念碑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [-] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but , as this interested Dietel very little , he soon turned his attention to
但 , 作为 这 感兴趣的 迪特尔 非常 小的 , 他 很快 转向 他的 注意力 到

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
the high road ,
这 高的 路 ,

但是，由于迪特尔对此并不感兴趣，他很快就把注意力转向了高路。

[wens] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [gest] [mait] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
whence a belated guest might still come to The Blue Pike .
何处 一个 迟到的 客人 可能 仍然 来 到 这 蓝色的 梭鱼 .

迟到的客人或许还能来到蓝派克酒店。

[ðə; ði]['lænd,leɪ.diz]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][meɪn] , [ænd; ənd]
The landlady's little kitchen garden lay between it and the river Main , and
这 房东太太的 小的 厨房 花园 躺 之间 它 和 这 河 主要的 , 和

[ðeə(r)] — [nəʊ] ,
there — no ,
那里 — 不 ,

房东太太的小菜园位于它和梅因河之间，就在那里——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'sepʃn] — [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ləʊ] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)]
it was no deception — there , behind the low hawthorn hedge , a human figure
它 曾是 不 欺骗 — 那里 , 在后面 这 低的 山楂 对冲 , 一个 人类 数字

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
was moving .
曾是 移动 .

这并非欺骗——在低矮的山楂树篱后面，有一个人影正在移动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vægəˌbɒndz][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [fruːt][ɔː(r)]
One of the vagabonds had certainly slipped into the garden to steal fruit or
一 的 这 流浪汉 有 当然 滑倒了 进入 这 花园 到 偷 水果 或者

['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

这些流浪汉中肯定有人溜进花园偷水果或蔬菜。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biː] [haɪvz] .
or even honey from the bee hives .
或者 甚至 蜂蜜 从 这 蜜蜂 麻疹 .

甚至是蜂巢里的蜂蜜。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'fens] !
An unprecedented offence !
一个 空前的 罪行 !

史无前例的罪行！

- [blʌd] [bɔɪld] ,
Dietel's blood boiled ,
- 血 煮沸 ,

迪特尔怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for the property of The Blue Pike was as dear to him as his own
为了 这 财产 的 这 蓝色的 梭鱼 曾是 作为 亲爱的 到 他 作为 他的 自己的

.
.
.

因为蓝梭鱼旅馆的财产对他来说就像他自己的财产一样珍贵。

[wɪð] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
With prompt decision he went through the entry into the yard ,
和 迅速的 决定 他 去 通过 这 入口 进入 这 院子 ,

他迅速做出决定，穿过入口进入了院子。

[weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['butʃəz] [dɒg] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
where he meant to unchain the butcher's dog to help him chase the abominable
在哪里 他 意思是 到 解链 这 肉铺 狗 到 帮助 他 追赶 这 可恶

['rɒbə(r)] .
robber .
强盗 .

他原本打算解开屠夫的狗的链子，帮助他追赶那个可恶的强盗。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['preɪzwɜːði]
But some time was to elapse ere he could execute this praiseworthy
但 一些 时间 曾是 到 流逝 埃雷 他 可以 执行 这 值得称赞

[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

但要实现这个值得称赞的计划，还需要一段时间；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [ə'pɪəd] ,
for before he could cross the threshold the landlord of The Pike appeared ,
为了 前 他 可以 叉 这 临界点 这 房东 的 这 梭鱼 出现 ,

还没等他跨过门槛，派克旅店的老板就出现了。

[bi'reit] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
berated him , and ordered him to be more civil in the performance of his
责骂 他 , 和 订购 他 到 是 更多的 民用 在 这 表现 的 他的

['djuːtiz] .
duties .
职责 .

他斥责了他，并命令他在履行职责时要更加文明礼貌。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feðə(r)]
The words were intended less for the waiter than for the feather
这 字 是 故意的 较少的 为了 这 服务员 比 为了 这 羽毛

['diːlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
dealer and his friends .
经销商 和 他的 朋友们 .

这些话与其说是说给服务员听的，不如说是说给羽毛商和他的朋友们听的。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] , [ænd; ənd] ,
The latter had complained of Dietel to the landlord of The Pike , and ,
这 后者 有 抱怨 的 迪特尔 到 这 房东 的 这 梭鱼 , 和 ,

后者曾向派克旅馆的老板投诉迪特尔，并且

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ,
after he had received a reproof ,
后 他 有 已收到 一个 责备 ,

在受到责备之后，

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn][dʒʌg][ɒv; əv][waɪn]
they punished him for his rudeness by ordering him to fetch one jug of wine
他们 受到惩罚 他 为了 他的 粗鲁 经过 订购 他 到 拿来 一 水壶 的 葡萄酒
[frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
from the cellar after another .
从 这 地窖 后 其他 .

他们惩罚他的无礼行为，命令他一壶接一壶地从地窖里取酒。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] ,
At last , when , with many a malediction , he had brought up the fifth ,
在 最后的 , 什么时候 , 和 许多 一个 诅咒 , 他 有 带来 向上 这 第五 ,

最后，当他带着诸多诅咒，终于提起了第五个……

[hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [rɪ'liːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .
his tormentors released him , but then the best time was lost .
他的 折磨者 发布 他 , 但 然后 这 最好的 时间 曾是 丢失的 .

折磨他的人放了他，但最好的时光却也随之逝去。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Nevertheless he continued the pursuit and entered the little garden with the
尽管如此 他 持续 这 追逐 和 进入 这 小的 花园 和 这
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

然而，他继续追赶，带着狗进了小花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [fled] .
but the thief had fled .
但 这 贼 有 逃亡 .

但窃贼已经逃走了。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
After assuring himself of this fact he stood still ,
后 保证 他自己 的 这 事实 他 站立 仍然 ,

确认这一点后，他便停住了脚步。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
rubbing his narrow forehead with the tips of his fingers .
擦 他的 狭窄的 前额 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖揉搓着自己狭窄的额头。

[ðə; ði] [rəʊg] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] ,
The rogue was most probably one of the vagrants ,
这 流氓 曾是 最多 大概 一 的 这 流浪汉 ,

这个恶棍很可能是流浪汉之一。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] , ['kuːni] , [huː] [ɪn]
and like a flash it entered his mind that the ropedancer , Kuni , who in
和 喜欢 一个 闪光 它 进入 他的 头脑 那 这 走钢丝的人 , 国 , WHO 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] ,
her prosperous days ,
她 繁荣 天 ,

一瞬间，他脑海中浮现出那个走钢丝的库尼，在她风光无限的年代，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt]
instead of eating meat and vegetables , preferred to satisfy her appetite
反而 的 吃 肉 和 蔬菜 , 首选 到 满足 她 食欲
[wɪð] [fruːts][ænd; ənd] [swiːt] ['deinti] ,
with fruits and sweet dainties ,
和 水果 和 甜的 精致小点心 ,

她不吃肉和蔬菜，更喜欢用水果和甜点来满足食欲。

[mait] [bi:; bi][ðə; ði]['kʌlprɪt] .
might be the culprit .
可能 是 这 罪魁祸首 .

可能是罪魁祸首。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ,
Besides , when he had looked around among the guests just before ,
除了 , 什么时候 他 有 看起来 大约 之中 这 客人 只是 前 ,

此外，就在刚才他环顾宾客们的时候，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['vægəˌbɒndz] .
she was no longer with the other vagabonds .
她 曾是 不 更长 和 这 其他 流浪汉 .

她不再和其他流浪汉在一起了。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,
Certain of having found the right trail ,
肯定 的 拥有 成立 这 正确的 踪迹 ,

确信自己找到了正确的道路，

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strəuləz] [leɪ] ,
he instantly went to the window below which the strollers lay ,
他 即刻 去 到 这 窗户 以下 哪个 这 婴儿车 躺 ,

他立刻走到婴儿车所在的窗前，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
thrust his head into the room from the outside , and waked the wife of
推力 他的 头 进入 这 房间 从 这 外部 , 和 醒来 这 妻子 的
[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['sweərə] .
the tongueless swearer .
这 无舌 咒骂者 .

他从外面把头探进房间，吵醒了那个不会说话的咒骂者的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She had fallen asleep on the floor with the sewing in her hand .
她 有 倒下 睡着了 在 这 地面 和 这 缝纫 在 她 手 .

她手里还拿着针线，就那样倒在地板上睡着了。

[ðə; ði]['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l][bɔ:(r)][nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] ['testɪməni] [tu:; tə]
The terror with which she started up at his call bore no favourable testimony to
这 恐怖 和 哪个 她 开始 向上 在 他的 称呼 钻孔 不 有利 见证 到
[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
her good conscience ,
她 好的 良心 ,

她被他的呼唤吓得惊醒，这种惊恐之情丝毫没有体现出她善良的良心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] [ˌʌnkən'sɜ:n] [wen] [hi:; hi] [ɪm'pɪəriəsli]
but she had already recovered her bold unconcern when he imperiously
但 她 有 已经 恢复 她 大胆的 漠不关心 什么时候 他 专横跋扈
[di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [leɪm] ['ku:ni] .
demanded to know what had become of lame Kuni .
要求 到 知道 什么 有 变得 的 瘸 国 .

但当他傲慢地追问跛脚的库尼的下落时，她已经恢复了她那大胆的漠不关心。

" [ɑ:sk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trævələz] — [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t]
" Ask the other travellers — the soldiers , the musicians , the monks , for aught
" 问 这 其他 旅行者 — 这 士兵 , 这 音乐家 , 这 僧侣 , 为了 零
[ai][keə(r)] ,
I care ,
我 关心 ,

“去问问其他旅客吧——士兵、乐师、僧侣，我才不在乎呢。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" was the scornful , irritating answer .
" 曾是 这 轻蔑的 , 令人恼火的 回答 .

这是轻蔑而令人恼火的回答。

[bʌt; bət] [wen] [-] ['æŋgrəli][fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['mɒkəri] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɪrɪŋli] :
But when Dietel angrily forbade such insolent mockery , she cried jeeringly :
但 什么时候 迪特尔 愤怒地 禁止 这样的 傲慢的 嘲讽 , 她 哭 嘲笑地 :

但当迪特尔愤怒地禁止这种无礼的嘲讽时，她却嘲笑道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst]
" Do you think men don't care for her because she has lost
" 做 你 思考 男人 不 关心 为了 她 因为 她 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɒf] ?
her foot and has that little cough ?
她 脚 和 有 那 小的 咳嗽 ?

“你认为男人不喜欢她是因为她失去了一只脚，而且还有点咳嗽吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
You ought to know better .
你 应该 到 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

" ['mɑːstə(r)]['daɪətə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɪŋgə(r)] ,
" Master Dieter has a sweetheart for every finger ,
" 掌握 迪特 有 一个 亲爱的 为了 每一个 手指 ,

“迪特大师的每个手指头都有一个心上人”，

[ðəʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
though the lower part of his own body isn't quite as handsome as it
尽管 这 降低 部分 的 他的 自己的 身体 不是 相当 作为 英俊的 作为 它
[mait] [biː; bi] . "
might be . "
可能 是 . "

虽然他下半身的身材并不像人们想象的那么好看。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] ? " [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['spaɪtfəli] .
" On account of my foot ? " the waiter answered spitefully .
" 在 帐户 的 我的 脚 ? " 这 服务员 回答 恶意地 .

“是因为我的脚吗？”服务员恶狠狠地回答道。

" [jʊl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] .
" You'll soon find that it knows how to chase .
" 你会 很快 寻找 那 它 知道 如何 到 追赶 .

你很快就会发现它知道如何追逐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['sɪti] ['səʊldʒəz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Besides , the Nuremberg city soldiers will help me in the search .
除了 , 这 纽伦堡 城市 士兵 将要 帮助 我 在 这 搜索 .

此外，纽伦堡的城防士兵也会协助我进行搜寻。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [went] — [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [maɪ]['peɪtrən]
If you don't tell me at once where the girl went — by St . Eoban , my patron
如果 你 不 告诉 我 在 一次 在哪里 这 女孩 去 — 经过 英石 . - , 我的 赞助人
— —
= =

如果你不立刻告诉我那女孩去了哪里——以我的守护圣人圣埃奥班的名义发誓——

" [hɪə(r)] [red] - [heəd] ['gɪtə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [təʊn] ;
" Here red - haired Gitta interrupted him in a totally different tone ;
" 这里 红色的 - 头发 吉塔 中断 他 在 一个 完全 不同的 语气 ;

“这时，红头发的吉塔用完全不同的语气打断了他；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['səʊldʒəz] .
she and her companions had nothing good to expect from the city soldiers .
她 和 她 同伴 有 没有什么 好的 到 预计 从 这 城市 士兵 .

她和她的同伴们对城里的士兵不抱任何好意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['mænə(r)][ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['kuːni][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['tʃærətəbl] ['kriːtʃə(r)] .
In a very humble manner she protested that Kuni was an extraordinarily charitable creature .
在 一个 非常 谦逊的 方式 她 抗议 那 国 曾是 一个 非常 慈善 生物 .

她非常谦卑地表示，库尼是一位极其仁慈的人。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] ,
In a cart standing in the meadow by the highroad lay the widow of a beggar ,
在 一个 大车 常设 在 这 草地 经过 这 大路 躺 这 寡妇 的 一个 乞丐 ,

在大路旁草地上停着的一辆马车里，躺着一位乞丐的寡妇。

['nɪk(ə)l] ; [huːm] [ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [trɪk] .
Nickel ; whom the peasants had hung on account of many a swindling trick .
镍 ; 谁 这 农民 有 悬挂 在 帐户 的 许多 一个 诈骗 诡计 .

尼克尔；因为多次行骗，被农民们吊死了。

[ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [streɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
A goose and some chickens had strayed off to his premises .
一个 鹅 和 一些 鸡 有 迷路了 离开 到 他的 前提 .

一只鹅和几只鸡误入了他的住处。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [twɪnz] [wen] ['nɪk(ə)l][wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
The woman had just given birth to twins when Nickel was hung ,
这 女士 有 只是 给定 出生 到 双胞胎 什么时候 镍 曾是 悬挂 ,

尼克尔被绞死时，这名女子刚刚生下一对双胞胎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] , [wɪð] ['friːkwənt] [ə'tæks] [ɒv; əv] [kən'vʌlʃnz] ,
and she was now in a violent fever , with frequent attacks of convulsions ,
和 她 曾是 现在 在 一个 暴力 发烧 , 和 频繁 攻击 的 抽搐 ,

她当时高烧不退，还经常抽搐。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .
and yet had to nurse the infants .
和 然而 有 到 护士 这 婴儿 .

然而，她还得照顾婴儿。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [brɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The landlady of The Pike had sent her some broth and a little milk for the children .
这 房东 的 这 梭鱼 有 发送 她 一些 肉汤 和 一个 小的 牛奶 为了 这 孩子们 .

“派克”旅馆的女老板给她送来了一些肉汤和一点牛奶，给孩子们喝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kuːni] ,
As for Kuni ,
作为 为了 国 ,

至于库尼，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skænti] [stɔː(r)][tuː; tə]
she had gone to carry some linen from her own scanty store to
她 有 已消失 到 携带 一些 亚麻布 从 她 自己的 稀少 店铺 到
[ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] ,
the two babies ,
这 二 婴儿 ,

她去从自己那间简陋的储藏室里拿些亚麻布给那两个婴儿。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [frɒgz] .
who were as naked as little frogs .
WHO 是 作为 裸 作为 小的 青蛙 .

他们像小青蛙一样赤身裸体。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] .
He would find her with the sick mother .
他 会 寻找 她 和 这 生病的 母亲 .

他会发现她和生病的母亲在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [fləʊd] [frɒm; frəm] - [lɪps] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [-] ,
All this flowed from Gitta's lips with so much confidence that Dietel ,
全部 这 流动 从 - 嘴唇 和 所以 很多 信心 那 迪特尔 ,

吉塔自信满满地说道这一切，以至于迪特尔都觉得，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
whose heart was easily touched by such a deed of charity ,
谁 心 曾是 容易地 感动 经过 这样的 一个 契据 的 慈善机构 ,

他很容易被这种慈善行为所感动。

[ðəʊ] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pʊt] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
though he by no means put full confidence in her ,
尽管 他 经过 不 方法 放 满的 信心 在 她 ,

虽然他丝毫没有完全信任她，

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɪti] ['səʊldʒəz][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
allowed himself to be induced to let the city soldiers alone for the present
允许 他自己 到 是 诱导 到 让 这 城市 士兵 独自的 为了 这 展示
[ænd; ənd][test][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] ['steɪtmənt] [hɪm'self] .
and test the truth of her strange statement himself .
和 测试 这 真相 的 她 奇怪的 陈述 他自己 .

他允许自己暂时放过城里的士兵，亲自验证她这番奇怪言论的真伪。

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,
So he prepared to go in search of the cart ,
所以 他 准备 到 去 在 搜索 的 这 大车 ,

于是他准备去找那辆马车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
but the landlord of The Pike met him at the door , and ,
但 这 房东 的 这 梭鱼 遇见 他 在 这 门 , 和 ,

但派克旅馆的老板在门口迎接了他，然后，

['æŋgrəli] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [eil] [hɪm] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ɝːbɑːk] ,
angrily asking what ailed him that day , ordered him to fetch the Erbach ,
愤怒地 问 什么 生病的 他 那 天 , 订购 他 到 拿来 这 埃尔巴赫 ,

他怒气冲冲地问他那天怎么了，命令他去取埃尔巴赫。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ˌɪn'saɪd] .
more of which was wanted inside .
更多的 的 哪个 曾是 通缉 里面 .

人们希望里面能有更多这样的东西。

[-] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ə'gen] ,
Dietel went down into the cellar again ,
迪特尔 去 向下 进入 这 地窖 再次 ,

迪特尔再次下到地窖里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['spiːdəli] ,
but this time he was not to leave it so speedily ,
但 这 时间 他 曾是 不是 到 离开 它 所以 迅速地 ,

但这一次，他不能那么快离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuərəmbəːg] ['mɑːstə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
for the apprentice of a Nuremberg master shoemaker ,
为了 这 学徒 的 一个 纽伦堡 掌握 鞋匠 ,

对于一位纽伦堡鞋匠师傅的学徒来说，

[huːz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræŋkfət] [feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
whose employer was going to the Frankfort fair with his goods ,
谁 雇主 曾是 去 到 这 法兰克福 公平的 和 他的 商品 ,

他的雇主正带着货物去法兰克福集市。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['diːlə(r)] , [stəʊl] ['ɑːftə(r)] [-] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,
and who made common cause with the feather dealer , stole after Dietel , and of his own volition ,
和 WHO 制成 常见的 原因 和 这 羽毛 经销商 , 偷窃 后 迪特尔 , 和 的 他的 自己的 意志 ,

他与羽毛商勾结，效仿迪特尔行窃，并且是出于自愿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [lɒkt] [hɪm] [ɪn] .
for his own pleasure , locked him in .
为了 他的 自己的 乐趣 , 已锁定 他 在 .

为了满足自己的私欲，他把他锁了起来。

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪn] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
The good Kitzing wine had strengthened his courage .
这 好的 - 葡萄酒 有 加强 他的 勇气 .

上好的基钦葡萄酒增强了他的勇气。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'fens] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
experience taught him that an offence would be more easily pardoned the more his master himself disliked the person against whom it was committed .
经验 教授 他 那 一个 罪行 会 是 更多的 容易地 赦免 这 更多的 他的 掌握 他自己 不喜欢 这 人 反对 谁 它 曾是 坚定的 .

经验告诉他，主人越讨厌被冒犯的人，这种冒犯就越容易被原谅。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['ærəgənt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [təʊn]
Arrogant wave of the hand , and in an instructive tone
傲慢的 海浪 的 这 手 , 和 在 一个 有指导意义的 语气

他傲慢地挥了挥手，语气带着训诫的意味。

['ɒnɪst] ['æŋgə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Honest anger affords a certain degree of enjoyment
诚实的 愤怒 提供 一个 肯定 程度 的 享受

坦诚的愤怒能带来某种程度的愉悦。

['ɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] -
Ovid , ' We praise the ancients '
奥维德 , - 我们 称赞 这 古代人 -

奥维德，《我们赞美古人》

[peɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [breɪnz]
Pays better to provide for people's bodies than for their brains
支付 更好的 到 提供 为了 人们的 身体 比 为了 他们的 大脑

与其关注人们的大脑，不如关注他们的身体。

[huː] [gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [ik'spekt] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen]
Who gives great gifts , expects great gifts again
WHO 给予 伟大的 礼物 , 预期 伟大的 礼物 再次

送贵重礼物的人，也期待收到贵重礼物。

[huː] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [fɔːlts] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːp] [aɪz]
Who watches for his neighbour's faults has a hundred sharp eyes
WHO 手表 为了 他的 邻居 故障 有 一个 百 锋利的 眼睛

时刻留意邻居缺点的人，拥有百双锐利的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神